

12-753 46

THE
PRONUNCIATION
AND
ORTHOGRAPHY
OF THE
FRENCH LANGUAGE



THE
PRONUNCIATION AND ORTHOGRAPHY
OF THE
FRENCH LANGUAGE
RENDERED PERFECTLY EASY,
ON A PLAN QUITE ORIGINAL.

CONTAINING,

- I. A concise, but comprehensive THEORY of the PRONUNCIATION, with Tables for PRACTICE; in which are exemplified the different Sounds of the Vowels, Diphthongs, and Triphthongs; also those of the Single, Double, and Triple Consonants, in their various Situations: the Whole arranged alphabetically.
- II. A Vocabulary of such Words as are the same, and of others that resemble each other in Sound, but differ in Spelling, briefly explained, properly accented, the Parts of Speech, and the Genders of the Nouns distinguished.
- III. A Vocabulary of those Words which, though consisting of the same Letters, vary in Meaning or Pronunciation, and sometimes in both, according as they are differently connected or accentuated.
- IV. A Collection of Phrases, Dialogues, Maxims, Fables, Stories, and Repartees.
- V. Remarks on the Composition and Reading of French Verse, exemplified by Specimens of Poetry.

For the Use of Schools and Learners of French in general.

By JOHN MURDOCH, *K*
TEACHER OF FRENCH, ENGLISH, &c. AND COMPILER OF THE
RADICAL VOCABULARY OF THE FRENCH LANGUAGE.

Je ne fais qu'une chose à la fois. DE WITT.

THE SECOND EDITION.

LONDON:
PRINTED FOR, AND SOLD BY, THE AUTHOR, HART STREET,
BLOOMSBURY SQUARE.
M. DCC. XCV.



P R E F A C E.

PRONUNCIATION is the first thing to be attended to in teaching a living language: yet some grammarians have refused it a place in their works, alleging that it can be learnt only by the ear. I readily admit that rules alone are insufficient; but it must also be allowed that they are highly useful. Nay, it would be easy to prove, that were it not for the rules of articulation any language must degenerate into an unintelligible jargon, and finally cease to be capable of the transmission of thought; at least by means of speech. Although we may comprehend what is written, without knowing how to pronounce it, yet we can neither understand what is spoken by others, nor speak so as to be understood by them without the knowledge of the pronunciation.

Instead of tiring the reader's patience with a tedious and uninteresting narrative, setting forth the great pains and expense I have bestowed, and the unremitting attention I paid to the best speakers in France for the acquirement of French pronunciation; or enlarging on the care that has been taken to render this treatise as complete as possible; I shall only give a sketch of my plan. Should it meet with the approbation of people of discernment, my labour will be more than rewarded.

In every part of this essay I have, as much as might be, directed the learner's attention to one single point, thereby saving him the trouble of observing several rules for the pronunciation of one word. If a table of words intended to exemplify some sound of a particular vowel, should, at the same time, contain other vowels, the pupil has as much need of rules for the sounds of these as for that of the vowel in question. Thus, if the table for exemplifying the sound of *a*, should contain *glace, matin, talon, vague, audace, Paris, épitaphe, moustache, apprendre, pâlour, théâtre*; the learner, while he ought to be exercised on the first vowel, must be frequently interrupted; first, to learn the sound of feminine *e*; secondly, that of *i* before *n*; thirdly the sound of *o*; fourthly, that *ue* after *g*, at the end of words,

words, generally sounds as feminine *e*; fifthly, that *au* always sounds *o*; sixthly, the sound of *i* when not followed by *n*; seventhly, how to pronounce *e* when marked with the acute accent; eighthly, that *ou* sounds as the English *oo*; ninthly, that *e* sounds as the French *a* before *n*; tenthly, the sound of the diphthong *eu*; and in the eleventh and twelfth places, it may be necessary to observe to the pupil, (I had almost said *patient*,) that *th* is always pronounced as *t* in French, whether at the beginning, in the middle, or at the end of a word; and to point out the difference between the French and English sounds of the termination *tre*.

After a tedious hour's lecture in this confused zig-zag manner, the learner must have a good memory indeed, and a particular knack at unravelling intricacies, if he can recollect distinctly any thing that has been said. This method, or rather, this want of method, must certainly confound his ideas.

The following, it is presumed, is a mode of proceeding much more eligible.

After giving a rule for the sound of *a*, (for instance,) I have inserted a table of words to exemplify that sound, and in this table no other vowel has a place. The anticipation, with which learners are so frequently perplexed in books of literature, and which so greatly retards their progress, is thus avoided, and only one thing offered to their consideration at once.

The same order is observed with respect to the vowel *e*. After the rule for its first sound, there follows a table of words for the illustration of that rule, and to exemplify that sound of the vowel only. The rule for the second sound *e* is also followed by a set of words wherein no other vocal sound is heard; and so of the rest.

The rules for pronouncing the double and triple vowels are exemplified in the like manner.

And, that the learner's progress may be entirely easy, the silent consonants which occur in those tables that exemplify the sounds of the vowels, are distinguished by *Italics*.

In treating of the consonants, whether single, double, or triple, I have pursued the plan laid down with regard to the vowels. A table of words is put after the rule, or observation, concerning each consonant, in order to exemplify the sound of it, or to shew how it varies in sound by change of situation: and from this table, where it could be done, every other consonant is excluded.

As the different articles in this part are disposed alphabetically, it may be consulted occasionally as a pronouncing dictionary.

The second part, which may be called the *Vocabulary of Distinctions*, comprehends not only such words as are the same in sound, yet different in spelling; but also those whose sounds bear some resemblance to one another. The former are distinguished by braces prefixed to them; and the latter are classed next, in such a manner as to give the different shades of pronunciation. For example, the words *ceint*, *cinq*, *sain*, *saint*, *sein*, *seing*, are the same in sound; and the meaning of each is distinguishable only as it stands connected. The words of the other class differ from each other in sound, as well as in spelling, and by gradation; so that although the first word of a particular set may be pronounced very unlike the last; yet those that stand next to each other have a great similarity in sound; as, *somme pfeume*, *sommer*, *sommet*, *sommoit*, *sommoient*.

This discrimination, although a nicety, is by no means difficult to a person who has a tolerable ear, and who has paid attention to the rules and examples previously given, seeing the whole of this vocabulary is only a kind of praxis on the elementary part. It was necessary to give an explanation of these words; because otherwise they could not be distinguished. This is done as briefly as possible, that they may be easily committed to memory.

The third part contains those words of the French language wherein the same letters differ in sound, or signification, and sometimes in both, according to their accentuation, or connection with other words. The utility of this vocabulary being obvious to the intelligent reader, I shall point

point out the various pronunciation of two words only, as a specimen. *Eſt*, when a verb, and followed by a consonant, has only the first letter sounded, as, *C'eſt vrai*; it is true. When followed by a vowel, both *e* and *t* are expressed; as, *eſt-il vrai?* is it true? When *eſt* is a substantive, all the three letters are pronounced; as, *l'eſt eſt un point cardinal*; the east is a cardinal point. Thus a word of three letters is expressed in three different ways. The variations of the following word are no less remarkable.

Pêche. *Ex.* il *pêche*; he sinneth.

Pêché. *ſm.* a sin. *part.* sinned.

Pêche. *ſf.* a peach: fishing.

Pêché. the participle of *pêcher*, to fish.

The remarks concerning versification, although concise, will be sufficient to give the reader, not only a proper idea of the composition of French verse, but also of the manner of reading it. This part of the pronunciation, tho' little attended to, seems to me so essential, that I should think the treatise very defective without it.

It may be offered as an objection to the first part of this work, that the examples are not explained in English: to which I answer, that the young beginner, without attending to the significations of words, will find enough to do in considering the various sounds and powers of letters, in their different situations and connections, and the uses and influence of the accents, in shortening, prolonging, or changing the sounds of the vowels. If two ideas cannot exist in the mind at the same instant, why should we require of the pupil to direct his attention at once to the manner of pronouncing words, their signification, and their arrangement? Instead of proceeding in this absurd and preposterous manner, let him be exercised at one time, on pronunciation alone; at another, in storing his memory with a fund of words, and their different acceptations; and at a third, let him learn construction and
idio-

idiomatical phrases, by reading, writing exercises, or conversing in French.

As soon as the learner has acquired such a knowledge of the language as to understand most of what he reads, I should think it advisable, instead of using a French-and-English dictionary, by which the attention is necessarily divided between the two languages, to consult one that is entirely French. To study in this manner is certainly next to being in the country where the language is spoken. English sounds, words, and idioms, will thus be hid, as it were, and lost sight of, and only those of the French present to the attention.

By these means the learner will be gradually and easily led on, without having his thoughts confused by variety. The sounds will thus become familiar to his ear, and will be uttered with facility. By these means he will acquire a fund of words to accompany his ideas as they arise in the mind, together with the grammatical construction and particular phraseology. In fine, he will thus learn to *think* in that language, without which it is impossible to speak it with ease and fluency.

If I might here moralize for a moment, I would humbly offer it as my opinion, that in proportion as METHOD is attended to in the education of youth, they not only make progress in learning, but also in virtuous habits. If the love of REGULARITY, ORDER or METHOD, and the love of VIRTUE, be not quite synonymous terms, it must at least be allowed that they are nearly allied, and that the transition from the one to the other is easy. There are but few methodical men, comparatively speaking, who are either very foolish or very vicious: whereas, those who are unmethodical, and indifferent about ORDER and REGULARITY are, in general, the pests of human society.

ABBREVIATIONS EXPLAINED.

<i>art.</i>	Article.
<i>s.</i>	Substantive of both genders.
<i>sm.</i>	Substantive masculine.
<i>sf.</i>	Substantive feminine.
<i>pro.</i>	Pronoun.
<i>v.</i>	Verb active and neuter.
<i>va.</i>	Verb active.
<i>vn.</i>	Verb neuter.
<i>vr.</i>	Verb reflected.
<i>v. imp.</i>	Verb impersonal.
<i>a.</i>	Adjective.
<i>ad.</i>	Adverb.
<i>c.</i>	Conjunction.
<i>pre.</i>	Preposition.
<i>int.</i>	Interjection.
<i>p. or part.</i>	Participle.
<i>sing.</i>	Singular.
<i>pl.</i>	Plural.
<i>ex.</i>	Example.
<i>viz.</i>	Videlicet, to wit, namely, or that is to say.

THE
PRONUNCIATION and ORTHOGRAPHY
OF THE
FRENCH LANGUAGE, &c.

PART FIRST.

CHAPTER FIRST.

Of the Letters, Accents, Points and Marks, in general.

A LETTER is a mark denoting a certain sound.

The French have twenty-five letters, viz.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

They are commonly pronounced thus:

Aw, bé, cé, dé, é, èf, gé, awth, i, ji, kaw, èl, èm, èn, o, pé, ku, èr, ès, té, u, vé, ix, i-grec, zed.

These letters are divided into vowels and consonants.

A vowel represents a perfect vocal sound.

There are six vowels, viz. a, e, i, o, u, y.

A consonant is a letter that *sounds with* a vowel.

There are nineteen consonants, viz. b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

An ACCENT is a mark by which the sound of a vowel is regulated.

There are three accents, viz.

([^]) the acute accent, *l'accent aigu.*

([`]) the grave accent, *l'accent grave.*

([˘]) the circumflex accent, *l'accent circonflexe.*

Their uses will be shown in treating of the vowels.

The POINTS that indicate the pauses in reading are six, viz.

(,) a comma *une virgule.*

(;) a semicolon *{ une virgule et un point, ou un comma.*

(:) a colon, *deux points.*

(.) a period, *un point.*

(?) a note of interrogation, *{ un point d'interrogation, ou un signe d'interrogation.*

(!) a note of admiration, *{ un point admiratif, ou un signe d'admiration.*

The

The following MARKS, (except the cedilla, which in French denotes the soft sound of *c* before *a*, *o*, or *u*.) are also common to both languages.

([']) an apostrophe,	<i>une apostrophe.</i>
(") a quotation,	<i>des guillemets.</i>
(i) a dialysis,	<i>un tréma.</i>
(ç) a cedilla, or cerilla,	<i>une cédille.</i>
(-) a hyphen,	<i>un tiret, ou un trait d'union.</i>
(*) an asterisk,	<i>un astérisque.</i>
(†) an obelisk,	<i>un obélisque.</i>
(☞) an index,	<i>un index.</i>
() a parenthesis,	<i>une parenthèse.</i>
[] brackets, or crotchets,	<i>des crochets.</i>
(⋈) a brace,	<i>un crochet.</i>

The above points and marks, and their uses, being the same in French as in English, it is not requisite to enlarge upon them. And as for the various subdivisions that might be made of the letters, they appear equally unnecessary. Therefore, without taking up the learner's time with useless definitions of mutes, liquids, semi-vowels and neuters; or aiming at a display of ingenuity by giving a pedantic dissertation about some particular sounds being guttural, some palatine, others dental, labial, sibilant, and so forth; we shall proceed to consider the vocal sounds in their order.

CHAPTER SECOND.

OF THE SOUNDS OF THE VOWELS.

Of the Vowel A.

A has one sound in French, which is nearly what is called broad *a*.—This sound is prolonged by a circumflex over the *a*, or a silent consonant immediately after it.

<i>A</i>	<i>fa</i>	<i>cap</i>	<i>pan</i>	<i>tan</i>	<i>dard</i>	<i>nard</i>	<i>tané</i>
<i>ça</i>	<i>ta</i>	<i>car</i>	<i>par</i>	<i>val</i>	<i>flac</i>	<i>parc</i>	<i>tard</i>
<i>da</i>	<i>va</i>	<i>dam*</i>	<i>pat</i>	<i>van</i>	<i>grat</i>	<i>part</i>	<i>blanc</i>
<i>fa</i>	<i>arc</i>	<i>fat</i>	<i>pax</i>	<i>banc</i>	<i>hart</i>	<i>plan</i>	<i>chant</i>
<i>ha!</i>	<i>bac</i>	<i>jar</i>	<i>fac</i>	<i>char†</i>	<i>hast</i>	<i>rang</i>	<i>clap</i>
<i>ja</i>	<i>bal</i>	<i>lac</i>	<i>fal</i>	<i>crac</i>	<i>lard</i>	<i>rapt</i>	<i>franc</i>
<i>la</i>	<i>bar</i>	<i>mal</i>	<i>Spa</i>	<i>cran</i>	<i>last</i>	<i>spar</i>	<i>gland</i>
<i>ma</i>	<i>cal</i>	<i>pal</i>	<i>tac</i>	<i>dans</i>	<i>Mars</i>	<i>talc</i>	<i>grand</i>

* *M* or *n*, when neither doubled nor followed by a vowel, is sounded like the English *ng*, but more through the nose.

† *Cb* generally sounds *sh*.

Ahan	achaï	albran	baïtant	brancard
alan	amant	archal	blafard	balandran
amas	angar	arnand	chaland	campagnard
arac	annal	astral	crachat	canapia
aval	antan	bavard	grandat	carnaval
dada	appât	cadran	halbran	charlatan
haha	atlas	cafard	lassant	falbala
papa	avant	caïtan	partant	abattant
tata	banal	calfas	plantat	amassant
tâta	caban	fanfan	plâtras	abracadraba

Of the Vowel E.

E has five sounds. The first, which is that of English *a* in *mace*, is exemplified in every syllable of the following table. This sound is indicated by the acute accent over the *e*, or by *r* or *z* silent after it.

Dé	blé	chez	cédez	été	célébrer
Eh!	clé	clef	cédé	gérer	décéder
et	dés	clés	cédés	gréer	ébéné
&	gré	prés	céler	gréver	précéder
és	nés	bée	créé	héler	répéter
Hé!	pré	béer	créés	léger	révéler
lé	néz	béer	créer	léser	vénerer
né	thé	bésler	créer	pécher	dégénérer
ré	bled	céder	dégré	zélé	prédécéder.

The second sound of *e* is that of English *a* in *sack*, *lacker*, *lackey*, *hammer*, *have*, &c. It takes this sound when followed by a consonant* in the syllable to which it belongs: also when marked either with the circumflex, or the grave accent.

Bec	mer	têt	grès	rets	Brest
bel	nef	ver	legs	frel	effet
cep	net	bref	lest	sept	ferret
dès	pec	chef	mets	serf	pervers
ers	sec	cher	nerf	très	terset
fer	fel	fret	pers	vest	verdet
jet	tel	Grec	près	zest	verles.

E sounds

* Except, 1. *r* or *z* silent: [See the preceding rule.] 2. When followed by *m* or *n*: [See the following rule.] 3. Except also *bled*, *clef*, *Eh!* *és*, *et*, in which it has its first sound.

E sounds French *a* before *m* or *n* in the same syllable.

Cent	fend	lent	prend	tems	vent
dent	gens	pend	rend	tend	encens
en	gent	pens	sent	vend	entend.

The fourth sound of *e* is not expressed in any English word, and must therefore be learnt by the ear. It has the sound of the French *eu*, but shorter. It takes this sound when last in a syllable, and without any accent over it.

Ce, de, je, le, me, ne, te, te.

The fifth sound of *e* is that of *ay* in English. It takes this sound only the following words.

Ces	mes	desquels	lesquelles*	Mesdames*
des	ses	desquelles*	Messieurs	Mesdemoiselles*
les	tes	lequels	Messeigneurs	Descartes*.

Of the Vowel *I*.

I has two sounds. It is always pronounced as the English *ee* in *see*, unless when followed by *m* or *n* in the syllable to which it belongs.

Ci	fi	fi	mil	ris	bris	gris	finir
fi	bil	fit	mis	rit	cric	pris	ibis
if	cil	git	nid	fil	flic	prix	ici
il	cri	hic	pic	tic	fisc	bini	iris
mi	dit	ils	pis	vif	fils	civil	midis
ni	fic	lis	pli	vil	frit	fini	vifif
ri	fil	lit	ric	vit	gril	finit	vifir.

I has its second sound when followed by *m* or *n* in the same syllable. This sound comes nearer to that of the diphthong *ai* than to any other; but is not exactly expressed in any English word.

Fin	brin	trin	vint	imbu	impôt
lin	cing	Rhin	vins	instinct	imput
pin	clin	tins	sphinx	impair	tintin
vin	cinn	tint	vingt	impie	simple.

I takes its first sound, contrary to the above rule, when followed by *m* or *n* doubled.

Immaculé	immobile	immuable	innover
immédiat	immoler	inné	innovation
immixtion	immortel	innocence	innocement.

When

* *E* sounds *ay* only in the first syllable.

When *I* is followed by a single *n* not nasal, which happens only in some proper names, it also retains its first sound, as in *Minden*.

Of the Vowel O.

The French *o* is sounded as the English *o* in *poll*.

O!	for	rôt	clos	lors	crocs	dodo
os	hoc	foc	done	mont	front	dondon
on	hon	son	floc	nord	tronc	dônjon
or	lof	for	flot	pont	bobo	flocon
Po	lok	fot	fond	perc	bon-bon	fronton
bol	mon	ton	froc	port	cochon	gogo
bon	nom	vol	fort	rond	coco	monson
bot	onc	bloc	gond	thon	cocon	montons
coq	ont	broc	gros	troc	colon	ponton
cor	pot	bord	grond	trop	cordon	lortons
don	roc	choc	hors	trot	colson	torchon
dot	rot	croc	jonc	blond	coton	tronçon

Of the Vowel U.

The French sound of *u* is never expressed in English, and must therefore be learnt from the living voice.

Bu	tu	vu	fur	nud	suc	brun	rumô
cû	pu	bru	glu	nul	sud	brut	stuc
du	su	cru	juc	plu	fur	chut!	Ture
lu	un	dru	jus	pur	lus	flux	brusc
mu	ut	duc	Luc	rum	tuf	musc	futur
nu	us	dur	mur	rat	uns	plus	turlut.

Of the Vowel Y.

Y sounds as *i*, and by the same rules.

Cyr, gyp, Tyr, Béry, Coventry, Derby, Nancy, Oby.

Thym, lynx.

Y has its first sound before *m* not nasal, although both in the same syllable; as, gymnastique, gymnosophiste, hymne.

When *m* or *n*, when neither doubled nor followed by a vowel, CHAP. indicates the nasal sound of the preceding vowel.

CHAPTER THIRD.

OF DIPHTHONGS, or DOUBLE VOWELS.

A Diphthong is two vowels in one syllable.

Æ sounds *é*, and occurs only in proper names.

Ægipan	Ætès	Æaque	Æsculan
Ærope	Æthon	Ægobole	Ætalidès.

It sounds broad *a* in Caen.

AI generally sounds as in English.

Air	gai	bais	rais	vair	flair	trait
ais	hai!	dais	raiz	vrai	plais	pairs
Aix	lai	jais	taiz	chair	plait	plaids
bai	Mai	pair	taït	clair	trais	vrais

AI, before *m* or *n* in the same syllable, takes the second sound of the French.

Ains	gain	plain	vain	zain	essain
bain	grain	plaint	dains	zains	étain
crains	main	plains	gains	ainfi	étain
craint	maint	fain	faints	châtain	parrain
daim	nain	faint	fains	dédain	regain
faim	pain	tain	gains	essain	Romain.

AI has a sound a little shorter, and somewhat different, before silent *g* followed by *n*. The distinction must be learnt by the ear.

Araignée	brehaigne	dédaigneusement
baigner	châtaigne	plaignant
baignez	châtaignier	faignant
baigniez	châtaigneraie	faigner
baignons	complaignant	faignez
baignions	daigner	faignée
baignoit	dédaigner	faignement
baigneur	dédaigneux	faigneur
baignoir	dédaigneuse	faigneux.

AI sounds *é*, 1. In the first person, present tense, of the verb avoir. Ex. j'ai, ai-je?

2. Ai sounds *é* in the last syllable of the first person preterite of verbs of the first conjugation. Ex. j'aimai, je baissai, je laissai, &c.

3. Ai sounds *é* in the last syllable of the first person, future tense, of all verbs, of whatever conjugation, whether regular or irregular.

J'aurai

J'aurai, je serai, je blâmerai, je punirai, je recevrai, je vendrai, je joindrai, je traduirai, je m'habillerai, j'absoudrai, &c.

AI sounds broad *a* before *l* in the same syllable, the *l* being liquid.

Ail	baille	cailloz	émail	taille
bail	bailli	caillou	faillir	vantail
mail	baillon	détail	haillon	vitrail.

AO sounds broad *a* in faon, paon, laon.

AO sounds a little shorter in flaon.

AO sounds *o* in taon.

AU always sounds *o*, as in aux, baux, chaux, fau, pau, &c.

AY. The common sound of this diphthong is made up of *e* and the first sound of *i*; but it will be easiest learnt by the following examples from the voice.

Abbaye	bégayer	essayer	layer	rayon
ayez	brayer	étayer	paye	rayure
ayons	clayon	frayer	pays	relayer
balayer	crayon	glayeul	payer	repayer
bayer	délayer	jayer	rayer	trayon.

AY has its second sound compounded of French *a* and the first sound of *y*.

Ayans	bisayeule	cayeul	Mayenne
ayeul	Bayonne	fayance	payen
ayeule	bayonnette	fayancé	payenne
ayeur	Cayenne	fayancier	trisayeul
bisayeul	cayer	Mayence	trisayeule.

AY sounds as in English at the end of proper names; as, Cambray, &c.

EA has the French sound of *a*.

Engance	Jeannot	Jeanette	orgeade
Jean	Jeanne	ligeance	vengeance.

E and *a* seldom make a diphthong, except in the preterites, and participles active, of verbs whose infinitives end in *ger*, the *e* being retained in order to preserve the soft sound of *g*; as,

Changea	engagea	forgea	grugea
changeasse	engageasse	forgeasse	grugeât
changeant	engageant	forgeant	grugeant

When *e* and *a* are next each other, but belonging to different syllables, the former is marked with the acute accent; as,

C

Béant

Béants	créât	fléau	néants	réagal
béate	féal	géants	péage	séance
céants	féaux	léants	préau	séante,

El. The first sound of *ei* is the same as the first of *ai*.

Leide	pléige	Seine	veine	reinette
neige	pleine	seize	baleine	verveine
peine	reine	treize	baleine	neiger.

El, as *ai*, takes the second sound of the French *i* when before *m* or *n* in the syllable to which it belongs.

Ceint	peint	Rheims	teint	ceindre
feint	plein	sein	astreint	ceintre
fein	rein	seing	atteint	dessein.

El, before silent *g* followed by *n*, takes the third sound of *ai*.

Beignet	éteignoir	peignoir	seigneur
empeigne	peigne	peignons	teignasse
enseigne	peigneur	peignes	teigneuse.

El has nearly the same sound before liquid *l*.

Abeille	corneille	oreille	réveil	teille
conseil	éveillé	oseille	sommeil	treille
corbeille	meilleur	peilles	surveillance	veille.

EO sounds *o*.

Badigeon	dragon	frangeon	pigeon
bourgeon	esturgeon	geole	plongeon
dongeon	flageolet	George	sauvageon.

This diphthong rarely occurs but in the first person plural of verbs whose infinitives end in *ger*; as,

Abbrégeons	bougeons	égrugeons	jugeons
allégeons	changeons	forgeons	logeons
allongeons	chargeons	gageons	mangeons, &c.

EU has nearly the sound of *u*. The mouth is a little more open in uttering the sound of the diphthong than that of the single vowel.

Eu	benf	leur	veuf	fleur	beureuse
eus	bleu	meuf	veut	heurs	jeûnense
eut	ceux	neuf	veux	leurs	peureuse
eux	deux	peur	benfs	pleus	beureux
feu	seux	peut	bleus	preux	jeûneur
beu	beur	peux	creux	seuls	peureux
jeu	jeun	Reux	Dreux	fleurs	pleureur
peu	jeux	seul	Feurs	pleurs	pleureux.

The nice distinction betwixt the sound of *ai* and that of *i* will be easiest learnt by hearing the following table read over, as the vowel and diphthong not only both occur in each of these examples, and in syllables next to each other; but even, in some of them, without any consonant intervening.

Bruleur	fumeuse	sueur	infructueux
bulbeux	funneur	surmeule	infructueuse
bulbeuse	furieur	trucheur	infractueusement
buveur	bumeur	trucheuse	lueur
buveuse	jureur	tumeur	sueur
cureur	lutteur	tuteur	tueur
stuteur	pudeur	fructueux	tumultueux
fumeur	rumeur	fructueuse	tumultueuse
fumeux	stupeur	fructueusement	tumultueusement.

EY has commonly the first sound of *ai*, and rarely occurs but in proper names; as, Bey, Brey, Ceylan, Dey, Deynse, Freystadt, Heylshen, Leyde, Leyna, Leyte, Neystracht, Peyrusse, Reyna, Seyne, Seyffel, Steyr, Veynes, &c.

EY takes the first sound of *ay* in grasseyer, grasseyeur, grasseyeuse, pleyon, seyer.

It sounds *é* in Jersey, Surrey, and some other names.

IA has a sound compounded of both vowels. This sound is expressed in *yam*, and more fully in *yawn*.

Liard	diacre	fiacre	piasse	piastre
biassé	diaco	fiancer	piasser	fiamette
diable	diantre	fiancé	piasseur	fiançailles.

IE has a sound composed of the first sound of *i* and the second of *é*, unless the *e* be otherwise marked.

Brief	fier	tiers	fierte	mienne	tierce
ciel	grief	chienne	lierre	pierre	vielle
fief	hier	cierge	miette	sienne	vienne
fiel	miel	Dieppe	nielle	tienne	vierge.

IE has this sound lengthened a little before nasal *n*. Bien, chien, lien, mien, rien, sien, tien, vient, &c.

IE has a sound made up of the first sound of *i* and the first of *é* in the following words.

Bièvre	liège	nièce	siècle	brieveté	grieveté
sièvre	miélas	pièce	siège	sièvreux	mièvrété
sièble	mièvre	piège	tiède	siévrote	mièvrerie.

OE sounds *é* in œcuménique, œconome, œsophage; which last is also written ésofrage. Œconome likewise, and its derivatives, are best written as pronounced: éco-

nome, économat, économie, économique, économiquement,
économiser.

OI has its first sound made up of *o* and that of broad *a*.

It is thus pronounced in all monosyllables.

Coi	roi	foir	loir	poil	soir	Blois	doigt
foi	foi	Foix	mois	pois	tois	choir	droit
loi	toi	boir	noir	poix	voir	croix	froid
moi	bois	loix	noix	soix	voix	choix	poids.

OI retains the same sound in the infinitive mode of verbs.*

Choir	boiser	croire	échoir	moisir
voir	boiter	croiser	foirer	noircir
avoir	choisir	croître	froidir	pleuvoir
boire	cloître	devoir	froisser	savoir, &c.

OI is pronounced in the same manner in the present tenses of verbs; as, *je dois, tu bois, il croit, elles reçoivent, vous, qu'ils apperçoivent, &c.*

OI has the same sound in the following list of national adjectives and proper names.

Agenois.	Champenois, e.	Gatinois.	Poitou.
Albanois, e.	Chinois, e.	Genevois, e.	Ragusois, e.
Angoumois.	Congois, e.	Hessois, e.	Siamois, e.
Artois.	Crétois, e.	Hibernois, e.	Soissons.
Bavarois, e.	Danois, e.	Hongrois, e.	Suédois, e.
Blaisois.	Gallois, e.	Japonois, e.	Tournois.
Blois.	Gaulois, e.	Maltois, e.	Tunquinois, e.
Carthaginois, e.	Genois, e.	Mantois.	Valois.

OI has its second sound when followed by nasal *m* or *n*. The pronunciation of *oi*, in this situation, begins with its first sound, and terminates in that which *i* takes before *m* or *n*.

Coïn	oing	joïnt	Coïmbre	goïnfre	poinçon
soïn	oïnt	moïns	appoïnt	joïnte	pointe

loïn

* Except *connoître, foiblir, paroître*, and their compounds. *Oi* not only sounds *ai* in these three verbs and their compounds, such as *méconnoître, affoiblir, disparoître, &c.*; but retains the same sound in their present tenses; as, *je connois, tu foiblis, elle paroît, nous méconnoissons, vous affoiblissez, ils disparoissent*. This sound is likewise retained in words derived from these verbs; as, *connoissance, affoiblissement, &c.* We may also except the verbs in which this diphthong precedes nasal *n*, where the sound is somewhat different from what it is in the above table; as, *goïnfre, joindre, oindre, poindre, pointer, pointiller, ramoinrir, &c.* See the rule for the second sound of this diphthong.

loin coing poing benjoin lointain pointu
foin groin point besoin moindre aubifoin.

OI has its third sound, which is the first of *ai*, in the imperfect tenses of all verbs.

J'avois je punissois je joignois* j'aurois
tu étois tu recevois il traduisoit tu serois
il aimoit elle vendoit il se levoit ils aimeroient, &c.

OI retains the same sound in the following national adjectives and proper names.

Anglois, e. Ecoffois, e. Hollandois, e. Nivernois, e.
Aragonnois, e. Ferrarois, e. Irlandois, e. Orléanois, e.
Bérnois, e. Finlandois, e. Islandois, e. Piémontois, e.
Bordelois, e. François, e. Lionnois, e. Polonois, e.
Bourbonnois, e. Groënlandois, e. Milanois, e. Soissonnois, † e.

OU invariably sounds as the English *oo* in *book*.

Ou ouf! bouc clou four coucou joujou
cou pou bour cour goût courroux pourtour
fou fou chou doux hour glouglou toutou.

OY has a sound which is nearly a compound of that of *o* and the first of *y*. It is generally followed by another diphthong, or by a vowel.

Aboyer broyeur envoyé joyeux noyau
aloyau broyon foyer loyal noyer
boyau coyon hoyau moyen noyon
boyer doyen joyau moyeu royal.

UA sounds as the first syllable of *water* in the following words.

Quadragénaire quadrangulaire quadruple aquatile
quadragésimal, e. quadrature quadrupler aquatique
quadragésime quadriennal quadruplique alguazil
quadrangle quadrupède quarto suave
quakre quakresse quakerisme suavité.

UA sounds French *a* in the following words.

Guaheur quant à quartenier quatorzième
guahex quantes quarteron quatrain
quadrille quantième quartier quatre
qualificateur quantité quasi quatrième

C 3

quali-

* When *ai* occurs twice in the imperfect tense of a verb, it sounds *ai* only in the second syllable in which it is found; except *connoître*, *soûlir*, *paroltre*, and their derivatives, in the imperfect tenses of which it sounds *ai* in both syllables.

† Oi sounds *ai* only in the last syllable.

qualification	quarantaine	quasimodo	quatrièmement
qualifier	quarante	quatenaire	quatriennal
qualité	quarantième	quatorzaine	quatriennale
quand	quart, e.	quatorze	quaque.

UE sounds *é* before silent *r* or *z* at the end of words, or when the acute accent is over the *é*.

Arguer	caquez	gué	guérissable
arquer	carguez	guérir	guér
baguer	droquez	guérite	quéreller
braquer	marquez	quérir	quérelleuse.

UE takes the second sound of *e* when either the circumflex, or the grave accent, is over the *e*; or when it is followed by a consonant in the syllable to which it belongs. *

Agnes	guède	guerre	quelle	guères
baquer	guêpe	guer	question	quel
bosques	guère	guêtré	quête	quêteur
briques	guêtre	guêtrer	quêter	quêteuse.

UE sounds as feminine *e* when last in the syllable to which it belongs, and without any accent: also when the *e* is unaccented before silent *s*.

Argue	basque	brique	dignes	arquebuse
bague	bégue	busque	dogues	barquerole
banquê	braque	caque	flaque	braquemart
barque	brigue	dague	gogues	caguefange.

UE has a sound compounded of both vowels in Suède, Suédois, Suédoise, Buénos-Ayres.

When *u* and *e*, after *g*, belong to different syllables, the *e* is marked with a dialysis; as, aigue, aiguë, argue, arguë, &c. See the distinctions, Part third of this book.

UI has a sound made up of the French sound of each of the two vowels in the following words.

Bruit	duit	fruit	Juif	nuiz	recuire
buis	fui	fuir	lui	puis	recuiteur
cuir	fuis	buis	luiz	puiz	réduire
cuit	fuit	huit	muid	recuit	réduit.

UI, after *s*, sounds nearly as the English word *we*, unless when followed by *m* or *n* in the same syllable.

Suif	suie	Suisse	suivant	Suissérie	s'ensuivre.
fuis	suite	suiver	suivante	ensuite	poursuite
fuit	suive	suivre	Suiffesse	ensuivant	poursuivi.

UI

* Except *r* or *z* silent, agreeable to the preceding rule.

UI has a sound compounded of French *u* and the second sound of French *i* in *suinz*, *suinte*.

UI sounds French *u* in *cuiller*, *cuillerée*, *cuilleron*, *Juillet*, *Juin*, *menuiser*, *menuiserie*, *menuisier*.

UI has the first sound of French *i* in the following words and their derivatives.

Gui	guignon	guillocher	guise	quillon
qui	gui'dive	guillot	guitarre	quinaud
guichez	guilée	guimauve	languir	quinèque
guide	guillage	guinée	quidam	quines
guidon	guilledin	guiper	quidane	quinola
guigne	guilledou	guipure	quignon	quitte
guigner	guillemets	guirlande	quille	vuide.

UI has the second sound of the French *i* when followed by *m* or *n* in the syllable to which it belongs.

Guimpe	quint	quintin	quinquina	requinquer
guindé	quinte	quinteur	quinteuse	requin
guinder	quintal	quinze	quintaine	requint.

UO sounds *o*. It rarely occurs, except in the first person plural of verbs whose infinitives end in *guer* or *quer*.

Arguons	arquons	marquons	vaquons	quotidien
baguons	caquons	piquons	quolibet	quotient
carguons	convoquons	troquons	quote	quotité.

UY has the first sound of *ui*.

Appuyer	écuyer	ennuyeuse	fuyard
bruyans	ennuyer	essuyer	fuyarde
bruyère	ennuyeur	fuyant	fuye.

YA has the sound of both vowels in *Yabaque*, *yacht*, *Yambo*, *Yarmouth*, &c.

YO sounds as in English in *Yonne*, *Yoriman*, *Yorck*.

CHAPTER FOURTH.

OF TRIPHTHONGS, or TRIPLE VOWELS.

A Triphthong is three vowels in one syllable.

EAI rarely occurs but in the first person preterit of verbs whose infinitives end in *ger*, where it sounds *é*.

Je changeai	j'allégeai	je gageai	j'abrégeai
je logeai	j'enrageai	je jugeai	j'affligeai
je mangeai	j'exigeai	je délogeai	j'infligeai.

EAI has the first sound of *ai* in *geai*.

EAI

EAI sounds broad *a* in *mangeaille*.

EAU always sounds *ä*.

Eau	sceau	beauté	bateau	cerceau	château
beau	seau	bedeau	berceau	chaîneau	chapeau
peau	veau	barreau	blaireau	chameau	vaneau.

EOI has the first sound of *oi* in these words :

Albigeois	Brandebourgeois	grégeois	raficoir
affcoir	chargeoir	Liégeois	seoir
bougeoir	cheoir	mangeoire	surseoir
bourgeois	drageoir	meffcoir	villageois
bourgeoise	echcoir	nageoir	villageoise.
bourgeoisement	égrugeoir	nageoire	

EOI sounds *ai* in the imperfect tense, indicative mode, of verbs whose infinitives end in *ger*.

Je changeois	ils jugeoient	tu rangeois	je songeois
tu chargeois	je mangeois	il plongeois	tu songeois
il logeois	je gageois	elle rongeois	ils songeoient.

EUI sounds as *eu*, and is generally followed by liquid *l*.

Deuil	treuil	feuillée	feui lu	peuille
seuil	feuille	feuillans	feuillue	cerseuil
teuil	feuillet	feuillage	feuillure	chevreuil.

IAU sounds nearly as *yo* in *miauler*, *miaulement*, *piautre*.

IEI has a sound composed of the first sound of French *i* and the last of *ei*: *Vieil*, *vieille*, *vieillard*, *vieillement*, *vieillesse*, *vieillir*, *vicillor*, *vieillot*, *envieilli*, *envieillie*.

IEU has a sound compounded of the first of French *i* and that of the diphthong *eu*: *Cieux*, *DIEU*, *lieu*, *mieux*, *fieur*, *vieux*.

CEI has the sound of *eu* in *œil*, *œillade*, *œillader*, *œillare*, *œillet*, *œilleton*.

CEU sounds *eu*: *Bœuf*, *cœur*, *chœur*, *nœud*, *œuf*, *sœur*, *vœu*, *œuvé*, *œuvée*, *œuvre*, *désœuvré*, *manœuvre*, *manœuvrer*, *manœuvrier*.

OIE has the first sound of *oi* in *coie*, *foie*, *joie*, *proie*, *soie*, *voie*.

OUA sounds like the first syllable of the English word *water*.

Bivouac	fouace	fouage	poua	pouacrerie
Cordouan	fouacier	ouate	pouacre	pouacresse.

OUE has a sound made up of that of *ou* and the second sound of *e*: *Fouet*, *fouetter*, *fouetteur*, *fouetteuse*, *ouest*.

OUI sounds nearly as the English word *we*: *Baragouiner*, *baragouineur*, *baragouineuse*, *chascuine*, *oui*. **OUL**

OUI, before nasal *n*, has a sound compounded of that of *ou* and the second sound of *i*: Baragouin, chafouin, marfouin, sagouin.

OUI, before liquid *l*, sounds as the English *oo*.

Bouilli brouillard douille mouiller rouille

bouillir brouiller fouille ouille souiller

bouillon citrouille houille pouille fouille.

UAI has the first sound of *ai* in Afriquaine, Amériquaine, quai, quaiche.

UAI has the second sound of the French *i* in Afriquain, Amériquain.

UAI sounds *é* in the first person, preterit tense, of verbs whose infinitives end in *guer* or *quer*.

Je baguai j'expliquai j'indiquai je me moquai

jencaquai j'extravaguai je haranguai je naviguai

epiloguai je fabriquai je masquai je voguai.

UAI sounds broad *a* in aiguail, antiquaille.

UAY sounds *ai* in quayage.

UAY has the first sound of *ay* in aignayer.

UEI sounds as the diphthong *eu*, and is generally followed by liquid *l*.

Accueil cueille^éleur.

ecueil orgueil

accueillir cueilleuse

enorgueillir orgueilleux

cercueil eueillir

recueil orgueilleuse

cueillette cueilloir

recueillir orgueilleusement.

UEU also sounds as *eu*. It is always preceded by *g* or *q*.

Gueux gueule bégueule fongueuse longueur

queux gueuser belliqueux fongueux ligueur

gueuse gueulée belliqueuse fongueuse liqueur

queue gueuser fongueux langueur marqueur.

UEY has the first sound of *ay* in langueyer, langueyeur.

UOI has the first sound of the diphthong *oi* in carquois, oquois, Iroquoise, Lucquois, Lucquoise, narquois, narquoise, parquois, pourquoi, quoi, quoique, turquoise.

UOI has the first sound of *ai* in the imperfect tense, indicative mode, of verbs whose infinitives end in *guer* or *quer*.

J'alléguois elle prodiguois je pronostiquois

tu élaguois je démasquois ils embarquoient

ils fatiguoient tu manquois elles incusquoient.

YEU sounds as *ieu*. Yeux, yeuse.

COMBINATIONS OF FOUR VOWELS.

OUAI sounds much like the English word *way* in *ouais*!

OUAI, before liquid *l*, sounds as the triphthong *oua*.

Cornouaille, fouailler, ouaille, touaille.

UIEU sounds as the triphthong *ieu* in *Montesquieu*.

CHAPTER FIFTH.
OF SINGLE CONSONANTS.

The single consonants are, in general, pronounced as in English.

B commonly has its English sound in French; as, *bai*, *bu*, *ébe*, *abbé*, *bube*, *bobo*, &c. But it is sounded *p* in *obseur*, *observer*, *obtus*, and perhaps a few others; for which no better reason can be given than that Custom says it must be so.

C sounds *k* when not followed by *e*, *i*, or *y*. *Cacao*, *coco*, *coucou*, *câ*, *duc*, *bac*, *bec*, *fic*, *hic*, *hoc*, *juc*, *lac*, *pic*, *ric-à-ric*, *roc*, *fac*, *sec*, *foc*, *fuc*, *tac*, *tic*, *bloc*, *choc*, *bouc*, *troc*, *froc*, *frac*, *tristrac*, *micmac*, *flic-flac*, &c.

C sounds *f* when followed by *e*, *i*, or *y*. *Ce*, *ci*, *ceci*, *icy*, *Cyr*, &c.

C, although followed by *a*, *o*, or *u*, sounds *f* when marked with a cedilla; as, *ça*, *deça*, *garçon*, *hameçon*, *leçon*, *maçon*, *reçu*, *reçûmes*, *reçûtes*, *requerent*, &c.

C takes the hard sound of *g* in *Claude*, a proper name: also in *second*, *second*, *secret*, and their derivatives.

C is mute in *almanac*, *arsenic*, *broc*, *croc*, *estomac*, *tabac*, &c.

D has two sounds. The first is the same as in English and is expressed in *da*, *de*, *du*, *duo*, *ode*, *adieu*, *dada*, *dod*, *dodu*, &c.

D, when preceded by *n*, and followed by a word beginning with a vowel or *b* mute, commonly sounds *t*. *Un grand arbre*,—*un grand écu*,—*combien prend-elle?*—*entend-il votre langue?*—*quand il vous plaira*,—*comprend-il ce que vous dites?*—*le grand oeuvre*,—*vend-on des bas ici?*—*un grand usurier*,—*un grand ypreau*, *un grand herboriste*, &c. *Prononce un grand arbre*, &c.

D is very frequently silent at the end of words, even when followed by a vowel; as, *bled*, *nid*, *nud*, *laid*, *chand*, *pi*, &c.

from niel,

froid, muid : but is founded in sud, sud-est, sud-ouest, nord-est, nord-ouest.

F generally sounds as in English. Fa, fi, if, fau, feu, foi, fan, fée, foie, fuye, tuf, vis, beuf, fief, œuf, soif, veuf, bœuf, effe, visif, vocatif.

F sounds *v* in neuf, (nine) when followed by a vowel or *b* mute.

neuf	{ Ans,	{ insectes,	{ universités,	{ habits,
	{ enfans,	{ oiseaux,	{ ypreaux,	{ hommes.

F is mute in bœufs, œufs, cerf, cerfs, chef-d'œuvre, fief, éteuf.

F is also silent in neuf, (nine,) when followed by *b* aspirated, or any other consonant.

neuf	{ Haches,	{ balcons,	{ daims,	{ ganfes,
	{ hiboux,	{ cassiers,	{ fagots,	{ jambons, &c.

G has its hard sound as in English, viz. before *a*, *o*, or *u*. gai, gogo, gué, gui.

G has its soft sound, (which is the same as that of *s* in the English word *vision*,) before *e*, *i*, or *y*; as geai, gibier, &c. G, when sounded, is hard in every other situation.

G is mute before *n* when both in one syllable. See *gn* under *Initial Double Consonants*.

H sounds as in English. It is oftener silent than pronounced in French. For examples, see the dictionary, where the aspiration is marked.

Left the reader should think me too concise upon this article, I shall observe, that some very learned philologers have declared, point blank, that *b* is *no* letter; some, that it is the *appearance* of a letter; while others are of opinion, that it not only *seems*, but *is* a letter. Seeing the learned are so greatly divided on this important point, and as I cordially hate controversy, I shall not presume to determine; but leave every one to judge for himself, whether *b* be something real, a mere phantom, or a nonentity.

J has the soft sound of *g*, and is never mute. J'ai, je, jeu, joue, joie, joyau, ai-je? joujou.

K sounds as in English. Kan, karmesse, kazine, kermès, kybla, kyrielle.

L has two sounds. The first is that of English *l*. This sound is commonly expressed at the beginning of words or syllables: also at the end of syllables which do not contain a diphthong or triphthong ending in *i*. La, le, lu, lai, loi, lui, bal, bel, fil, sol, nul, aile, elle, Lille, ciel, fiel, Gaul, niel, Paul, quel, vielle, &c.

The

The second sound of *l*, which is called its liquid sound, is not expressed in English, and must therefore be learnt chiefly by the ear.

L is liquid at the end of a syllable containing a diphthong or triphthong whose last letter is *i*.*

L is liquid then,

1.	} after	AI,	} as,	ail, bail, travaille, émail, &c.
2.		EI,		abeille, conseil, corbeille, &c.
3.		UI,		cuiller, cuilleron, Juillet, &c.
4.		EAI,		mangeaille.
5.		EUI,		deuil, fauteuil, seuil, &c.
6.		IEI,		vieil, vieille, vieillard, &c.
7.		OEI,		oeil, ocellade, oceller, &c.
8.		OUI,		andouille, andouillers, bredouil-
9.		UAI,		aiguail, antiquaille. [le, &c.
10.		UEI,		cercueil, cueillir, cueilloir, &c.
11.		OUAI,		ouaille, touaille, &c!

When liquid *l* is doubled, the liquid sound is stronger than when it is single, and consequently prolonged, the last *l* being liquid as well as the first, although beginning a syllable; as bail, baillon. The last *l*, in this situation, takes the short sound of *y* after it: for example, baillon, bouillon, caillon, are pronounced nearly *ballyong*, *boollyong*, *callyoo*.

L has something of the liquid sound at the beginning of a word or syllable when followed by a diphthong or triphthong whose first letter is *i*; as, liard, lien, lieu, liasse, liège, lierre, lièvre, béliér, corlieu, échelier, escalier, milieu.

Although these observations, and the examples by which they are illustrated, can not fail of being greatly useful in teaching this part of the pronunciation, they are still insufficient; for *l* is liquid in some words after the vowel *i*; as, fille, grille, griller, piller, pillage, &c. and it is frequently not liquid in the same situation; as, bille, mille, velle, distiller, villanelle, village, &c.

L is mute in aulx, barril, chartil, chenil, connil, coutil, émeril, fils, fournil, fusil, gentil, gentilshommes, nombril, outil, pouls, quelque, quelquefois, quelqu'un, soul, sourcil, and verrouil, now commonly written verrou.

L is also mute in some proper names; as, Chatelerault, Rochefoucault, &c.

M sounds

* Except the diphthong *oi*; as, oille, &c.

M sounds as in English when followed by a vowel.

Ma, me, mi, mu, Mai, mou, mie, ami, moi-même.

M has the same sound when doubled ; as, Ammon, comma, comme, dommage, emmener, gamme, gomme, &c.

M retains the same sound in the following words.

Abraham	calomnieuse	Hypermnestre	Nuremberg
Agamemnon	calomnieusement	indemnisation	Pembroke
Amsterdam	Clytemnestre	indemniser	Polymnie
amnistié	Connène	indemnité	Rotterdam
Balaam	Durham	insomnie	somnambule*
Bethléhem	Domnus	item	somme
calomniateur	Ephrem	Jérusalem	somnifère
calomniatrice	Furstemberg	Lemnos	Surinam
calomnie	gymnastique	Mathusalem	Vertumne.
calomnier	gymnosophiste	Memnon	
calomnieux	hymne	Memphis	

M takes the English sound of *n* in the following words, where it is followed by *n*, so that the *m* and *n* are pronounced as *n* doubled.

Automnal	condamner	damné	solemnellement
Automne	condamné	damner	solemnisation
condamnable	damnable	solemnel	solemniser
condamnation	damnation	solemnelle	solemnité.

M, when neither followed by a vowel, nor doubled, nor placed immediately before *n*, generally has a nasal sound like that of the English *ng*; but softer and longer.

Dam	nom	amble	humble	lymphe	ombre
daim	thym	bombe	imbu	membre	nymphé
faim	Adam	comte	impair	nimbe	parfum.

N sounds as in English when followed by a vowel, silent *b*, or another *n*.

Nc	aine	nuée	inhabité	anneau	donne
ni	naine	noyau	inhospitalité	année	ennui
nü	noüe	bonheur	inhumaine	banne	nenni
âne	nue	inhabile	annal	banni	nonne.

N generally retains the same sound when immediately followed by a word beginning with a vowel or *b* mute ; as, en Amérique ; mon épée ; ton ignorance ; son opiniâtreté ; un usurpateur ; un ypreau ; bien aimable ; en avez-vous parlé ? en est-il persuadé ? je n'y prens aucun intérêt ; bien alerte ; j'en ai déjà ; mon habit ; son héritier ; son honneur ; ton humeur enjouée.

D

In

* *M* has the nasal sound in the second syllable.

In cases where any ambiguity, or misconstruction, might arise from the observance of the above rule, the *n* ought to be sounded nasal; as in the following.

Donnez-en à l'un et à l'autre; c'est bon à quelque chose; ce vin est aigre; le mien est arrivé; la leçon a été courte; il avoit formé ce dessein auparavant.

N retains its English sound in the following words, although not in any of the above-mentioned situations.

Abdomen	Canaan	Hymen	Niëmen
amen	Carmarthen	Kent	nomenclateur
Amyntor	ciclamen	memento	nomenclature
Babelmandel	Coventry	Mentor	Oldendorp
Berghen	examen	Monmouth	Schonen
Boulen	gramen	Munster	Zutphen.

N generally has a nasal sound, which is the same as nasal *m*, when neither doubled, nor followed by a vowel, nor by silent *h*.

An	pan	encan	angar	lynx	enharnacher
en	pin	anche	antan	onze	enhardir
on	ton	ancré	engin	monceau	renhardir
un	son	enfin	envers	incendie	inhumer.

Several proper names ending in *o* are made French by the addition of *n*.

Ex. Amphitryon, Apollon, Caton, Ciceron, Didon, Dragon, Junon, Léon, Néron, Othon, Pison, Platon, Pluton, Pyrrhon, Scipion, Strabon, Straton, Zénon.

P sounds as in English. Peau, pou, pu, pape, papa, pipe, cap, cep, gap, julep, précepte, soupçon, baptismal, septante, Septembre, septentrion, septuagénaire, septuagésime, beau-coup aimé, trop obligeant.

P is silent in the following words.

Coup	loup	baptême	syrop	septier
drap	sept	baptiser	ptisanne	dix-sept
trop	baptiste	galop	septième	dix-septième.

Q has the sound of *k*; and, (except in coq, cinq, laqs, and a few proper names,) is always followed by *u*, which is generally silent; as, que, qui, quoi, quoique, quelque, &c.

Q is mute in coq d'Inde, and in laqs.

Q is also mute in cinq, when followed by a consonant.

cinq

cinq	Brebis cents deniers fois garçons	cinq	hérauts *habits jambons kyrielles laboureurs	cinq	maisons navires pages questions rois	cinq	statues traineaux vaches xylons zones.
------	---	------	--	------	--	------	--

R sounds as in English. Rare, rère, rire, ére, ire, or, erre, arrière, &c.

R is always sounded at the end of words and syllables after *a*. Angar, bar, car, char, jar, par, spar, instar, parmi, bar-long; Abiathar, Agar, Edgar, Eléazar, Beltésçatlar, Issacar, Madagascar, Malabar, &c.

R is commonly silent at the end of words after *e*; but is pronounced in the following. Cher, fer, fier, (proud) hier, (yesterday) mer, ver, amer, anker, cancer, cuiller, enfer, hiver, frater, pater, paster, noster.

R is never mute after *i*. Avilir, bénir, crépir, devenir, emplir, finir, gémir, hennir, investir, jaillir, lotir, maigrir, obtenir, pâlis, quérir, ravis, servir, ternir, unir, vernir.

R is never silent after *o*. Or, cor, for, &c.

R is always sounded after *a*. Dur, fur, mur, pur, sur, turban, &c.

R is sounded after *y*. Cyr, Tyr, martyr, zéphyr, &c.

R is generally pronounced after a diphthong or triphthong. Air, saur, fleur, fier, (proud) loir, four, cuir, cheoir, cœur, liqueur, sieur; except Monsieur and Messieurs.

R is commonly sounded in proper names ending in *er*.

Alger	Colchester	Gomer	Luther	Oder
Alcer	Eliézer	Héber	Niéper	Tanger
Chester	Esther	Jupiter	Niger	Ulster.
Chichester	Excester	Lucifer	Nicster	Exc. Roger.

R is very often silent at the end of words.

I. *R* is silent at the end of verbs of the first conjugation, even when followed by a word beginning with a vowel or *h* mute. *Ex.* Pour *arriver* avant les autres.—Ils se proposent d'*aller* en France.—Elle ne veut pas vous *traiter* injustement.—Ose-t-il en *parler* ouvertement.—Voulez-vous *chanter* une chanson?—Il faut la *cacheter* hermétiquement.

II. *R* is always mute at the end of the names of trades, professions, &c. terminating in *ier* or *er*.

D 2

Bahutier

* *H* being silent *q* is pronounced.

Bahutier	boisselier	charbonnier	dindonnier
barbier	bonnétier	charpentier	éperonnier
batelier	brelandier	clincaillier	fauconnier
berger	boulangier	contrebandier	menuisier.

III. *R*, when final, is silent in the names of trees, shrubs, &c. ending in *ier* or *er*.—Their names are commonly derived from what they produce.

Avelinier	citronnier	coignassier	pommier
beaumier	cochenillier	ébénier	prunier
caffier	cotonnier	laurier	prunellier
cerisier	cocotier	poirier	rosier.

IV. *R* is silent at the end of the names of instruments, utensils, &c. in *ier*.

caffetier	charrier	damier	encrier	plat-soupier
chandelier	clavier	davier	poudrier	quillier
charnier	collier	dragier	poucier	thetier
chantier	cuyier	étrier	pouillier	vivier.

V. *R* is generally mute in adjectives ending in *ier* or *er*.

Altier	côtier	guerrier	passager	roturier
casanier	dernier	journalier	potager	semainier
cavalier	familier	léger	premier	forcier
cervier	foncier	ménager	printanier	soupier
coltier	fruitier	nourricier	régulier	vicomtier.

These and other adjectives ending in *ier* or *er*, have an *e* added to form the feminine. The *e* preceding the *r*, in this case, takes its second sound, which is, by most authors, marked by the grave accent. The same rule holds with respect to substantives that vary in gender.

Altier, altière, berger, bergère, brelandier, brelandière, casanier, casanière, forcier, forcière, &c.

S has its hissing sound at the beginning of words. Sa, se, si, su, sue, suée; saie, soû, seau, suie, &c.

In compounds or derivatives whose primitive part begins with *s*, it commonly retains the same sound, although between two vowels.

Asavoir	présage	resaluer	résonner
conseigneur	préséance	resarcler	resortir
désaisir	présupposer	resasser	resouvenir
désigner	resacrer	resécher	resouder
monosyllable	resaigner	reseller	tournesol
parafoi	resaisir	resémeller	vraisemblance
polysyllabe	resaler	resemer	vraisemblable.

S has

S has its hissing sound also at the end of the following words; but not quite so strong as in the above situations.

Ambefas	bolus	gaudéamus	obtus	pus. <i>sm.</i>
angélus	campos	hélas	obus	réverfis
anus	Carolus	hiatus	Oculus	} rhinocéros
as. <i>sm.</i>	chaos	iris	Christi	
atlas	chorus	Jéfus*	pancréas	sinus
Bacchus	crocus	lapis	paréatis	surplus
bibus	custodinos	mauvis	Pâris	us
béfas	dervis	métis	pathos	Vénus
bis. <i>ad.</i>	florès	mitis	phébus	virus
blocus	fongus	nodus	pleiadès	vis. <i>sf.</i>

S takes its hissing sound also in plus que.

S generally has its buzzing sound, viz. that of *z*, betwixt two vowels.

Afie	case	fuseau	life	oiseau	rose	usé
aife	dose	guenfe	muse	pause	toife	vase
base	fraise	hase	naseau	prise	thèse	vise
bife	fusée	jase	osé	quasi	Thésée	yeuse.

S retains the same sound at the end of inseparable prepositions.

Bésaiguë	désaccorder	déshonnête	mésaise
béfas	désaccoupler	désespoir	mésalliance
bisayeul	désagréable	désordre	mésoffrir
désabuser	désenrôler	désunir	trisayeul.

S is very frequently silent at the end of words; as,

Ais	dus	ris	vos	très	fracas.	rubis
bas	fus	fas	bras	trois	garnis	souvis
bis. <i>a.</i>	les	ses	clas	vois	propos	tabis
eas	lys	fus	dais	ados	punis	taffetas
ces	mes	tas	fous	avis	remis	tracas
dés	nos	tes	gras	avois	repas	trépas
dès	pas	tus	mois	donnois	repos	verglas
dis	pis	vas	fais	coutis	repous	verniss.
dos	ras	vus	fous	étois	requis	

Although *s* is silent at the end of these, and many other words, when followed by a consonant; it is generally pronounced like *z* when followed by a vowel or *b* mute.

Ces affaires, des enfans, les idiomes, mes ordres, ses urnes,

D 3

tés

* *Jesus* and *Christ*, joined together as one name, are pronounced *Jesu Chri*; but when they occur separately, the final consonants are sounded.

tes yeux, vos habits, trois herboristes, tu étois engagé, plus agréable. Pronounce saizaffaire, daizangfang, &c.

T has two sounds. The first, which is its common sound, is expressed at the beginning of words; and, in general, when it is not followed by *i* and another vowel.

Ta, te, tu, tas, tes, toi, tus, Tyr, tata, tête, Tite, total, toute, &c.

T commonly takes the hissing sound of *s* when followed by *i* and another vowel.

Abbatial	faction	Grotius	motion	préposition
action	fiction	jonction	notion	primatie
caution	fonction	lotion	portion	prophétie
Dalmatie	Galatie	martial	potion	suprématie.

T sounds in the same manner in the infinitive of verbs, when situated as above; as, actionner, ambitionner, balbutier, cautionner, impatienter, mentionner, &c. except when the *s* is preceded by a vowel having a circumflex over it; as, châtier.

T keeps its first sound in the terminations of the imperfect tenses of verbs, although followed by *i* and another vowel.

Nous chantions	nous partions	nous bâtions
vous chantiez	vous partiez	vous bâtiez
nous portions	nous sortions	nous hâtions
vous portiez	vous sortiez	vous hâtiez.

T has the same sound, although before *i* and another vowel, if it be either doubled or preceded by *s* or *x*.

Bottier	bastion	bestion	Christianisme	question
culottier	bestiaire	combustion	digestion	ustion
dattier	bestial	congestion	flibustier	mixtion
natier	bestiaux	costier	gestion	mixtionner
adustion	bestiole	costière	hostie	immixtion.

The following are also exceptions from the general rule.

Altier	chatière	huitième	potier	soutien
altière	chrétien	matière	quartier	têteière
amitié	cimentier	métier	ratier	thétière
bahutier	cimetièrre	mortier	ratière	tissotier
bâtier	courtier	ortie	rentier	tripotier
bénitier	coquetier	ortier	savetier	tripotièrre
blâtier	coutier	papetier	septier	tutie
bonnétier	fruitier	passementier	septième	vetgetier
cabotier	gargotier	partie	septier	vicomtier
caffetier	hâtier	pitie	sétier	vinatier
charcutier	maltotier	portier	sortie	volontiers.

T, although generally silent at the end of words, is pronounced in the following.

Aconit	capot	jet	pat	rit, /.	trot
bot	dot	lut, /.	prêt, /.	rot	ut
brut	fat	mat	préterit	rut	visigot
Canut	huit	net	prurit.	têt	vivat.

T is commonly silent at the end of words, even when followed by a word beginning with a vowel.

Août	cachot	cifelet	confit	débit	lit
agiot	caillot	collet	assaut	début	plat
arrêt	carat	célibat	bruit	décret	produit
bât	chat	circuit	crédit	déchet	rat
bahut	chenet	climat	culot	héraut	reduit
cachot	chevet	chicot	débat	haricot	sabbat
cagot	chut!	combat	débet	fruit	turbot.

T is sometimes inserted between two vowels merely to prevent a hiatus; as, A-t-elle fini?—Vous parle-t-elle?—Comment se porte-t-il?—Comment se porte-t-on chez vous?

V sounds as in English. It never ends a word or syllable, and is never silent. Va, vu, vue, voie, veau, vive.

X generally sounds as *ks* in English.

Axe	Saxe	Ajax	axiome	excaver	axillaire
Dax	sexe	borax	axonge	excéder	lexicon
pax	Styx	excès	luxure	exhaler	oxycrat
fixe	taxe	vexer	maxime	exhiber	oxymel
luxe	onyx	vertex	phenix	laxatif	storax.

X, in words beginning with *ex*, is generally pronounced like *gz*, when followed by a vowel or *b* mute

Exact	exarque	exiger	exorbitant	exubérance
exagérer	exaucer	exil	exorciste	exulcérer
exalter	exemple	exister	exorde	exulter
examen	exempt	exode	exotique	exhorter.

X sounds */s* in Auxerre, Auxonne, Bruxelles, Cadix, dix, fix, soixante, soixantième.

X commonly takes the sound of *z* when immediately followed by a word beginning with a vowel or *b* mute.

Aux amateurs; fix enfans; deux images; dix oiseaux; six universités; aux yeux; aux habitans; deux héritiers; six hivers; dix hommes; aux huîtres; deux hypothèques; des maux innombrables; les jeux Olympiques; les choux étoient excellens; les canx étoient couvertes; les dieux ont exaucé mes vœux ardens.

X sounds

X sounds *x* also in *deuxième*, *dixain*, *dixième*, *sixain*, *sixième*, *dix-huit*, *dix-neuf*, *dix-huitième*, *dix-neuvième*, *Aix-la-Chapelle*.

X is mute in *aux*, *deux*, *dix* and *six*, when followed by any word that begins with a consonant, except silent *b*. *Aux* bêtes, *deux* chiens, *dix* dindonneaux, *six* frères, *aux* garçons, *deux* hérauts, *dix* jambons, *six* laboureurs, &c.

When *dix* or *six* is final in a clause or sentence, the *x* takes the sound of *s*; as, *J'en aurai dix*, et vous n'en aurez que *six*. On the contrary, when *deux* is the last word of a clause or sentence, the letter *x* is entirely mute; as, *J'en avois déjà deux*, et il m'en donnoit *deux*.

X is oftener silent than pronounced at the end of words, and occurs chiefly in the termination of plural substantives whose singular ends in *al*, *ail*, *au*, *eu*, *ou*, *eau*, *ien*, or *an*; as, *mal*, *maux*; *bail*, *baux*; *fau*, *faux*; *jeu*, *jeux*; *chou*, *choux*; *eau*, *eaux*; *dicu*, *dieux*; *vœu*, *vœux*, &c.

X is mute also at the end of many singular substantives, and in the termination of adjectives masculine, even when followed by a word beginning with a vowel.

Chaux	doux	gueux	poix	Reux	nouveux
croix	faix	houx	prix	roux	perdrix
choix	flux	noix	queux	toux	hureux
creux	Foix	paix	Dreux	voix	peureux.

Z sounds as in English. *Zain*, *zani*, *zéle*, *zéro*, *zest*.

Z is very frequently silent before a word beginning with a vowel or *b* mute; but it is sounded in the following phrases.

Vous l'avez abandonné : *Quand vous y serez accoutumé* : *Est-elle chez elle* ? *Sont-ils chez eux* ? *Vous aviez été informé* : *Vous étiez insensible à ses charmes* : *Vous avez ôté les obstacles* : *Vous serez unis par les liens de l'amour fraternel* : *Allez-y au plus vite* : *Lorsque vous serez habitué à marcher dans les sentiers de la vertu*, vous serez heureux en effet.

Z is generally silent in the second person plural of the imperative mode, although followed by a word beginning with *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, or *b* mute. *Ex.* *Allez à l'école* : *Commencez ensemble* : *Venez incessamment* : *Déclarez ouvertement* : *Chantez une chanson nouvelle* : *Parlez honnêtement à vos inférieurs*.

Z is mute in *assez*, *nez*, and *recez*, although situated as above. *Ex.* *C'est assez à la fois* : *J'en ai assez actuellement* :

Il est assez échauffé : La poule est assez engraisée : Croyez-vous qu'il soit assez ignorant, ou assez imprudent, pour le faire ? Il est assez obéissant : C'est une affaire assez urgente : Elle est assez habile : Un nez aquilin : Un nez enluminé : Le recez est passé.

CHAPTER SIXTH.

OF INITIAL DOUBLE CONSONANTS.

Most of the Double Consonants are pronounced as in English, *Ex.*

Blé, bleu, bleue, semblable, &c.

Brai, Brie, brouï, brouée, broye, bru, &c.

Cb commonly sounds as the English *β*. *Chat*, chez, chaud, chou, chiche, chercher, chuchoter, &c.

Cb never takes its English sound in French. In the following words it sounds as *k*.

Achaïe	Chalybée	Chiron	Malachie
Achéménide	Cham	chœur	Michée
Achéron	chaos	choriste	orchestre
Achéloüs	Charon	chorographie	saccharine
Achérontia	Charybde	chorus	Valachie
Bacchus	Chiti	écho	Zacharie
Bacchanales	Chiliade	Ezéchias	Zachée.
Bacchantes	Chiliafte	Ezéchiël	
Chaldée	Chio	Jéricho	

Claie, clé, clou, &c.

Craie, cri, crie, criée, crû, crue, &c.

Cz sounds *z* in *Czar*, *Czarine*, *Czarien*, *Czarienne*.

Dru, drue, &c.

Fléau, flic-flac, &c.

Frai, fraie, &c.

Glu, gluan, gloulou, &c.

Gnome, gnomique, gnomon, gnomonique.

Gn in the above four words, which are all that begin with it in French, sounds *n*, as in English; but when otherwise situated, a short sound of *y* is heard between it and the vowel that follows: for example, *ignorant*, in French, is pronounced nearly *innyorang*. This nicety, as every other, is chiefly learnt by the ear.

Cagnard

Cagnard	digne	grogneur	saigneur	coignée
agneler	signaler	brugnon	seigneur	lorgne
agneau	dignité	daigner	beignet	lorgner
cagieux	clignoter	baigne	empeigne	lorgnette
règnant	grogner	baignons	éteigniez	lorgneur
règne	grogne	baignions	baignoir	hargneux
règner	grogner	baignai	cogner	hargneuse.

Gré, grua, grue, &c.

Kr has both letters sounded in Krapack.

Phare, phase, Phébus, phénix, &c.

Plaie, pli, plie, plu, pluie, &c.

Pré, prie, propre, &c.

Ps has both letters sounded in psalmiste, psalmodie, psalmodier, psaltérion, psalton.

Pz sounds *s* in pseume, pseautier, pseudonyme.

Pt sounds *t* in ptisanne.

Rhabillage, rhabiller, rhéteur, rhétoricien, rhétorique, rhinocéros, rombe, romboïde, rhubarbe, rhumatisme, rhume.

Scabreux, scabreuse, scandale, scander, &c.

Scorbut, scorie, scorpion, scorbutique, &c.

Sculpter, sculpture, sculpteur, scute, &c.

Sceau, scel, scélérat, scellé, &c.

Sciage, scie, scier, scieur, scion, &c.

Scylla, Scythie, Scythe, &c.

Shérif.

Smeſtin, Smolensko, Smyrne, &c.

Spath, spar, spécial, spinal, &c.

Squélette, squille, squirrel, squirreux, &c.

Stade, stance, stase, statue, &c.

Tb sounds *t*. Thé, thème, thèse, tuthie, thon, thym, &c.

Trio, trou, troué, trouée, truie, traître, &c.

Vr, which never begins a word or syllable in English, has a sound composed of both letters. *Vrai*, vraie, vraiment, vraisemblance, vraisemblablement, vrille.

CHAPTER SEVENTH.

OF INITIAL TRIPLE CONSONANTS.

The Triple Consonants are also, in general, pronounced as in English. *Ex.*

Chloë, Chloris.

Chrême, Chrétien, Christ, chronique, chrysophrase, &c.

Phlébotomie, phlébotomiser, phlébotomiste, phlégmatique, phlégme, phlégmon, phlégmoneux, phlégmoneuse, Phlégéton, Phlégius, Phloée.

Pphrase, paraphrase, paraphraser, paraphraste, périphrase, périphraser.

Sch sounds as *ß* in schelin.

Sch sounds as *s* in schisme, schismatique.

Sch sounds as *st* in Schonen, scholie, scholiaste, scholastique;

*Scl*ave, Esclavonie.

Scribe, scruter, scrutin, scrupule, &c.

Sgr has a sound compounded of all the three letters in sgrassit.

Sphère, sphérique, sphériquement, sphéroïde, sphinx.

Splendeur, splendide, splendidement, splénique.

Sth sounds as *st*. Sthényo, Sthénèle.

Strapasser, strapassonner, strapontin, stratagème, stribord, strict, strophe, structure, &c.

Thr sounds *tr* in Thrace.

Phth, the only combination of four consonants, sounds *t*. Phthisie, phthisique.

CHAPTER EIGHTH.

OF FINAL DOUBLE CONSONANTS.

Cb sounds *k* in Hénoch, looch, varech, &c.

Ck sounds *k* in Dantziek, Inspruck, Stockholm, &c.

Cs sounds *k*. Boucs, choes, échecs, lacs, (lakes,) &c.

Cs is mute in des almanacs, des brocs, des crocs, des esto-macs, lacs, (a noose.)

Ct has a sound made up of both letters in amict, correct, direct, exact, pact.

Ct sounds *k* in aspect, contact, préfet, respect, strict, suspect, tact.

Ds is

Ds is mute in lods, plaids, poids, surpoids.

Dt sounds *d* in Darmstadt.

Fs sounds *f* in chefs, (chiefs.)

Fs is mute in beufs, bœufs, œufs, chefs-d'œuvre.

Gs is mute in legs.

Gt is mute in doigt.

Lc has both letters founded in talc.

Lk has the same sound in Suffolk.

Lm has both letters pronounced in Kexholm, Stockholm,

Ln has both letters founded in Lincoln. (Ulm.)

Ls sounds *l* in bils, conseils, fils, (threads) grils, périls, so-
leils, &c. these being plural nouns which have the *l* pro-
nounced in the singular.

Ls is mute in the termination of every plural noun or ad-
jective, whose singular ends in silent *l*. Barrils, chartils,
chenils, connils, fournils, fusils, gentils, nombrils, outils,
sourcils, &c. It is also mute in poulx.

Ls sounds *f* in fils, (a son).

Lt is mute in Chatelerault, Rochefoucault, &c.

Lx is mute in aulx.

Mb has the nasal sound in Colomb, plomb, rumb, surplomb.

Mp has the same sound in camp, champ, clamp, &c.

Ms has the same sound in tems, Rheims.

Nc also has the nasal sound in banc, blanc, done, flanc,
jonc, tronc, &c. It sounds like the English *nk* in onc, and in
done when emphatic.

Nd has the same nasal sound. Bond, fond, grand, &c.

Nd sounds nasal *n* and *t* when immediately followed by a
word beginning with a vowel or *b* mute. See the single con-
sonant *d*.

Ng likewise has the nasal sound. Coing, étang, hareng,
long, oing, poing, rang, sang, seing, &c.

Ng is sometimes pronounced *nk* in *rang*, when before a
word beginning with a vowel; as, Il court de *rang* en *rang*;
un *rang* illustre, &c. Pronounce, *il coòr de rank-ang-rang*, &c.

Nq has the nasal sound in cinq.

Ns has the sound of both consonants in cens, dépens, en-
cens, gens, Mans, Mons, répons, sens, (sense, senses,) sur-
cens, suspens.

Ns generally has the nasal sound of *n* in plural nouns.
Agrémens, ardens, dons, enfans, escarpins, haubans, puri-
tains, reins, riens, soins, sons, &c.

Nt has

Nt has the same sound. Cent, chant, dent, enfant, feint, gant, gent, habitant, jument, lent, maint, oint, peint, point, quint, saint, teint, vint, &c.

Nr is quite mute in the third person plural of verbs, of whatever conjugation.*

Ils donnent,	ils recevoient,	ils traduisoient,	ils eurent,
— donnoient,	— reçoivent,	— traduisirent,	— aient,
— donnèrent,	— recevraient,	— traduiraient,	— auroient,
— donneraient,	— reçussent,	— traduisissent,	— eussent,
— donnassent,	— vendent,	— joignent,	— étoient,
— punissent,	— vendraient,	— joindraient,	— fussent,
— puniraient,	— vendraient,	— joindraient,	— seroient,
— puniroient,	— vendissent,	— joignissent,	— fussent.
— reçoivent,	— traduisent,	— aient,	

Nx has the sound of nasal *n* and the first of *x*. Lynx, Iphinx.

*P*_s founds *p* in ceps.

- *P* is mute in plural nouns whose singulars end in silent *p*.
Coups, draps, louns, syrops, &c.

*P*₅ is also mute in laps, relaps.

Pt has both letters founded in rapt, concept.

Pt sounds *t* in sept, dix-sept.

25 pounds k in coqs.

Q is mute in des coqs d'Inde.

Rc sounds *rk* in arc, parc, porc, Marc, Turc.

Rc sounds *r* in *clerc*, *marc*.

Rd founds *r*. Bord, fard, nard, nord, retard, tard, sabord.

Both letters are founded in nord-est, nord-ouest.

Rf has its natural sound in *nerf*, *serf*.

$$Rf \text{ finds } r \text{ in cerf.}$$

Rg hath both letters founded in Konigsberg, Spitzberg, Wurtemberg.

Rg founds r in bourg, Edimbourg, Fribourg, Hambourg, Limbourg, Meckelbourg, Neubourg, Oldembourg, Péterbourg, Saltzbourg, Wibourg.

*R*s has a sound of both letters in alors, lors, dès-lors, débours, Mars, ours.

 R_s com.

* Except, 1. The third person plural, future tense, of all verbs whatsoever, which invariably ends in *ront*, where *nt* sounds like *ng*; as, *Ils aimeront*, --- *puniront*, --- *recevront*, --- *vendront*, --- *traduiront*, --- *joindront*, --- *auront*, --- *feront*, --- *iront*, --- *feront*, &c.

Except 2. The third person plural, present tense, of avoir, être, aller, and faire, viz. ont, sont, vont, font, where *nt* has the same sound as in the future tense.

*R*s commonly sounds *r*. *Airs*, *ars*, *cœurs*, *cors*, *cours*, *dehors*, *échars*, *fiers*, *fleurs*, *fours*, *gars*, *hors*, *mœurs*, *mors*, *pers*, *pleurs*, *rebours*, *recors*, *recours*, *revers*, *rouisseurs*, *saurs*, *secours*, *tiers*, *toujours*, *univers*, *vers*, &c.

*R*s is mute at the end of every plural noun, or adjective, whose singular ends in silent *r*; as, *écubiers*, *épiciers*, *milliers*, *Messieurs*, &c.

Rt sounds *r*. *Bouvard*, *départ*, *fort*, *hart*, *haubert*, *javart*, *milliard*, *mort*, *ouvert*, *part*, *quart*, *sert*, *sort*, *tort*, &c.

Sc sounds */k*. *Brusc*, *busc*, *fisc*, *musc*.

St has the sound of both letters in *Brest*, *Christ*, *est*, (east,) *haft*, *last*, *left*, *ouest*, *st!* *whist*, *vest*, *zest*, *antéchrist*.

St is mute in *est*, (is.)

Tb sounds *t*. *Aneth*, *Judith*, *luth*, *Seth*, *spath*, *zénith*.

Ts sounds *t* in dots, the plural of dot.

Ts is silent in *affiquets*, *aguets*, *bouts*, *chats*, *mets*, *mollots*, *mots*, *puits*, *rets*, *ricochets*, *tarots*, *vannets*.

Tz sounds as *ts* in *Leibnitz*, *Metz*.

CHAPTER NINTH.

OF FINAL TRIPLE CONSONANTS.

Chb sounds *k* in *Mastricht*.

Chb sounds *t* in *yacht*.

Cqs sounds *x* in *Acqs*, otherwise written and pronounced *Dax*.

Cts sounds *k* in *respects*, *aspects*.

Mps has the nasal sound of *m*. *Camps*, *champs*, *temps*, &c.

Mpt has the same sound in *exempt*, *prompt*.

Ncs has the same sound. *Bancs*, *flancs*, *francs*, &c.

Nct sounds nearly as the English *nk* in *instinct*.

Nds sounds nasal *n* in *bonds*, *fonds*, *grands*, &c.

Ngs has the same sound. *Coings*, *étangs*, *harengs*, *longs*, *poings*, *rangs*, &c.

Ngt has the same sound in *vingt*.

Nts also has the nasal sound. *Cents*, *dents*, *fonts*, *saints*, *touffaints*, &c.

Rcb sounds *rk*. *Archange*, *Archangel*.

Rds sounds *r*. *Bords*, *écotards*, *épinards*, *mords*, *remords*, &c.

Rgs sounds *r*. *Bourgs*, *Brandebourgs*, &c.

Rps sounds *r*. *Corps*.

Rts sounds *r*. *Bouvarts*, *couverts*, *experts*, *forts*, *ouverts*, *quarts*.

PART

P A R T S E C O N D.

A VOCABULARY of such Words as are the same, and of others that resemble each other, in Sound, but differ in Spelling, briefly explained, properly accented, the Parts of Speech and the Genders of the Nouns distinguished.

A. *Ex.* il *a*; he has.
 a-t-il? has he?
 ah! *int.* ah!
 abaisse. *sf.* the under crust of
 abbess*. an abbess. (pastry.
 abbé *sm.* an abbot.
 abbée. *sf.* bay; mill-dam.
 abbaye. an abbey.
 { aboi. *sm.* barking; baying.
 { abois. *pl.* extremity; utmost
 distress.
 { accord. accord; agreement
 { accort. *e. a.* courteous:
 subtle.
 { accorder. *va.* to grant: to
 reconcile.
 { accordé. *sm.* bridegroom.
 accordée. *sf.* bride.
 ache. smallege.
 *hache. † ax, hatchet.
 Achille. *sm.* Achilles.
 agile. *a.* agile; nimble.

Acqs. *sm.* Acqs, or Dax, a
 town of France, in Gas-
 axe. axis: axle-tree. (cony.
 { acquis. the *p.* of *acquérir*, to
 acquire.
 { acquit. *sm.* acquittance.
 { aérer. *va.* to air: to make
 aéré, *e. a.* well-aired. { airy.
 { aërier. *va.* to air; to fumi-
 gate with odours.
 aïrier. the same with *aërier*.
 { agio. *sm.* price of exchange.
 { agiot. *V.* *agio*.
 { agios. *pl.* trinkets
 agneau. a lamb.
 anneau. a ring.
 ail. garlic.
 aille. *Ex.* qu'il aille; let
 him go.
 aile. *sf.* wing: ile: ale.
 elle. *pro.* she: her: it.
 ailleurs.

E 2

* When several nouns of the same gender follow each other, only the first is marked. The same rule is observed with regard to the other parts of speech.

† *H* aspirated is distinguished by an asterisk.

ailleurs. *ad.* elsewhere.
 allure. *sf.* gait : pace.
 à leur ami ; to their friend.
 { ais. *sm.* a board.
 { ait. *Ex.* qu'il ait ; let him
 { aye ; have thou. [have.
 { ayent. *Ex.* qu'ils ayent ; let
 { air. *sm.* air. [them have.
 { aire. *sf.* an area : an eyry :
 { ère. era. [a barn floor.
 { erre. *Ex.* il erre ; he wan-
 { ders. *sf.* *Ex.* aller belle
 { erre ; to go at a good
 { erres. *sf. pl.* earnest. [rate.
 { ers. *sm.* the bitter vetch.
 Aix. *sm.* a city in France.
 aise. *sf.* ease. *a.* glad.
 aisse. an axle-pin.
 aissi. *sm.* a shingle.
 assis, *e. p.* seated.
 aîtres. *sm. pl.* rooms, closets,
 &c. of a house.
 être. *vn.* to be.
 *hêtre. *sm.* a beech-tree.
 éther. ether.
 { alan. a kind of mastiff.
 { allant. *p.* going. [comers.
 { allans et venans ; goers and
 { albran. *sm.* a young wild
 { drake. [duck.
 *halbran, *sf.* a young wild
 *hallebran. the same with
 alêne. an awl. [balbran.
 haleine. breath.
 alife. the fruit of the lote-
 tree.
 alizés. *a.* *Ex.* les vents
 alizés ; the trade-winds.

aller. *vn.* to go.
 allée. *sf.* an alley.
 { amande. an almond : a ker-
 { amende. a fine. [nél.
 { amender. *va.* to fine. [yard.
 { amandaye. *sf.* an almond-
 { amandier. *sm.* an almond-
 { tree. [fines.
 { amendier. a receiver of
 { amarre. *sf.* rope, cable.
 { amarres. *pl.* the side posts of
 { amble. *sm.* amble. [a crane.
 { ambler. *vn.* to amble.
 { embler. *va.* to steal, pur-
 { loin.
 d'emblée. *ad.* at the first
 amen. *ad.* amen. [onset.
 { amene. *Ex.* il amene ; he
 { brings.
 { emmene. *Ex.* il emmene ;
 { he carries away.
 { amener. *va.* to bring.
 { emmener. to carry away.
 { ami, *e. s.* friend.
 { emmi. *pre.* amidst.
 { amitié. *sf.* friendship.
 { amitiés, *pl.* compliments.
 { an. *sm.* a year.
 { en. *pre. in :* into : as, like :
 { pro. of him : of her : of
 { it. of them : for it : any,
 { some, &c.
 { anche. *sf.* a hautboy-reed.
 { * hanche. hip, hanch.
 { ancre. an anchor.
 { encre. ink.

andouille.

andouille. a hog's chitter-
ling stuffed.

andouillers. *fm. pl.* a deer's
âne. *fm.* an ass. [antlers.

Anne. *sf.* Ann.

antan. *fm.* last year.

entends-tu? dost thou un-
derstand?

entant que. *ad.* as.

*hantant. the *p.* present of

*hanter, to frequent.

antenne. *sf.* a sail-yard.

antienne. an anthem.

antre. *fm.* den: cave, ca-
vern, antre.

entre. *pre.* between.

entrer. *vn.* to enter.

entrée. *sf.* entry.

Anvers. *fm.* Antwerp.

envers. *pre.* towards.

anvoie. *sf.* a slow-worm.

envoye. *Ex.* il *envoye*; he
sends.

envoi. *fm.* a sending: an

appel. an appeal. [envoy.

appelle. *Ex.* il *appelle*; he

âpre. *a.* harsh-tasted. [calls.

apprêt. *fm.* preparation.

après. *pre.* after.

auprès de. near: about.

apprêter. *va.* to prepare.

apprêté. *e. p.* prepared.

âpreté. *sf.* harshness.

appéter. *va.* to covet.

appétit. *fm.* appetite.

appétis. *pl.* small onions.

arche. *sf.* an arch.

archer. *fm.* an archer.

archet. a fiddle-bow.

ardens. *pl.* St. Anthony's
fire.

ardent, *e. a.* burning: fie-
ry: eager.

arête. *sf.* a fish bone.

arêtes. *pl.* greasy-heels.

arrête. *Ex.* il *arrête*; he
stops.

arrêt. *fm.* decree: arrest.

arer. *vn.* to drag the anchor.

arrher. *va.* to give earnest.

arrhe. *sf.* earnest; pledge.

arre. *V. arrhe.*

arts. *fm.* arts.

ars, ou arts. *pl.* a horse's
veins of which blood is

arme. *sf.* a weapon. [let.

armet. *fm.* a helmet.

armer. *va.* to arm.

armée. *sf.* an army.

Arras. *fm.* a town in French
Flanders.

*haras. a stud of horses.

au. *art.* to the: at the: in
the.

aux. *fm. pl.* cloves of gar-

aux. the *pl.* of au. [lick.

eau. *sf.* water.

eaux. the *pl.* of eau.

O! *int.* O!

Oh! *int.* Oh!

Ho! *int.* Ho!

os. *fm.* a bone.

aubin. a pace quicker than
the amble; aubin.

aubain. alien, foreigner.

aubaine, *sf.* escheat: wind-
fall; casual right.

aubère.

aubère. *a.* dapple: flea-bitten gray.
 *haubert. *sm.* a coat of mail.
 auge. *sf.* trough: tray: hod.
 auget. *sm.* a little trough for a bird cage.
 augée, *sf.* a tray-full.
 { aune. an ell.
 { aulne, *ou* aune, *sm.* an alder-tree. [the ell.
 aunér. *va.* to measure by
 aunée. *sf.* elecampane.
 { aunaye, *ou* } an alder-plot.
 { aulnaye. }
 { autan. *sm.* the south wind.
 { autant. *ad.* as much.
 { ôtant. the *p.* of ôter, to take
 { autel. *sm.* an altar. [away.
 { hôtel. a hotel.
 { avant. *pre.* before.
 { avent. *sm.* advent. [avow.
 { avouer. *va.* to own; to
 { avoué, *sm.* an avowee.

BAGNE. *sm.* the place where the Turks confine their slaves.

bane. *sf.* a kind of pannier.
 banne. a tilt for a boat.
 bail. *sm.* a lease.
 baille. *sf.* a sort of bucket used at sea.
 baillon. *sm.* a gag. [balloon.
 ballon. a foot-ball: an air-baïsser. *va.* to let down.
 baisér. *vn.* to shuffle; to use evasions.

baiseur. *sm.* kisser.
 baïsure. *sf.* the kissing-crust.
 bal. *sm.* a ball; an entertainment of dancing.
 { bale. *sf.* ball, bullet: a bale.
 { balle. *V.* bale.
 { balai. *sm.* a besom; a broom.
 { balais. *a. m.* *Ex.* un rubis
 balais; a balais ruby.
 balet. *sm.* a ballet.
 { ban. banns.
 { banc. a bench.
 { bancs. *pl.* public disputa-
 banque. *sf.* a bank. [tions.
 banquet. *sm.* a banquet.
 banquette. *sf.* a little bank.
 bar. *sm.* a hand-barrow.
 { barre. *sf.* a bar.
 { barres. part of a horse's ne-
 barbe. a beard. [ther jaw.
 { barbes. the barbles.
 { bardeau. *sm.* a shingle.
 { bardot. a small mule: the
 waste of a printed book.
 baron. a baron.
 barrons; let us bar.
 { barreau. *sm.* a little bar:
 the bar. [bers of a ship.
 { barrots. *pl.* the floor tim-
 { bas. stocking: stockings.
 { bât. a pack-saddle.
 { bats. *Ex.* je bats; I beat.
 basin. *sm.* dimity.
 bassin. a basin.
 bassiné. *sf.* a pan, [gun.
 bassinet. *sm.* the pan of a
 bassinier. *va.* to warm as with
 a warming-pan: to bathe.

batail.

batail. *sm.* the clapper of a

bataille. *sf.* battle. [bell.

bâtir. *va.* to build.

bâtirent. *Ex.* ils *bâtirent* ;
they built.

battirent. *Ex.* elles *battirent* ;
they did beat.

bâton. *sm.* a staff.

battons; let us beat.

{ bœaux. *sm.* (the *pl.* of bail,)

beau. *a.* beautiful. [leafes.

{ beaux. the *pl.* of beau.

{ Beauce. *sf.* a province in

{ bosse. a hump. [France,

Beaune. a town in France.

{ bonne. *a.* the *f.* of bon, good.

{ bonnes. *sf.* trumps.

beauté. beauty.

botté, *c. a.* booted.

bel. *a.* *Ex.* un *bel* homme ;
a handsome man.

belle. the *f.* of *bel* or *beau*.

bêlé. a person of *bêler*, to

belette. *sf.* a weasel. [bleat.

billette. a sign at a toll-gate.

bénin. *a.* benign.

bénigne. the *f.* of *bénin*.

besace. *sf.* a wallet: beg-
gary. [aces.

belas. *sm.* ambs-ace; two

besogne. *sf.* work, labour.

besoin. *sm.* need, want.

besson, ne. *a.* twin.

beurre. *sm.* butter. [cloth.

bure. *sf.* a kind of coarse

beurrer. *va.* to butter.

beurrée. *sf.* a slice of bread
and butter.

bigé. a chariot and two.

biche. ahind.

bichet. *sm.* a kind of corn
measure

bigne. *sf.* bunch, knob.

bignet. *sm.* a fritter.

beignet. the same with *bi-*

binet. a save-all. [gnet.

benêt. a ninny.

biner. *va.* to dig again.

bini. *sm.* a monk's compa-
nion.

bil. a parliamentary bill.

bile. *sf.* bile.

bille. a billiard-ball

billet. *sm.* note: billet :
ticket.

billier. *va.* to pack with a
packing-stick.

bis. *ad.* encore; once more.

bise. *sf.* the north wind.

biset. *sf.* a stock-dove.

bizarre. *a.* fantastical: odd.

bizert. *sm.* a sort of bird of
passage.

blaïche. *a.* slothful.

blêche. *a.* weak, silly.

bluet. *sm.* blue-bottle, a
plant.

bluette. *sf.* a little spark.

{ bœufs. *sm. pl.* oxen.

{ beufs. the same with *bœufs*,

{ bût. might drink.

{ bus. *Ex.* je *bus* ; I drank.

{ bu. *p.* *Ex.* j'ai *bu* ; I have
drunk.

bue. the *f. p.* of *boire*, to

{ bon. *a.* good. [drink,

{ bond. *sm.* bound: rebound.
bonde.

bonde. *sf.* sluice, floodgate.
bonheur. *sm.* good luck, or fortune.

bonne heure. *Ex.* vous venez de bonne heure; you come early.

borgne. *a.* one-eyed.

borne. *sf.* bound, limit.

borner. *va.* to bound, to

bot. *sm.* boat. [limit.

botte. *sf.* boot: thrust:

hank, skein.

bouche. mouth.

boucher. *sm.* a butcher.

bouchée. *sf.* a mouthful.

{ bouchon. *sm.* cork, stopple.

{ bouchons. let us cork.

bouée. *sf.* a buoy.

boue. dirt, mud.

bout. *sm.* end, extremity.

bouffe. *sf.* the chops. [blow.

bouffer. *va.* to puff; to

bouffée. *sf.* puff, whiff blast.

boule. a bowl: a ball.

bouler. *vn.* to pout.

boulet. *sm.* a bullet.

boulette. *sf.* a little ball.

bouli. *sm.* a tea-pot.

bouilli. boiled meat.

bouillie. *sf.* pap, thick milk.

bouillir. *vn.* to boil.

bouillirent. *Ex.* ils bouillirent; they boiled.

{ bouillon. *sm.* broth.

{ bouillons. let us boil.

boulon. *sm.* a great iron pin: the weight of a steel-yard.

boulin. a pigeon-cove: a putlog.

bouline. *sf.* a bowline.

bouquer. *vn.* to kiss unwillingly: to truckle.

bouquet. *sm.* a nosegay.

bourg. a borough.

bourre. *sf.* cow's hair, &c.

for stuffing. [ram in.

bourrer. *va.* to stuff: to

bourrée. *sf.* a brush, a small fagot: boree, a kind of dance.

bourreau. *sm.* an executioner.

bureau. office: court of law.

brai. *sm.* ship-pitch.

{ braie. *sf.* a child's cloths.

{ braies. *pl.* breeches: trousers.

brayer. *sm.* truss, bandage: brail, tackle-rope.

{ bran de son; coarse bran.

{ branc. a rapier.

{ braque. a setting dog.

{ braques. *pl.* the claws of a bras. the arm. [lobster.

brase. *Ex.* il brase; he so-

brasse. *sf.* a fathom. [dors.

braser. *va.* to foder:

brasser. to brew.

brassée. *sf.* an armful.

{ bravoure. valour, courage.

{ bravoures. *pl.* seats.

bretteur. *sm.* a bully.

bretture. *sf.* teeth of tools.

bridon. *sm.* a snaffle.

bridons. let us bridle.

brise. *sf.* breeze, fresh gale.

briser. *va.* to break, bruise.

brisée,

{ brisée. *a.* *Ex.* une porte
brisée; a folding door.

{ brisées. *sf. pl.* blinks: foot-
steps.

briseur. *sm.* a breaker.

brisure. *sf.* an abatement,
in *Blazonry*. [taunt.

brocard. *sm.* brocade: a

broquart, *ou* brocard. a

broche. *sf.* a spit. [brocket.

brocher. *va.* to stitch: to
knit.

brochée. *sf.* a spit-full.

brochet. *sm.* a pike, a sort
of fish.

brochette. *sf.* a skewer.

brocheur. *sm.* a stitcher.

brochure. *sf.* a pamphlet.

brouée. fog, mist, rime.

brouet. *sm.* milk porridge.

brouette. *sf.* a wheel-bar-

bru. daughter-in-law. [row.

brut. *a.* rough, unhewn,
unpolished: brute.

brute. the *f.* of *brut*.

bruteur. *sm.* an incendiary.

brulure. *sf.* a burning.

brusc. *sm.* wild myrtle.

brusque. *a.* blunt: over-

buche. *sf.* billet, log. [hasty.

bucher. *sm.* a wood-pile: a
funeral-pile.

but. butt, mark: aim, end,
design.

bute. *sf.* bank, rising ground:
a shooting for prizes.

{ *C*A. *ad.* hither.

sa. *pro.* his: her: its.

fas. *sm.* a sieve.

cache. *sf.* a hiding-place.

cacher. *va.* to hide.

cachet. *sm.* a seal. [seals.

cachère. *Ex.* il *cachète*; he

cachette. *sf.* a lurking-hole.

Caen. *sm.* Caen; the capi-
tal of Lower Normandy.

Cam. a sovereign of Tar-
camp. a camp. [tary.

qu'en pensez-vous? what
do you think of it?

quand. *ad.* when.

quant à. *pre.* as for; con-
cerning.

quantes. *Ex.* toutes fois et
quantes que vous voudrez;
whenever, or as often as
you please.

cagne. *sf.* bitch.

cane. a duck.

canne. a cane.

cahot. *sm.* jolt, of a coach,

chaos. chaos. [&c.

cailleteau. a young quail.

cailletor. a young turbot.

Calais. a city of France.

caler. *va.* to strike fail.

calcul. *sm.* calculation: the
stone.

calcule. a person of the
verb *calculer*, to calculate.

{ calfas, calfatage, *sm.* calk-
ing of a ship.

{ calfat. a calker,

campane. *sf.* tuft, tassel.

cam-

campagne. country.
 compagne. a female companion.
 cap. *sm.* cape, promontory.
 cape. *sf.* cape, of a cloak.
 capiton. *sm.* silk-welt.
 capitain. a hector, a boaster.
 capitane, ou capitainesse. *sf.*
 the admiral-galley.
 capitaine. *sm.* a captain.
 capot. capot, at piquet.
 capote. *sf.* a soldier's great coat.
 caque. cag, cade, barrel.
 caquer. *va.* to cure herrings.
 caquet. *sm.* chat, prattle.
 caquette. *sf.* a fish-tub, or
 { car. *c.* for, because. [kit.
 { quart. *sm.* a quarter.
 carre. *sf.* crown, of a hat.
 carrer. *va.* to square.
 carret. *sm.* Ex. fil de carret;
 rope-yarn.
 carne. *sf.* angle, corner.
 carnet. *sm.* a debt-book.
 carné, *c. a.* carnation.
 carreler. *va.* to pave with
 square tiles.
 carrelet. *sm.* a flounder.
 carrelette. *sf.* a small file.
 carrier. *sm.* a-quarry-man.
 carrière. *sf.* quarry: lifts:
 career.
 { carte. a card: a map.
 { quarte. a quart: a fourth.
 cas. *sm.* case: matter: ac-
 count, esteem.
 case. *sf.* a point, at tables:
 a house.
 casse. cassia: a pen-case:
 a type-case.

caisse. chest: cash: drum.
 caver. *va.* to hollow, to ex-
 cavate.
 cavée. *sf.* a hollow way.
 { ce. *a.* this: that. *pro.* he:
 she: it: they.
 { se. *pro.* himself: herself:
 itself: themselves.
 { ces. *a.* these: those.
 { ses. *pro.* his: her: its.
 { fais-tu? dost thou know?
 saie. *sm.* a kind of coat: *sf.*
 a goldsmith's hard brush:
 serge.
 { céans. *ad.* within, at home.
 { séant, *e. a.* becoming, de-
 cent.
 { ceigne. Ex. qu'il ceigne;
 let him gird.
 { saigne. Ex. il saigne; he
 bleeds.
 { c'est à vous; it is yours.
 { sept. *a.* seven.
 { cet enfant-ci; this child.
 { cette affaire-là; that mat-
 ter, affair, business.
 { ceint, *e. p.* girded, girt.
 ceins. the 1. or 2. person of
 ceindre, to gird.
 cinq. *a.* five. [sound.
 sain, *e. a.* wholesome:
 { sains. the *pl.* of *sain*.
 saint, *e. a.* holy. *f.* a saint.
 saints. *a. & f.* the *pl.* of *saint*.
 St. Jean. *sm.* Saint John: *sf.*
 midsummer.
 sein. *sm.* bosom.
 { seing. signature.
 céler. *va.* to conceal.

scellé.

{ scellé *sm.* the seal set by au-
 sceller. *va.* to seal. [thority.
 seller. to saddle.
 cellier. *sm.* a cellar: a store-
 sellier. a saddler. [house.
 céleri. celery.
 sellerie. *sf.* a place for keep-
 ing saddles, bridles, &c.
 { celle. *pro.* she.
 selle. *sf.* a saddle: stool, de-
 jection.
 { scel. *sm.* seal of a king.
 sel. salt.
 { cène. *sf.* the LORD's sup-
 scène. scene: stage. [per.
 { saine. the feminine of *sain*.
 Seine. *sf.* the Seine, a river
 in France: a sean.
 censeur. *sm.* a censor.
 censure. *sf.* censure: cen-
 cens. *sm.* quit-rent. [forship
 { cent. *a.* a hundred.
 cents. *sm.* *Ex.* quatre cents;
 sang. blood. [four hundred.
 sang. *pre.* without.
 sens } personsof the *v.* sentir,
 sent } to feel, taste, smell, &c.
 { s'en. *Ex.* il s'en va; he goes
 away. [counted.
 { censé, *e.* *a.* reputed, ac-
 sensé, *e.* sensible, rational.
 { cep. *sm.* a vine.
 ceps. *pl.* vines: the stocks.
 { cerf. *sm.* a stag.
 { fers. } persons of the *v.* ser-
 sert. } *vir.* to serve.
 { ferre. *sf.* a green-house, &c.
 { ferres. *pl.* pounces, talons.

ferrer. *va.* to lock up: to
 bind hard.
 { serai-je?—shall I be?—
 { ferez-vous?—shall you be?
 serf. *a.* bond, captive, in a
 servile state. *sm.* a bond-
 serve. the *f.* of *serf*. [man.
 cerfeuil. *sm.* chervil.
 cervelle. *sf.* brains.
 cervelet. *sm.* the hind part
 of the brain.
 cervelat. a sort of sausage.
 chaine. *sf.* a chain.
 chêne. *sm.* an oak.
 chair. *sf.* flesh.
 chaire. a pulpit.
 chère. cheer, entertainment.
 cher, *e.* *a.* dear.
 { champ. *sm.* field.
 { chant. singing: tune: canto:
 chancel. chancel. [song.
 chancèle. a person of
 chancellor. *va.* to totter,
 reel, stagger.
 chancelier. *sm.* chancellor.
 charier. *v.* to carry along
 in a cart, &c.
 charrier. *sm.* a bucking-
 cloth.
 charrette. *sf.* a two-wheel-
 ed cart.
 charretée. a cart-load.
 charretier. *sm.* a carman, a
 carter.
 chartier. *V.* charretier.
 { charpi. the *p.* of *charpir*, to
 tear in pieces.
 { charpis. *sm.* lint for a wound.
 charpie.

- charpie. *sf.* the same with *charpis*.
 chaffie. *sf.* blearedness.
 chaffis. *sm.* sash, frame, of a
 { chat. a cat, | window, &c.
 { chats. catkins: cats.
 chatte. *sf.* a she-cat.
 chatter, ou chatonner. *vn.*
 to kitten.
 chattée. *sf.* a litter of kit-
 tens.
 { chaud, *c. a.* hot: warm:
 { chaud. *sf.* lime. [hasty.
 chauffe. a furnace.
 chauve. *a.* bald. [place.
 chauffoir. *sm.* a warming-
 chauffeur. warmer of a
 forge.
 chauffour. a lime-kiln.
 chaume. stubble.
 chomme. a person of (liday.
 chommer, *vn.* to keep ho-
 { chauffe. *sf.* a stocking: a
 { straining-bag.
 { chausses. *pl.* breeches.
 chauffer. *va.* to put on shoes
 or stockings.
 chaussée. *sf.* a causeway.
 { chaufson. *sm.* a sock.
 { chauffons-nous; let us put
 on our shoes, &c.
 cheminer. *vn.* to walk, go,
 make way.
 cheminée. *sf.* a chimney.
 chevaux. *sm.* the *pl.* of *che-
 val*, a horse.
 cheveux. the *pl.* of *cheveu*,
 a hair of the head.
 choc. a shock.
- choque. a part of the *v.*
choquer, to shock.
 { chu. the *p.* of *choir*, to fall.
 { chut! *int.* hush!
 chute. *sf.* fall.
 { ci. *ad.* here.
 { si. *c. if.* *ad.* yes.
 { six maisons; six houses.
 scie. *sf.* a saw.
 { cigne. *sm.* a swan.
 { signe. a sign.
 signer. *va.* to sign.
 signet. *sm.* tassel, of a book.
 signoit, } persons of the
 signoient. } *v. signer*.
 { cil. *sm.* the eye-lashes.
 { s'il veut; if he chooses.
 { ci-près. *ad.* hard by.
 { si près. so near.
 { cyprès. *sm.* a cypress-tree.
 Cypre. an island of Asia, in
 the Mediterranean.
 { cire. *sf.* wax.
 { Sire. *sm.* Sir: lord.
 ciseau. a chisel: a graver.
 ciseaux. *pl.* scissars.
 ciselet. a graver. [carve.
 { ciseleur. *va.* to chase: to
 { ciselé, *c. a.* chased, &c.
 ciseleur. *sm.* a chaser.
 ciselure. *sf.* chasing.
 { cité. city.
 { citer. *va.* to cite.
 claie. *sf.* a hurdle.
 { clé. a key.
 { clef. the same with *clé*.
 clair, *c. a.* clear.
 { clerc. *sm.* a clerk.
- claque.

{ claque. *sf.* a slap with the open hand.
 { clagues. *pl.* clogs.
 claquet. *sm.* a mill-clapper.
 claquer. *vn.* to clap, flap.
 { clause. *sf.* clause. (&c.
 { close. *a.* the *f.* of *clos*, closed, shut. (sheep.
 { claveau. *sm.* the scab in
 { claveaux. *pl.* hances, of a door, &c.
 cocher. a coachman.
 cochet. a cockrel.
 coigne-fêtu. one who makes a needless bustle.
 cognée. *V. coignée.*
 cogner, *ou* } to drive in,
 coigner. *va.* } as a wedge.
 coignée. *sf.* ax, hatchet.
 coignier. *sm.* a quince-tree.
 { coi, *e. a.* still, quiet.
 { quoi. *pro.* what.
 coiffeur. *sm.* a man-milliner.
 coiffure. *sf.* a head-dress.
 { coin. *sm.* corner: *wedge:*
 { a die for coining.
 coing. a quince.
 col. a flock.
 colle. *sf.* glue: paste.
 coller. *va.* to glue: to paste.
 collet. *sm.* collar: snare: neck of meat.
 { Colomb. Columbus.
 { colon. a colonist: the colon.
 colone. *sf.* a female colonist.
 colonne. column, pillar.
 Cologne. Cologne, a town in Germany.
 comme. *ad.* as.

Come. *sm.* Como, a town in
 comète. *sf.* a comet. (Italy.
 commette. *Ex.* qu'il *commette*; let him commit.
 { cominande. *Ex.* il nous *com-*
 { mande; he commands us.
 commende. *sf.* commendam.
 { comptant. *Ex.* argent *com-*
 { ptant; ready money.
 { content. *p.* of *conter*, to re-
 { late, to tell.
 { content, *e. a.* content.
 { compte. *sm.* account.
 { comte. count, earl.
 { conte. tale, story.
 { compteur. *va.* to count.
 { comté. *sm.* county, earldom.
 { conter. *va.* to relate, to tell.
 { conté, *e. p.* related.
 conquête. *sf.* conquest.
 conquêt. *sm.* a purchase made during the community betwixt the husband
 coq. a cock. (and wife.
 coque. *sf.* an egg-shell.
 coquet. *sm.* a cock-boat.
 coqueter. *vn.* to coquet.
 coquetier. *sm.* a seller of eggs, &c.
 { cor. a hunter's horn: a corn,
 { corps. body.
 { cors. horns, antlers.
 { cordier. a rope-maker.
 { cordiez. *Ex.* vous *cordiez* la
 { caisse; you corded the
 corne. *sf.* horn. (chest.
 cornet. *sm.* ink-horn: dice-box.

corner. *vn.* to blow a horn :
to tingle.

cornée. *sf.* the corner of
the eye.

côte. coast: rib: declivity.

cotte. petty-coat: coat of
mail.

côter. *va.* to quote: to in-
dorse.

côteau. *sm.* a hillock, a little

couteau. a knife. (hill.

cou. the neck.

coût. cost, price.

coup. blow: throw: bout.

couds. } persons of *coudre*,

coud. } *va.* to sow, stitch.

coude. *sf.* the elbow.

couder. *va.* to bend.

coudée. *sf.* a cubit.

coudepié. *sm.* the instep.

coup de pié. a kick.

couleür. *sf.* colour.

coulûre. running.

coupeur, *se. f.* a cutter.

coupure. *sf.* cut.

couple. a brace, a couple.

couplet. *sm.* a couplet.

coupler. *va.* to couple.

coupon. *sm.* a remnant.

coupons. let us cut.

cour. *sf.* court.

cours. *sm.* course.

court, *e. a.* short.

coure. *Ex.* qu'il *coure*; let

coure. *V.* (him run.

courir, *vn.* to run. (ner.

courier. *sm.* courier, run-

couriez. *Ex.* vous *couriez*;

you ran.

couriez. *Ex.* vous *couriez*;
you would run.

cousin, *e. f.* cousin. (pillow,

couffin. *sm.* a cushion: a

couver. *va.* to brood, sit on.

couvé. *sm.* fustiness.

couvet. a kind of stove.

cracha-t-il? did he spit?

crachat. *sm.* spittle.

crac. *sf.* chalk.

cré. a person of

créer, *va.* to create.

crin. *sm.* horse-hair.

craint. *Ex.* il est *craint*; he

crainte. *sf.* fear. (is feared.

createur. *sm.* creator.

créature. *sf.* creature.

crème. cream.

chrême. *sm.* chrism.

creuser. *va.* to dig, dive
into.

creuset. *sm.* a crucible.

creux, *se. a.* hollow.

crû. *sm.* growth.

crû. (plutôt *cru, e,*) *a.* raw.

crue. *sf.* increase.

crochet. *sm.* hook: crotchet.

crochets. *pl.* fangs; a frame
for carrying burdens.

crois-tu? believest thou?

croix. *sf.* a cross.

croît. *Ex.* il, ou elle *croît*;
he, she, or it, grows.

cû. *sm.* the breech.

cul. *V. cû.*

queux. *sf.* a hone. *sm.* a

queue. *sf.* tail. (cook,

cueillir. *va.* to gather,

cuiller. *sf.* a spoon.

cuir.

cuir. *sm.* leather.
 cuire. *v.* to boil, stew, roast,
 or bake; to cook.
 cuit, *e. a.* cooked.
 cuite. *sf.* baking, batch.
 culot. *sm.* a nestling.
 culotte. *sf.* breeches.
 { curé. *sm.* a curate.
 { curer. *va.* to cleanse.
 curée. *sf.* a part of the game
 given to the hawks or
 hounds that have taken it.
 curie. ward, tribe, *in an-*
cient Rome.
 cuve. a large tub.
 cuver. *vn.* to work, as new
 cuvée. *sf.* a tub-full. (wine.
 cuvier. *sm.* a fish tub: a
 bucking-tub.

DAGUER. *va.* to stab.
 daguet. *sm.* a brocket.
 { dam. *sm.* cost, loss: tor-
 { ments.
 dans. *pre.* in: into.
 dent. *sf.* a tooth.
 { d'en haut; from above.
 { dame. *sf.* lady.
 { dames. ladies: draughts.
 damer. *va.* to crown, at
 draughts.
 damée. *a.* *Ex.* une dame
damée; a lady of quality.
 { damner. *va.* to damn.
 { damnés. *sm.* the damned.
 d'années; of years.
 { dais. *sm.* a canopy.
 { des. *art.* of the: from the:
 dez. *sm. pl.* dice. (some.

de. *pre.* of: from: with.
 du. *art.* of the: from the.
 due. the *f.* of *dû*, due, *ow-*
deux. a. two. (ing.
 { danse. *sf.* dance, dancing.
 { dense. *a.* dense, thick.
 { date. *sf.* date, of a writing.
 { datte. date, a fruit. (ing.
 { décent. *a.* decent, becom-
 { descend. *Ex.* il *déscends*; he
 descends.
 { décente. the *f.* of *décent*.
 { descende. *sf.* descent.
 { décri. *sm.* a crying down.
 { décrit, *e. p.* described.
 deçu, *e. p.* of *decevoir*, to
 deceive.
 dessus. *pre.* upon: above.
 dessous. under: below.
 { dégoûter. *va.* to disgust.
 { dégoutter. *vn.* to drip, to
 drop.
 { délégué. *sm.* a delegate.
 { déléguer. *va.* to delegate.
 { délice. *sm.* delight, pleasure.
 { délices. *sf. pl.* delight, plea-
 sure, *of the senses*.
 { démêler. *va.* to separate,
 disentangle.
 { démêlé. *sm.* difference, dis-
 agreement. [to dwell.
 demeurer. *vn.* to remain:
 démûrer. *va.* to unwall.
 demi. *ad.* half: *a.* half.
 démis, *e. a.* put out: dislo-
 cated.
 demie. *sf.* *Ex.* une heure et
demie; an hour and a
 half: half an hour past
 one o'clock.
 F 2 dépend.

dépend. *Ex.* cela *dépend* de vous; that depends on you.
 dépens. *sm. pl.* expense, cost. [*bursement.*
 dépense. *sf.* expense, dis-
 désert. *sm.* a desert.
 dessert. a dessert.
 desserte. *sf.* fragments from the table: the functions of a parsonage.
 détalier. *va.* to take in the stall goods.
 dételer. *va.* to unyoke.
 détrempe. *sf.* water-colours.
 détrompe. a person of the *v. détromper.*
 détremper. *va.* to dilute.
 détromper. *va.* to unde-
 ceive.
 devin, *e. f.* a diviner.
 divin, *e. a.* divine.
 devine. *Ex.* il *devine*; he guesses.
 divine. *a. f.* divine.
 dévolu. *sm.* lapse, transla-
 tion of right, in the ec-
 clestical court.
 dévolut. devolution.
 dictée. *sf.* dictamen; what is dictated at one time.
 dicter. *va.* to dictate.
 diné, diner. *sm.* dinner.
 diner. *vn.* to dine.
 dinée. *sf.* dining-place, on a journey.
 dis-tu ? sayest thou ?
 dix vers ; ten verses.
 divers, *e. a.* divers. [*verses.*
 dizain. *sm.* a stanza of ten
 dizaine. *sf.* the number of
 doigt. *sm.* finger: toe. [*ten.*
 doit. *Ex.* il *doit*; he owes.
 dol. *sm.* fraud, deceit.

dole. *Ex.* il *dole*; he laments.
 dolant. *act. p.* of *doler*, to
 dolent, *e. a.* doleful. [*plane.*
 dôme. *sm.* dome, cupola.
 d'homme. *Ex.* une chemise
d'homme; a shirt.
 don. *sm.* a gift.
 donc. *c.* then, therefore.
 dont. *pro.* of which: of
 donner. *va.* to give. [*whom.*
 données. *sf.* concessions.
 dort. *Ex.* il *dort*; he sleeps.
 d'or. of gold; golden.
 d'eau. of water.
 dos. *sm.* the back.
 dose. *sf.* dose.
 dosse. a flitch of wood.
 dossier. *sm.* the back of a
 seat.
 dossière. *sf.* a ridgeband.
 dot. dowry. [*dows.*
 dote. *Ex.* elle *dote*; she en-
 d'où. *ad.* whence.
 doux, *ce. a.* sweet. [*line.*
 doubler. *va.* to double: to
 doublet. *sm.* doublet, at
 douce. the *f.* of *doux*. [*dice.*
 douze. *a.* twelve.
 douer. *va.* to endow.
 Douay. *sm.* Doway, or
 Douay, a town in French
 Flanders. [*pike, &c.*
 douille. *sf.* socket, of a
 douillet, *te. a.* affectedly
 delicate.
 dragée. *sf.* a sugar-plum.
 dragier. *sm.* a box of sugar-
 dragme. *sf.* a dram. [*plums.*
 drame. *sm.* a drama.
 drêche. *sf.* malt.
 drège. a net for turbot.
 durée. duration.
 durér.

durer. *vn.* to endure, last.
duret, *te. a.* somewhat hard.

ECAILLE. *sf.* a shell:
a scale.

écale. shell, of some fruits.

écailler. *va.* to scale, take
off the scales.

écaillier. *sm.* an oyster-man.

{ échec. a check.

{ échecs. chess.

échine. *sf.* the chine.

échinée. chine of pork.

{ écho. *sm.* echo.

{ écot. reckoning: club, quota.

éclair. a flash of lightening.

éclaire. *sf.* celandine.

écrie. *Ex.* elle s'écrie; she
exclaims.

écrit. *sm.* a writing.

écrevisse. *sf.* a craw-fish.

écrivisse. *Ex.* afin que j'é-
crivisse; that I might
write. [screw.

écrou, *sm.* nut, box, of a

écroue. *sf.* ou écrou. *sm.* a
jailor's book.

écru, *e. a.* unbleached.

{ élan. *sm.* an elk. [tion.

{ élans. spring, sudden mo-
ellend. *V. élan.*

embraser. *va.* to set on fire.

embrasser. to embrace.

embarrasser. to embarrass.

ému, *e.* the *p.* of émuvoir, to
stir up, &c.

émeut. *sm.* dung, of hawks.

émeute. *sf.* commotion.

émoucher. *va.* to drive
away flies. [hawk.

émouchet. *sm.* a musket-

émouchette. *sf.* netting for
horses. [a shoe.

empeigne. upper-leather of

empenné. *Ex.* il empenné sa

flèche; he feathers his

enter. *va.* to graft. [arrow,

*hanter, to frequent, haunt.

ensouir. to hide in the
ground.

{ s'ensuir. *vr.* to flee.

{ sans fuir; without running

entrer. *vn.* to enter. [away,

entrée. *sf.* entrance.

{ l'ennui. *sm.* the weariness,
the lassitude.

{ la nuit. *sf.* the night.

{ enquis, *e. a.* asked interro-

{ en qui; in whom. [gated.

{ envoyé. *sm.* an envoy.

{ envoyer. *va.* to send.

épais, *se. a.* thick.

épée. *sf.* a sword.

épi. *sm.* an ear of corn.

épie. a person of. [as corn.

épier, *va.* to spy: *vn.* to eat,

épaule. *sf.* shoulder.

épauler. *va.* to dislocate the
shoulder. [short bouts.

épaulées. *sf. pl.* snatches,

{ épice. *sf.* spice.

{ épices. *pl.* a judge's fees.

équiper. *va.* to equip.

équipée. *sf.* a foolish design.

espace. *sf.* space, distance.

{ espèce. species, kind.

{ espèces. *pl.* coin, goods.

esquis. *sm.* a skiff.

esquive. *Ex.* il esquive; he

eschews, shuns, avoids.

ester à droit; to make ap-
pearance before a judge.

Esther. *sf.* Esther, a woman's name.

et. *c.* and: both.

éh ! *int.* ah ! alas !

{ étai. *sm.* stay, in a ship.

{ étoit. *Ex.* il étoit ; he was.

été. *sm.* summer. *p.* been.

{ étaie. *sf.* a prop, support.

{ étoient. *Ex.* ils étoient ; they

étayer. *va.* to prop. [were.

{ étaim. *sm.* carded wool.

{ étain. tin.

{ éteint, *e. a.* extinguished.

{ étang. *sm.* a fish-pond.

{ étant. *p.* being. [it, extends.

{ étend. *Ex.* il étend ; he, or

éteindre. *va.* to extinguish.

étendre. to extend.

étoile. a star. [ment.

étole. a stole, a kind of gar-

{ eu. *p.* of avoir, to have.

{ eus. *Ex.* tu eus ; thou hadst.

{ eut. *Ex.* il eut ; he had.

{ eux. *pro.* them.

{ heu. *sm.* a hoy.

œufs. the *pl.* of œuf, an egg.

ut. a note in music. [vulge.

{ éventer. *va.* to fan : to di-

{ éventé, *e. a.* volatile, flighty.

éviter. *va.* to avoid.

évitée. *sf.* the navigable breadth of a river.

exaucer. *va.* to hear a

exhausser. to raise. [prayer.

{ expert, *e. a.* expert, skilful.

{ experts. *sm. pl.* viewers, examiners.

FACE. *sf.* face: front:

{ fasce. fesse. *Heraldry.*

{ fasse. *Ex.* qu'il le fasse ; let him do it.

facteur. *sm.* a factor.

facture. *sf.* an invoice.

{ faim. hunger.

{ feint, *e. a.* feigned.

{ fin. *sf.* the end. *a.* cunning.

faire. *va.* to do: to make.

ferre-t-il des chevaux ? does he shoe horses ?

fer. *sm.* iron: a horse-shoe.

{ fais. do thou. (makes, &c.

{ fait. *Ex.* il fait ; he does,

faix. *sm.* burden, weight.

{ faisan, ou } a pheasant.

{ faisant. now written & pron.

fesant, *p.* doing.

{ faite. *sm.* top: ridge.

{ faites-moi cette faveur ; do me that favour.

fête. *sf.* feast, festival.

fâme. fame, reputation.

femme. woman: wife.

faon. *sm.* a fawn.

fend-il du bois ? does he cleave wood ?

{ faste. *sm.* pageantry, pomp.

{ fastes. calendar, in ancient

{ fau. beech. (Rome.

{ faut. *Ex.* il faut ; I must, or

{ faux. *a.* false. (thou must, &c.

faucher. *vr.* to mow.

fauchet. *sm.* a rake.

{ fauchon. a falchion.

{ fauchons. let us mow.

{ fausse. the *f.* of faux.

{ fosse. *sf.* grave: pit.

fausser.

fausser. *va.* to break: to
 flinch.
 fossé. *sm.* ditch, moat.
 fausser. a fauset: a false
 treble. (ple.
 fosse. *sf.* chuck-hole: dim-
 ferment. *sm.* ferment: leaven.
 fermant. *p.* of *fermer*, to shut.
 fermement. *ad.* firmly.
 firmament. *sm.* firmament.
 ferreur. one who puts tags
 to laces, &c.
 ferrure. *sf.* iron-work.
 ferrer. *va.* to bind with
 ferret. *sm.* a tag. (iron-work.
 feuille. *sf.* leaf: sheet of
 paper.
 feuillet. *sm.* leaf, of a book.
 feuiller. *vn.* to produce leaves.
 feuillée. *sf.* a bower.
 fi! *int.* fy!
 fit. *Ex.* il le *fit*; he did it.
 fiancer. *va.* to betroth.
 fiancé. *sm.* bridegroom.
 fiancée. *sf.* bride.
 fieffer. *va.* to infeoff.
 fieffé, *e.* *arrant*.
 fil. *sm.* thread: edge: stream.
 file. *sf.* file, row.
 fille. girl: maid: daughter.
 filage. *sm.* spinning.
 fillage. virginity.
 filer. *va.* to spin.
 filet. *sm.* a net: a string.
 fils. son: boy.
 fisse. *Ex.* afin que je *fisse*;
 that I might do.
 fleur, *se.* *f.* a spinner.
 flure, *sf.* spinning.
 flair. *sm.* scent.
 flaire. *Ex.* il *flaire* le lièvre;
 he smells the hare.

flan. *sm.* a custard.
 flanc. flank: side.
 flacon. a piece of metal rea-
 dy to be stamped or
 coined.
 fleuri, *e.* the *p.* of *fleurir*, to
 blossom, &c.
 Fleury. *sm.* a town in Bur-
 foi. *sf.* faith. (gundy.
 fois. time: bout.
 foie. *sm.* the liver. (guedoc.
 Foix. a town in Upper Lan-
 foncer. *va.* to supply with.
 foncé, *e.* *a.* moneyed: well
 grounded in.
 fond. *sm.* bottom. (soil.
 fonds. fund, flock: land,
 font. *Ex.* ils *font*; they make.
 fonts. *sm.* *pl.* a font.
 fongueux, *se.* *a.* fungous,
 spungy.
 fongus. *sm.* a fungus.
 for. court, judgment-hall.
 fors. *pré.* save, except, but.
 fort, *e.* *a.* strong.
 fore. *Ex.* il *fore*; he drills,
 foret. *sm.* a piercer. (&c.
 forer. *va.* to drill, bore,
 perforate.
 força. *Ex.* il *força* la porte;
 he broke open the door.
 forçat. *sm.* a galley-slave.
 force. *sf.* strength: forti-
 tude: force.
 forces. *pl.* forces: shears.
 forgeron. *sm.* a smith.
 forgerons-nous? shall we
 fouir. *va.* to dig. (forge?
 fuir. *vn.* to flee.
 fouleur. *sm.* a grape-treader.
 foulure. *sf.* a sprain.

foulon.

{ foulon. *sm.* a fuller.
 { foulon. *let us tread.*
 four. *sm.* oven.
 fourre. *Ex.* il se *fourre* par
 tout; he intrudes every
 where.
 { fourni, *e. a.* furnished, &c.
 { fournil. *sm.* a bake-house.
 fourreur. a furrier.
 fourrure. *sf.* fur.
 fourrier. *sm.* harbinger.
 fourrière. *sf.* a wood-yard.
 fraie. spawning-time.
 { frai. *sm.* spawn: fry.
 { frais. *a.* cool.
 { fraix. (*plu-tôt frais,*) *sm. pl.*
 charges, expenses.
 franche. *a.* the *f.* of *franc*,
 frange. *sf.* a fringe. [*free.*
 fret. *sm.* freight.
 frettes. *sf.* a ferrule.
 froideur. coldness, indif-
 ference: frigidity.
 froidure. cold, cold weather.
 { fume. smoke thou.
 { fûmes-nous? were we?
 fusée. a spindle-full: a squib.
 fuser de la chaux; to flake
 fusil. *sm.* firelock. [*lime.*
 fusile. *a.* fusible.
 fusilier. *sm.* a fusilier.
 fusiller. *va.* to shoot, in
 consequence of a judicial
 futé, *e. a.* crafty. [*sentence.*
 futaie. *sf.* a wood of lofty
 fumet. *sm.* flavour. [*trees.*
 fumer. *v.* to smoke.
 fumée. *sf.* smoke.
 fumier. *sm.* dung: dunghill.

G AGEUR. *sm.* a bettor.
 gageuré. *sf.* bet, wager.
 gale. itch: mange: scab.
 { galle. *Ex.* noix de *galle*; a
 { gall-nut. [*sm.* Wales.
 { Galles, ou pays de Galles.
 galet. a shuffle-board.
 galer. *va.* to scratch, rub.
 galée. *sf.* a printer's galley.
 { Gand. *sm.* Ghent.
 { gant. a glove.
 gare! *int.* take care; make
 gars. *sm.* lad, boy. (*way.*
 gauffreur. one who figures
 stuffs.
 gauffrure. *sf.* figuring of
 { geai. *sm.* a jay. (*stuffs.*
 { jais. jet.
 { j'ai. I have.
 { gé. the name of the letter *g.*
 geler. *v.* to freeze.
 gelée. *sf.* frost: gelly.
 gens. *f.* folks, people.
 { gent. *sf.* nation, tribe, peo-
 { gent. *e. a.* neat, spruce. (*ple.*
 { Jean. *sm.* John. (*glad of it.*
 { j'en suis bien aise; I am very
 géant. a giant.
 { gente. the *f.* of *gent*, neat.
 { jante. *sf.* felloe, of a wheel.
 genêt. broom. (*incommode.*
 gêner. *va.* to constrain: to
 glaneur. *sm.* a gleaner.
 glanure. *sf.* gleanings.
 { Genevois. *sm.* a Genevese.
 { je ne vois rien; I see nothing.
 gobbe. *sf.* a poisoned gob.
 { gobé. *sm.* a tid-bit.
 { gober. *va.* to gulp down.

goûte.

{ goûte. *Ex.* je goûte ; I taste.
goutte. *sf.* gutt, drop : jot,
whit : the gout.

grace. grace.

grasse. *a.* the *f.* of *gras*, fat.

graisse. *sf.* grease.

Grèce. Greece.

graisser. *va.* to grease.

graisset. *sm.* a land frog.

grain. *sm.* corn, grain : stone :

kernel : berry : bead, &c.

graine. *sf.* seed, of plants :

eggs, of a silk-worm.

graveur. *sm.* an engraver.

gravure. *sf.* engraving.

gré. *sm.* will, accord, liking.

grés. a sort of brown free-
stone. (Greek.

Grec. Greek, Grecian. *a.*

Grèque. the *f.* of *Grec*.

gril. *sm.* a gridiron.

grille. *sf.* a grate : the ha-
zard, at tennis.

{ grillon. *sm.* a cricket.

{ grillons. let us broil.

gris. *a.* gray : tipsy.

grise. the *f.* of *gris*.

griser. *vn.* to grow gray : to
get fuddled.

griset. *sm.* a young goldfinch.

grissette. *sf.* a tradesman's
wife or daughter. (nion.

grivois. *sm.* a jovial compa-

grivoise. *sf.* a tobacco grat-
er : a prostitute.

gué. *sm.* a ford.

guet. watch, watchmen.

{ guère. *ad.* but little : not
much.

{ guères. the same with *guère*.

{ guerre. *sf.* war.

{ gueret. *sm.* fallow ground.
guerets. *pl.* fields, in Poetry.

{ gueule. *sf.* mouth, of a
beast, (except a horse,) or
of a fish.

{ gueules. *pl.* gules. *Heraldry*.
gueu'er. *vn.* to brawl.

{ gueu'ee. *sf.* a huge mouthful.

{ gueulées. *pl.* gross expres-
sions.

gueuse. a sow, of metal : a
strumpet.

gues. the same with *gueules*.

{ guidon. *sm.* guidon.

{ guidons. let us guide.

guigne. *sf.* the hard cherry.

guigner. *v.* to leer.

guignier. *sm.* the hard cher-
ry-tree.

HABILEMENT. *ad.* skil-
fully. (cloaths.

habillement. *sm.* attire,

*hais. *Ex.* je le *bais* ; I hate

*haie. *sf.* a hedge. (it.

*haï, *c. p.* of *hair*, to hate.

{ chaire. *sf.* a penitential hair-
shirt.

{ chaire, ou } *sm.* a wretch, a

xhère. } miserable mortal,

xhair. *va.* to hate.

xhâle. *sm.* drying wind : dry
hot weather.

xhalle. *sf.* a market hall.

xhâler. *va.* to tan, to sunburn.

xhallier. *sm.* a thicket.

{ xharde. *sf.* a herd of deer.

{ xhardes. *pl.* clothes : house-

{ xhaut, *c. a.* high. (hold goods.

{ ho ! *int.* ho !

xhaute. the *f.* of *haut*.

xhotte.

X hotte. *sf.* a dosser.
 X hotter. *vn.* to carry the dos-
 X hottée. *sf.* a dosser-full. (*ser.*
 X hauteur. height: haughti-
 ness.
 X hotteur. *fm.* he who carries
 X héraut. a herald. (a dosser.
 X héros. a hero.
 heur. luck.
 { heure. *sf.* an hour.
 heures. *pl.* a primer. (had.
 eurent. *Ex.* ils eurent; they
 ure. *fm.* the urus, the ure-ox.
 *hure. *sf.* the head of a
 wild boar, of a bear, or
 of a wolf, cut off: the
 joll of a salmon, or of a
 pike. (shock.
 *heurt. *fm.* knock, dash,
 *hocher. *va.* to shake, wag,
 tols, jog.
 *hocher. *fm.* a child's rattle.
 { *hors. *prs.* out: but, except.
 *Hor. *fm.* Hor, a mountain
 mentioned in Scripture.
 { hôte. landlord: host: guest.
 ôte. *Ex.* il les ôte; he takes
 them away.
 autre. *Ex.* l'autre jour; the
 *hoë. *sf.* a hoe. (other day.
 *houx. *fm.* holly-oak.
 *houille. *sf.* pit-coal.
 *houle. surge, billow.
 *houfé, *c. a.* bedaggled,
 dirty. (dust.
 *houffier. *va.* to sweep, to
 *houffaye. *sf.* a holly-oak
 grove (low, call after.
 *hucher. *vn.* to whoop, hol-
 *huchet. *fm.* a post's, or
 hunter's horn.
 *huer, *vn.* to hoot.

*huée. *sf.* hooting.

hui. *ad.* to-day. *Ex.* D'hui
 en huit jours; this day
 se'nnight.

huis. *fm.* a door: à huis clos;

*huit. *a.* eight. (privately.

IL. *pro.* he: it.
 ils. they.

île. *sf.* island, isle. (guts.

iles. *pl.* the ilia, the small

imposteur. *fm.* an impostor.

imposture. *sf.* imposture.

imprimeur. *fm.* a printer.

imprimure. *sf.* printing.

incendie. a great fire: con-
 flagration.

incendier. *va.* to set on fire.

incendiaire. *fm.* an incendi-
 ary.

incendièrent. *Ex.* ils incen-
 dièrent; they did set on
 fire.

{ indisposé, *c. a.* indisposed.

{ indisposer. *va.* to disincline.

ingénieux, *se. a.* ingenious.

ingénu, *c.* ingenuous.

institute-t-il? does he insti-
 tute? (rule.

institutes. *sf. pl.* institutes;
 abridgement of the Ro-
 man laws.

intempéré, *c. a.* immode-
 rate. (ture.

intempérie. *sf.* intempera-

{ intéressé. *fm.* party concern-
 ed: proprietor. (affect.

{ intéresser. *va.* to concern: to

JACQUE. *sf.* a jacket.Jaques. *sm.* James.

{ jar. a gander.

{ jars. the same with *jar*.jarre. *sf.* a bran-cask : a jar.jarret. *sm.* the hough.je. *pro.* I.

{ j'eus. I had.

{ jeu. *sm.* game : gaming : a

{ juin. June. [set to play with.

{ jeun. *Ex.* à jeun ; fasting.jeune. *a.* young.

jeunet, te. very young.

jeûner. *vn.* to fast.joncher. *va.* to strow.jonchée. *sf.* the strowing of
flowers, &c.jouet. *sm.* play-thing : sport.jouer. *v.* to play.jura. *Ex.* il *jura* ; he swore.jurat. *sm.* a jurat.{ juré. a jury. *p.* sworn.{ jurer. *v.* to swear.**K**AN. *sm.* a commander
in Tartary.{ quand. *ad.* when.**L**A. *art.* the.{ las. *a.* weary, tired.

{ laqs, ou } snare,

{ lacs. *sm.* } noose.

{ laps. process, course, lapse,

{ labeur. labour. [of time.

{ labour. tillage.

{ lac. a lake.

{ laque. *sf.* lacker.lace ton corps de jupe ; lace
thy stays.lasse. the *f.* of *las*.lacer. *va.* to lace.

lasser. to tire, fatigue.

lacet. *sm.* a lace for stays, &c.{ laid, e. *a.* ugly.

{ lai. e. lay, secular.

{ lais. *sm.* a standard tree.{ les. *art.* the. *pro.* them.{ lait. *sm.* milk.

legs. legacy.

{ laide. the *f.* of *laid*, ugly.{ Leide. *sf.* Leyden. [pers.lamper. *vn.* to drink bum-lampée. *sf.* bumper, brim-{ l'ange. *sm.* the angel. [mer.

{ lange. a printer's blanket.

{ langes. *pl.* swaddling-cloths.laveur, se. *f.* washer.lavure. *sf.* dish-water.lecteur. *sm.* reader.lecture. *sf.* reading : lecture.lémures. *sm. pl.* hobgoblins,les mûres. *sf.* the mulber-lest. *sm.* ballast. [ries.leste. *a.* spruce.

{ leur enfant ; their child.

{ leurs parens ; their relations.

{ leurre. *sm.* lure.{ l'heure. *sf.* the hour.

lueur. faint light.

{ Levant. *sm.* the Levant, the

{ le vent. the wind. [East.

{ levain. leaven.

{ le vin. the wine.

liard. farthing.

lierre. ivy.

{ lice. *sf.* lists : a hound bitch.{ lisse. *a.* sleek, smooth. [read.{ lise. *Ex.* que je *lise* ; let me

lis.

- { lis. *sm.* lily.
 lit. bed.
 lie. *sf.* lees, dregs.
 lieu. *sm.* place.
 lieue. *sf.* a league.
 lieur. *sm.* binder, of sheaves.
 liure. *sf.* binding.
 limon. *sm.* a lemon : mud,
 limons. let us file. [*slime.*
 limeur. *sm.* a filer.
 limure. *sf.* filing.
 lion. *sm.* a lion : Leo.
 lions. let us bind.
 lire. *va.* to read.
 lyre. *sf.* lyre.
 liron. *V.* loir.
 { lirons nous ? shall we read?
 litérateur. *sm.* a man of let-
 térature. *sf.* literature. [*ters.*
 livréc. livery.
 livrer. *va.* to deliver.
 { lods et ventes. *sm. pl.* fines
 lot. lot. [*of alienation.*
 loir. a dormouse.
 Loire. *sf.* the Loire, a river
 in France. [*a ship's way.*
 lok. *sm.* log, for computing
 loque. *sf.* rag, tatter.
 loquer. *sm.* latch, of a door.
 loquette. *sf.* a little piece.
 { long, ue. *a.* long. [*people.*
 l'on, ou on. *pro.* one : they :
 loue. *Ex.* il loue ; he praises.
 loup. *sm.* a wolf.
 Louis. Lewis.
 { lui. *pro.* him : her.
 luit. *Ex.* le soleil luit ; the
 Luc. *sm.* Luke. [*sun shines.*
 Lucques. *sf.* Lucca, a Re-
 public of Italy.
 { lunette. *sf.* an optic : the
 merrythought.
 { lunettes. spectacles.
- { lut. *sm.* lute, chymist's clay.
 luth, ou lut. a lute.
 lute. a person of the v. *luter.*
 lutte. *sf.* wrestling.
 luter. *va.* to lute.
 lutter. *vn.* to wrestle.
 { lutier, ou } a musical in-
 luthier. *sm.* } strument mak-
 er.
- M**A. *pro.* my.
 mâ. *sm.* a mast.
 mail. a mallet, a mall.
 maille. *sf.* mesh : stitch :
 maillet. *sm.* a mallet. [*mail.*
 mailler. *v.* to make meshes,
 { main. *sf.* hand. [*&c.*
 maint, e. *a.* many a.
 maire. *sm.* a mayor.
 mère. *sf.* mother.
 mer. the sea.
 mal. *sm.* evil, ill, &c.
 mâle. *a.* male : manly.
 malle. *sf.* trunk, box : mail.
 majeur, e. *a.* of age.
 major. *sm.* a major.
 { mais. *c.* but. [*ma, my.*
 mes. *pro.* the *pl.* of *mon* and
 mets. *sm.* meals.
 maître. master.
 mettre. *va.* to put.
 m'être. *Ex.* cela pourra
 m'être utile ; that may
 be useful to me.
 maligne. *a.* the *sf.* of *malin*,
 mischievous.
 maline. *sf.* spring-tides :
 Mechlin lace.
 mânes. *sm. pl.* shade, ghost,
 manne. *sf.* manna. [*manes.*
 mangeur,

mangeur, *sc. f.* eater.

mangeüre. *sf.* nibbling, gnawing.

Mans. *fm.* a town of France.

menſe. *sf.* revenue for the table of a convent.

{ mante. a mourning mantle.

{ menthe. mint. [bler.

marbreur. *fm.* a paper-mar-

marbrure. *sf.* marbling.

Marc. *fm.* Mark.

marque. *sf.* a mark. [dealer.

marchand. *fm.* merchant:

marchant. *p.* walking.

{ marché. *fm.* market.

{ marcher. *vm.* to walk.

mare. *sf.* mere, pool, lake.

marre. mattock, pick-ax.

marais. *fm.* marsh.

marée. *sf.* tide: fresh sea-

mari. *fm.* husband. [fish.

marri, e. *a.* sorry, concern-

Marie. *sf.* Mary. [ed.

martyr; e. *f.* a martyr.

martyre. *fm.* martyrdom.

matelas. a mattress.

matelot. a sailor.

mâter. *va.* to mast.

{ matter, *ou* } to mate, at cheſs:

{ mater. } to mortify, ma-

cerate.

mâteur. *fm.* mast-maker.

mâture. *sf.* masting, masts

of a ſhip.

{ Maure, (St.) *fm.* St. Maure,

a town in France.

{ More, *ou* Maure. a Moor.

{ mord. } persons of the *v.*

{ mords. } *mordre*, to bite.

{ mort. *sf.* death.

{ mors. *fm.* a horse-bit.

{ mau. *pl.* evils, ills.

Meaux. a town in France.

mot. word.

médecin. physician.

médecine. *sf.* phyſic: a purge.

menée. underhand dealing:

mener. *va.* to lead. [plot.

{ menotte. *sf.* a little hand.

{ menottes. *pl.* handcuffs.

mépris. *fm.* contempt.

méprise. *sf.* a miſtake.

métif. *a.* mongrel.

{ métive. the *f.* of *métif*.

{ métives. *sf. pl.* harvest-time.

{ meule. millstone. [head.

{ meules. *pl.* burr, of a deer's

{ mule. a ſlipper: a ſhe mule.

{ mules. *pl.* kibes. [let.

{ mulet. *fm.* a he mulo: a mul-

{ mulette. *sf.* a calf's maw.

meure. *Ex.* je crains qu'elle

ne meure; I fear ſhe will

die.

{ meurs. *Ex.* je meurs; I die.

{ mœurs. *sf. pl.* manners, mo-

{ mur. *fm.* wall. [rals.

mûre. *sf.* a mulberry.

{ mi. half, middle.

{ mis. *p.* put: placed, &c.

mie. *sf.* crumb, of bread.

mil ſept cent quatre vingt

huit; one thouſand ſeven

hundred and eighty

eight.

mille. *sf.* a thouſand: a

mire. aim, of a gun. [mile.

myrrhe. myrrh.

mitan. *fm.* middle.

miton. a furred glove.

{ moi. *pro.* I: me.

{ mois. *fm.* month: months.

{ moins. *ad.* leſs.

moyen. *sm.* mean. [kind.
 moisson. *sf.* rent paid in
 moisson. harvest, crop.
 molle. *a.* the *f.* of *mol*, or
mon, soft, &c.
 môle. *sm.* mole, pier.
 [mollet, *c. a.* softish.
 [mollets. *sm. pl.* pincers.
 [mollette. the *f.* of *mollet*.
 [molette. *sf.* the rowel of a
 molli. *c. p.* softened. [spur.
 moly. *sm.* moly, a plant.
 [mon. *pro.* my.
 [mont. *sm.* mount, hill.
 Mons. a city of the Aus-
 trian Netherlands.
 [mou. lights, of sheep, &c.
 [moût. must, wort.
 moue. *sf.* *Ex.* faire la moue ;
 to pout, make mouths.
 moucheur. *sm.* a snuffer of
 candles. [candle.
 mouchure. *sf.* snuff of a
 mûler. *va.* to mould.
 mouiller. to wet.
 mouleur de bois. *sm.* an af-
 fizer of wood.
 moulure. *sf.* a moulding.
 monron. *sm.* chick-weed.
 mourons. let us die.
 mourrons-nous ? shall we
 moussieux, *se. a.* frothy. [die ?
 moussu, *c. a.* mossy.

NAITRE. *vn.* to be
 born.
 n'être. *Ex.* pour n'être plus
 exposé ; in order to be
 no longer exposed.
 [narré. *sm.* recital, narrative.
 [narrer. *va.* to relate.

navée. *sf.* a barge-full.
 navet. *sm.* a turnip.
 [né, *c. p.* born.
 [nez. ou nê. *sm.* nose.
 [neveu. nephew.
 [ne veut. *Ex.* il ne veut pas ;
 nu, *c. a.* naked. [he will not.
 nue. *sf.* a cloud.
 nuer. *va.* to shade with va-
 riety of colours.
 nuée. *sf.* a cloud.
 [neuf bateaux ; nine boats.
 [nœud. *sm.* a knot.
 [ni. *c.* neither : nor.
 [nid. *sm.* nest.
 nie. *Ex.* il le nie ; he denies
 niche. *sf.* a niche. [it.
 nichet. *sm.* nest-egg.
 nicher. *v.* to place, to shop :
 to nestle.
 nichée. *sf.* a nest of birds.
 [nom. *sm.* name :
 [non. *ad.* no.
 none. *sf.* none, one of the
 seven canonical hours
 among the papists.
 nones. *pl.* nones.
 nonne, a nun.
 nous. *pro.* we : us : *Ex.* il
 nous l'accorde ; he grants
 it to us.
 noue. *Ex.* il noue la corde ;
 he knots the cord.
 nouet. *sm.* a rag tied into a
 knot with some drug in it.
 nouer. *va.* to knot, to tie.
 [nourrice. *sf.* nurse.
 [nourrisse. *Ex.* qu'elle nour-
 risse ; let her nourish, feed,
 or suckle.

OBEIR. *vn.* to obey.
 obier. *sm.* a maple-
 [oignon. an onion. [tree.
 [oignons. let us anoint.
 [oing. *sm.* cart-grease.
 [oint. Ex. l'Oint du Seigneur;
 the Lord's Anointed.
 oiselet. *sm.* a young, or little
 oiseler. *vn.* to fowl. [bird.
 {on. *pro.* one : they : people.
 [ont. Ex. elles ont ; they
 once. *sf.* an ounce. [have.
 onze. *a.* eleven.
 ongle. *sm.* nail : claw.
 onklet. a sharp graver.
 onglée. *sf.* a whitlow.
 [or. *sm.* gold. *c.* now.
 [ord, *c.* *a.* filthy, nasty.
 oreille. *sf.* the ear.
 oreiller. *sm.* a pillow.
 oreillon. a tumour behind
 orillon. ear, handle. [the ear.
 osseux, *se.* *a.* bony.
 ossu, *c.* large-boned.
 oubli. *sm.* oblivion.
 oublic. *sf.* a wafer.
 [oublier. *va.* to forget.
 [oublié, *c.* *a.* forgotten.
 oui. *ad.* yes.
 [ouïe. *sf.* the hearing.
 [ouïes. *pl.* gills, of a fish.
 ourler. *va.* to hem.
 ourlet. *sm.* a hem.
 ours. a bear.
 ourse. *sf.* a she bear.

{PAIN. *sm.* bread.
 point. *p.* painted.
 pin. *sm.* a pine-tree.

pair. a peer.
 paire. *sf.* pair, brace.
 père. *sm.* father.
 [perd. Ex. il perd ; he loses.
 [pers, *c.* *a.* bluish gray.
 paireffe. *sf.* a peerefs.
 paresse. laziness.
 paroisse. Ex. qu'il paroisse ;
 let him appear.
 [paît. Ex. il paît ; he feeds,
 [paix. *sf.* peace. [grazes, &c.
 paye. Ex. il vous paye ; he
 pays you.
 pays. *sm.* a country.
 payer. *va.* to pay.
 pal. *sm.* pale. *Heraldry.*
 pâle. *a.* pale, wan.
 palet. *sm.* a coit.
 palais. palace : palate.
 palée. *sf.* the flat of an oar.
 pâli, *c.* *p.* grown pale.
 palis. *sm.* paling, fence.
 palier. landing-place, in a
 stair.
 pallier. *va.* to palliate.
 paillier. *sm.* a barn-yard.
 {pan. lappet : flap.
 {pends. } persons of the *v.*
 {pend. } pendre, to hang.
 paon. *sm.* a peacock.
 panais. *sm.* a parsnip.
 pancer. *va.* to overlay meat
 with the crumb of bread.
 panée. *a.* Ex. eau panée ;
 water with toasted bread
 [panse. *sf.* paunch. [in it.
 [pense-t-il ? does he think ?
 [panfer. *va.* to dress a wound,
 [penfer. *vn.* to think.
 pensée. *sf.* thought : care :
 pansy.
 G z panfions.

{ panfions. *Ex.* nous *panfions*
 fes plaies; we dressed his
 wounds.
 { pensions. *Ex.* nous *pensions*
 autrement; we thought
 otherwise.
 { pension. *sf.* board: board-
 ing-school: pension.
 { par. *pre.* by: thro', &c.
 { pars. *Ex.* je *pars*; I set out.
 { part. *sf.* part: side: place.
 { parai. *Ex.* je *parai*; I deck-
 ed, &c. [&c
 { parer. *va.* to deck, adorn,
 paroît. *Ex.* il me *paroît*; it
 appears to me.
 paroi. *sf.* partition.
 parant. the *p.* of *parer*.
 { parent. *sm.* kinsman.
 { par an. by the year, yearly.
 par en. *Ex.* prenez-le *par*
en haut; take it by the
 parc. *sm.* park. [upper side.
 Parque. *sf.* Destiny; one
 of the fates.
 pareil, *le.* *a.* like, such.
 parelle. *sf.* bastard rhubarb.
 parélie. *sm.* parhelion; a
 { pari. bet, wager. [mock sun.
 { Paris. Paris, the capital of
 France. [tion.
 parti. party: offer: resolu-
 { partie. *sf.* part: game, &c.
 { parties. *pl.* bill, account.
 { passion. passion.
 { passions-nous? did we pass?
 pat. *sm.* stale-mate, at chess.
 patte. *sf.* paw.
 pâte. paste.
 { pâte. *va.* to paste,
 { pâtée. *sf.* paste for poultry.
 { pattée. a rap on the palm.

pas tant. *ad.* not so much.
 patent. *e. a.* patent.
 pâtant. the *p.* of *pâter*.
 { patenôtre. *sf.* pater-noster.
 { patenôtres. *pl.* beads, a chap-
 pâteux, *se. a.* clammy. [let.
 pattu, *e. a.* rough-footed.
 Said of birds.
 pâtre. *sm.* a herdsman.
 paître. *vn.* to graze, pasture.
 pétrée. *a.* stony.
 pétri, *e. a.* kneaded.
 patrie. *sf.* native country.
 Pau. *sm.* a town in France.
 { Po. a river in Italy.
 { pot. pot.
 peau. *sf.* skin: hide.
 Paul. *sm.* Paul.
 pole. pole.
 { pause. *sf.* pause.
 { pose. laying of a stone.
 paume. the palm: fives:
 pomme. apple. [tennis.
 pec. *a.* *Ex.* un hareng *pec*;
 a pickled herring.
 pecque. *sf.* a silly imparti-
 nent woman.
 peigne. *sm.* a comb. [nalty.
 peine. *sf.* pain: pains: pe-
 pène. *sm.* bolt, of a lock.
 penne. *sf.* a beam-feather,
 of a hawk.
 peigneur. *sm.* a comber.
 peignures. *sf. pl.* hair, &c.
 combed off.
 pèle. *sm.* bolt, of a lock.
 pelle. *sf.* a shovel.
 peilles. *pl.* rags for paper.
 peillier. *sm.* a rag-picker.
 pilier. pillar.
 piller. *va.* to pillage.
 piler. to pound.

peinte.

{ peinte. the *f.* of *peint*.
 { pinte. *sf.* a pint.
 { perce. Ex. il *perce*; it pierces.
 { Perse. *sf.* Persia.
 { peu. *ad.* little.
 { peux-tu ? canst thou ?
 { peut. Ex. il *peut*; he can.
 { pus. } persons of the
 { put. } *v.* *pouvoir*.
 { pu. the *p.* of *pouvoir*, to be
 peur. *sf.* fear. [able.
 pur, e. *a.* pure.
 pis. *ad.* worse.
 pie. *sf.* a magpie.
 pic. *sm.* a pick-ax.
 pique. *sf.* pike, a sort of
 piquer. *va.* to prick. [lance.
 piquet. *sm.* piquet.
 pieu. a stake.
 pieux, se. *a.* pious.
 { pilon. *sm.* a pestle.
 { pilons. let us pound.
 pillons. let us pillage.
 { pinçon. *sm.* the mark of a
 pinch.
 { pinson, ou pinçon. a chaf-
 piqueur. a pricker. [finch.
 piqure *sf.* pricking: quilt-
 placer. *va.* to place. [ing, &c.
 placet. *sm.* a low stool: a
 { playds. court-leet. [petition.
 { plait. Ex. cela me *plait*;
 that pleases me.
 plaie. *sf.* wound: sore.
 { plain. *a.* plain, flat, level.
 { plaint. Ex. il s'est *plaint*;
 he has complained.
 { plein. *a.* full.
 { plaine. *f.* of *plain*: *sf.* a plain.
 { pleine. the *f.* of *plein*.
 { plainte. *sf.* complaint.
 { plinthe. a plinth.

{ plan. *sm.* plan.
 { plant. set, plant, young tree.
 planeur. a planisher.
 planure. *sf.* a chip: a plain.
 pelure. paring.
 pleure. the pleura.
 pleurs. *sm.* *pl.* tears.
 pli. plait, fold.
 plie. *sf.* a plaice.
 plier. *va.* to plait, &c.
 { plu. the *p.* of *plaire*, to
 plus. *ad.* more. [please.
 pleut-il ? does it rain ?
 plutôt à DIEU—; would to
 GOD—.
 plume. *sf.* feather: pen.
 plumet. *sm.* plume, feather,
 for a hat.
 plumer. *va.* to pick, plume.
 plumée. *sf.* a penful of ink.
 pluvieux, se. *a.* rainy.
 plus vieux. older.
 { poids. *sm.* weight.
 { pois. pea: peas.
 { poix. *sf.* pitch.
 poil. *sm.* hair: beard: nap:
 poile. a stove. [shag.
 poêle, ou poile. *sf.* frying-
 poing. *sm.* fist. [pan.
 { point. stitch: point. *ad.* no:
 not.
 pointe. *sf.* point: top: pan,
 poiré. *sm.* perry. [&c.
 poirée. *sf.* beet, beets.
 poison. *sm.* poison.
 poisson. fish.
 { police. *sf.* police & policy.
 { polisse. Ex. qu'il *polisse*; let
 him polish.
 { pond. Ex. la poule *pond*; the
 pont. *sm.* bridge. [hen lays.
 pore. pore.

port. port: postage: gait.
 porte. *sf.* door: gate.
 portier. *sm.* porter, door-keeper.
 portiez-vous? did you car-
 pounce. *sm.* a thumb: an inch.
 pousse. *Ex.* il me pousse; he
 pou. *sm.* louse. [pushes me.
 pouls. the pulse.
 poux. the *pl.* of pou.
 poulie. *sf.* a pulley.
 se pouiller. *vr.* to louse
 one's self. [a pulley.
 poulrier. *va.* to raise with
 pouillier. *sm.* a hedge ale-
 pouillis. *V.* pouillier. [house.
 pourpris. inclosure, pur-
 prise.
 pour prix de vos services;
 as the reward of your
 services.
 pouffiez-vous? did you push?
 pouffier. *sm.* coal-dust.
 poussière. *sf.* dust.
 pré. *sm.* a meadow.
 près. *ad.* near.
 prêt. *c. a.* ready. [stance.
 précis. *sm.* summary, sub-
 pressis. gravy squeezed out.
 précoce. *a.* early ripe.
 précoces. *sm. pl.* hastings.
 préteur. a pretor.
 préture. *sf.* pretorship.
 prévaux. } persons of the *v.*
 prévaut. } *prévaloir*, to pre-
 prévôt. *sm.* provost. [vail.
 pris. *c. p.* taken.
 prix. *sm.* price: prize.
 prie. *Ex.* je vous prie; I
 prier. *va.* to pray. [pray you.
 priés. *Ex.* les priés sont ve-
 nus; the guests are come.

prima. *Ex.* il *prima*; he ex-
 primat. *sm.* primate. [celled.
 privé. *c. a.* private.
 priver. *va.* to deprive.
 propre. *a.* propre: own:
 neat, &c.
 proprez. *te. a.* spruce.
 pronom. *sm.* pronoun.
 prônons. let us preach.
 protêt. *sm.* protest.
 Protée. Proteus.
 prou. *ad.* enough, sufficient.
 proue. *sf.* prow, proue. [ly.
 puis. *ad.* then, next.
 puits. *sm.* a well.
 pus. matter, pus.
 puce. *sf.* a flea.
 pusse. *Ex.* afin que je pusse;
 that I might be able.

Q U E voyez-vous? what
 do you see? [you see?
 qui voyez-vous? whom do
 qu'y voyez-vous? what do
 you see there?
 quille. *sf.* a kayle: a keel.
 quiller. *vr.* to throw for
 partners at the nine-pins.
 quillier. *sm.* the square on
 which the kayles, or nine-
 pins are set up.

R ACLEUR. *sm.* a scraper,
 a sorry fiddler.
 raclure. *sf.* scraping.
 raie. line: streak: furrow:
 a thornback.
 rajs.

{ rais. *sm.* a spoke of a wheel.
 { raiz pié, raiz terre; even
 with the ground.
 rets. *sm.* a net. { banter.
 railler. *va.* to rally, jeer,
 rallier. to rally; to put dis-
 persed troops into order.
 raiponce, ou }
 { réponse. *sf.* } rampions.
 { réponse. answer, reply.
 réponses. *sm.* response.
 raisonner. *vn.* to reason.
 résonner. to resound.
 rameur. *sm.* a rower.
 ramure. *sf.* a deer's horns.
 { rang. *sm.* rank.
 { rends-tu? dost thou render?
 rape. *sf.* a grater: a rasp.
 rapt. *sm.* a rape.
 { ras, e. *a.* shaved close:
 { rat. *sm.* a rat. { smooth.
 { rase. *sf.* calking pitch.
 { raze. a kind of serge.
 rauque. *a.* hoarse, harsh.
 roc. *sm.* a rock.
 rébus. a rebus.
 rebut. repulse, rebuff: re-
 fuse, trash.
 récent. *a.* recent.
 ressent. *Ex.* il *ressent*; he
 feels, resents, &c.
 récente. the *f.* of récent.
 ressentie. *Ex.* qu'il *ressente*;
 let him resent.
 recoller. *va.* to paste again.
 récollet. *sm.* a Franciscan
 friar.
 recollette. *sf.* a Franciscan
 recours. *sm.* recourse. { nun.
 recourir. *va.* to rescue.
 recous. *a.* rescued.
 recouse. the *f.* of recous.

recousse. *sf.* a rescue.
 { référé. *sm.* report.
 { référer. *v.* to refer.
 referrer. *va.* to shoo again.
Said of a horse.
 régleur. *sm.* a ruler of books.
 réglure. *sf.* ruling, lines.
 règne. *sm.* reign.
 { Rennes. *sf.* a city in France.
 { renne. a raindeer.
 rène. rein.
 { reine. a queen.
 { raine. a frog.
 { regrès. *sm.* regrefs, passage
 { regret. regret. { back.
 relieur. a bookbinder.
 reliure. *sf.* binding.
 { relique. relick. { mains.
 { reliques. *pl.* relicks, re-
 mords. *sm.* remorse.
 remore. *sf.* the sea lamprey.
 remora. *sm.* obstacle, delay.
 renommée. *sf.* fame. { nous.
 renommer. *va.* to make fa-
 renouée. *sf.* bloodwort.
 renouer. *va.* to tie again.
 { requin. *sm.* a shark.
 { requint. the fifth part of the
 fifth penny.
 réseau. a bag-net: net-work.
 ressaute. projecture, a jutting
 out. { out again.
 resort. *Ex.* il *resort*; he goes
 ressort. *sm.* spring: cogni-
 zance.
 ressortir. *vn.* to go out again.
 ressortir. to be under the
 jurisdiction of a court.
 resoudre. *va.* to new-foder.
 résoudre. *v.* to resolve.
 reveil. *sm.* awaking: alarm.

reville.

veille-matin. an alarm-clock.

veiller. *va.* to awake.

révéler. to reveal.

revenu. *sm.* revenue.

revenue. *sf.* young wood.

révère. *Ex.* je le *révère*; I revere him.

revers. *sm.* reverse.

{ rêver. *vn.* to dream.

{ rêvai. *Ex.* je *rêvai*; I

{ Rhodes. *sf.* Rhodes. [dreamt.

{ rode. *Ex.* il *rode*; he roams, roves, rambles.

{ ris. *sm.* laugh: smile.

{ rit. *Ex.* il nous *rit*; he smiles

{ riz. *sm.* rice. [upon us.

river. *va.* to rivet.

rivet. *sm.* a rivet.

roche. *sf.* a rock.

rochet. *sm.* rochet, surplice.

rocher. a rock.

rogneur, *se. f.* a clipper.

rognûre. *sf.* clippings, parings.

{ rompt. *Ex.* il *rompt*; he

{ rond, *e. a.* round. [breaks.

roquer. *va.* to castle, at chess.

roquet. *sm.* a shock-dog.

rose. *sf.* a rose.

rosse, a jade, a sorry horse.

rosée. dew.

rosser. *va.* to belabour.

rot. *sm.* a belch.

rôte. *sf.* rota.

rôti. *sm.* roasted meat.

rôtie. *sf.* a toast.

roteur, *se. f.* belcher.

roture. *sf.* foccage, villainage, ignoble tenure.

{ rouan. *a.* roan.

{ rouant. the *p.* of *rouer*.

Rouen. *sm.* Rouen; the capital of Normandy.

roux, *fle. a.* red, ruddy; red-

roue. *sf.* a wheel. (haired.

rouet. *sf.* a spinning-wheel.

rouer. *va.* to break on the wheel: to beat, to maul.

roule. a person of *rouler*.

rouille. *sf.* rust.

rouler. *v.* to roll, &c.

rouiller. *vn.* to rust.

roulier. *sm.* a waggoner.

roulis. rolling, of a ship. [ed.

rousseau, rousse. *a.* red-hair-

ruisseau. *sm.* rivulet: kennel.

{ rousseur. *sf.* redness.

{ rousseurs. *pl.* freckles.

Roussi. *sm.* Russian leather.

Russie. *sf.* Russia.

{ rum, rumb. *sm.* room, stowage, in a ship's hold.

{ rumb. point, of the compass.

SACHET. *sm.* a little bag; a satchel.

sachez. know ye.

sacre. *sm.* coronation: con-

sacret. a sakeret. [secration.

sacrer. *va.* to crown, &c.

fais-tu? knowest thou?

faie. *sm.* a sort of coat. *sf.* a goldsmith's hard brush.

faigner. *v.* to bleed.

faignée. *sf.* a letting of blood.

{ faigneur. *sm.* a bleeder.

{ feigneur. a lord.

faillie. *sf.* sally: projecture.

fali, *e. a.* sullied, stained.

faillir.

faillir. *vn.* to project : to
 gush out.
 salir. *va.* to foul, stain, sully.
 faisi. *sm.* debtor.
 saisie. *sf.* seizure, distress,
 attachment.
 saleur. *sm.* he who cures fish.
 salure. *sf.* saltiness, brine.
 salle. hall : parlour.
 sale. *a.* foul, dirty, filthy.
 salon, *sm.* a great hall, or
 salons. let us salt. [parlour.
 sandal. *sm.* sandal-wood.
 sandale, *sf.* a sandal.
 fangle. *sf.* a girth.
 fangler. *va.* to gird.
 { fanglier. *sm.* a wild boar.
 { fangliez-vous? did you gird?
 farcleur, se, *f.* a weeder.
 farclure. *sf.* weedings.
 farment. *sm.* a vine-branch.
 ferment. an oath.
 sermon. a sermon.
 farrafin. buck-wheat : a Sa-
 racen.
 farrafine. *sf.* heartwort.
 fasser. *va.* to sift.
 fasset. *sm.* a little sieve.
 { satire. *sf.* satire.
 { satyre. *sm.* a satyr.
 faumon. a fa mon.
 fommons. let us summon.
 Saumur. *sm.* a city in France.
 faumure. *sf.* brine.
 fol. foil, ground-plot.
 Saul. Saul, a proper name.
 { saule. a willow,
 { sole. *sf.* a foal : a horse's
 { saut. *sm.* jump, leap. [hoof.
 { sceau. seal.
 { seau. pail, bucket.
 { sot. a fool.

{ savon. *sm.* soap.
 { savons-nous? do we know?
 { scier. *va.* to saw.
 { sier. *vn.* to fall altern.
 sied. *Ex.* il vous sied bien :
 it becomes you well.
 Sieur. *sm.* Sir, Master : gen-
 tleman : lord.
 scier. a sawyer.
 sciure. *sf.* saw-dust.
 { Sion. *sm.* Sion.
 { scions. let us saw.
 sculpteur. *sm.* a sculptor.
 sculpture. *sf.* sculpture.
 secret. *a.* secret.
 secrette. the *f.* of secret.
 secrète. *sf.* secret prayer.
 seize. *a.* sixteen.
 ses amis. his friends.
 { sept. *a.* seven.
 { Seth. a proper name.
 { serein, e. *a.* serene.
 { serin. *sm.* a Canary bird.
 seuil. threshold.
 se, e. *a.* alone : sole : only.
 seuillet. *sm.* a little threshold.
 seulet, te. *a.* alone, lonely.
 { si. *c.* if. *ad.* yes.
 { sis. the *p.* of *seoir*, to sit well,
 to become.
 { sicle. *sm.* a shekel.
 { cycle. cycle.
 siècle. a century.
 fiflet. a whistle.
 fifler. *v.* to whistle : to hiss.
 foc. *sm.* ploughshare.
 focque. *sf.* sandal : sock.
 sur. *pre.* upon.
 sœur. *sf.* sister.
 sueur. sweat.

{ *foi. pro.* one's self.
fois. be thou.
foie. sf. silk. [them be.
soient. Ex. qu'ils *soient*; let
soir. sm. evening: night.
seoir. (se) vr. to sit down.
somme. sf. sum.
pseaume. sm. psalm.
sommer. va. to summon.
sommet. sm. summit.
sommoit. } persons of the
sommoient. } *v. sommer,* to
sommeil. sm. sleep. (summon.
sommeille. a person of
sommeiller, vn. to slumber.
sommelier. sm. a butler.
 { *son. pro.* his: her: its.
font. Ex. ils *font*; they are.
ont. Ex. elles *ont*; they have.
sonnet. sm. sonnet.
sonner. v. to sound.
 { *sort. sm.* fate: lot.
fors. Ex. je *fors*; I go out.
for. V. saure.
faur, ou. } red, sorrel-co-
saure. a. } loured.
foret, } the same with
foré. a. } *saure.*
 { *saurer des harengs*; to dry
 herrings.
 { *soû. sm.* a penny: a penny-
sous. pre. under. [worth.
soul, e. a. drunk: cloyed.
soudeur. sm. a foderer.
soudure. sf. soder, metallic
 cement.
souffle. sm. breath: blowing.
soufflet. a pair of bellows.
 { *souffler. v.* to blow.
soufflé, e. a. blown.
souil. sm. soil, of a wild boar.

souille. sf. the same as *soûil*.
souler. va. to satiate: to
 make drunk.
soulier. sm. a shoe.
souiller. va. to foul, dirty:
 to pollute.
souillure. sf. filth.
souleur sudden fright.
soupe. soup.
souper. vn. to sup.
soupeée. sf. supper charges.
statut. sm. a statute.
statue. sf. a statue.
statuer. va. to enact.
stilet. sm. a stiletto.
stiler. va. to train; accustom.
 { *subi, e. p.* undergone, suffer-
subit, e. a. sudden. [ed.
suces. the 2. person of
sucer, va. to suck.
succès. sm. success.
suer. v. to sweat.
suée. sf. fright causing sweat.
suis. Ex. je *suis*; I am: I
suie. sf. foot. [follow.
suif. sm. suet, tallow.
suive. Ex. il *suive* le vais-
 seau; he graves the ship.

T *A. pro.* thy.
 tas. sm. heap.

tasse. sf. cup.

tassée. a cup-full.

tablette. shelf: lozenge.

{ *tablettes. pl.* shelves: lo-
 zenges: a pocket-book.

{ *tac. sm.* the rot, in sheep.

{ *tact.* the feeling.

tailleur. a taylor.

taillure. sf. cut, cutting.

taillon.

{ taillon. *sm.* a particular tax.
 taillons. let us cut out.
 taillions-nous? did we cut
 talion. *sm.* retaliation. [out?
 talon. the heel.
 { tain. tin-plate.
 teint. complexion.
 { thym. thyme.
 tint. *Ex.* il le tint ferme;
 he held it fast. [lence.
 taire. *va.* to conceal by si-
 terre. *sf.* earth: an estate in
 land.
 { tais-toi. hold thy tongue.
 tes. *pro.* thy.
 thé. tea.
 taïse. *Ex.* qu'il se taïse; let
 him hold his tongue.
 thèse. *sf.* a thesis.
 { tan. *sm.* tan, oak bark.
 tant. *ad.* so much: so many.
 { tems. *sm.* time: weather.
 temps. the same as *tems*.
 tend. *Ex.* il tend au centre;
 it tends to the centre.
 { tante. *sf.* aunt.
 tente. tent.
 { tapi, *e. a.* squat.
 tapis. *sm.* carpet.
 tard. *ad.* late.
 tare. *sf.* tare, waste.
 { tareau, *ou* } a screw-tap.
 { taraux. *sm.* }
 tarot. a bassoon.
 { tarots. *pl.* cards chequered
 on the back.
 tata. leading-strings.
 { tâtât. *Ex.* j'ôtai mon gant
 afin qu'il me tâtât le
 poulx; I took off my
 glove that he might feel
 my pulse.

{ taupe. *sf.* a mole.
 { tope! *int.* done! agreed!
 taure. *sf.* a heifer.
 { tore. *sm.* torus, in Architec-
 tort. wrong. [ture.
 { tors, *e. a.* twisted, twined.
 taux. *sm.* assize, rate, set
 { tôt. *ad.* soon. [price.
 teinte. *sf.* tint, colouring.
 { tinte. *Ex.* il tinte; it jingles.
 temple. *sm.* temple.
 { templet. a bookbinder's
 pressing board.
 { templets. *pl.* litterings; the
 stretchers of a web in the
 loom.
 { tenaille. *sf.* a tenail, a kind
 of out-work.
 { tenailles. *pl.* pincers.
 { tenant, *e. p.* holdings.
 { tenans. *sm. pl.* supporters.
 [Heraldry.
 { tendron. a small gristle:
 tendril: shoot, sprig.
 { tendrons-nous? shall we
 bend, tend, &c.
 { terne. *a.* dull, tarnished.
 { ternes. *sm. pl.* two threes, at
 têt. *sm.* skull, potsherd. [dice.
 tête. *sf.* head.
 tette. teat, dug.
 { têtîère. stay-band: head-
 thétîère. tea-pot. [stall.
 { tic. *sm.* tick, a disease in
 horses. [dogs or sheep-
 tique. *sf.* tick, the louse of
 { tirant. *sm.* a purse-string,
 tyran. tyrant. [&c.
 { tirer. *va.* to draw.
 tîret. *sm.* a slip of parch-
 ment: a hyphen.
 tisseur, a cloth weaver.
 tiffure.

- tissure, *sf.* texture: weaving.
 { toi. *pro.* thou: thee.
 toit. *sm.* roof. [Hungary.
 Tokay. Tockay, a town in
 toquet. a sort of cap.
 { ton. tone: *pro.* thy.
 taon. the gad-bee.
 { thon. a tunny.
 { tond. *Ex.* il tond mes mou-
 tons; he shears my sheep.
 tortue. *sf.* a tortoise.
 tortueux, *se. a.* winding,
 crooked.
 { tout, *e. a.* all: every.
 { tous. the *pl.* of tout.
 { toux. *sf.* a cough.
 { tôte. towing: a ferry-boat.
 { tour. tower: steeple.
 { Tours. *sm.* Tours, the capi-
 tal of Touraine.
 tourment. torment.
 tourmente. *sf.* tempest, vio-
 lent storm.
 tourmenter. *va.* to torment.
 tourner. *v.* to turn.
 Tournay. *sm.* a town in the
 Austrian Netherlands.
 tourneur. a turner.
 tournure. *sf.* turn: turning:
 { train. *sm.* train. [genius.
 { trin, *e. a.* trine, triune.
 { trait. *sm.* arrow: feature, &c.
 très. *ad.* very: most.
 { traité. *sm.* treaty: treatise.
 { traiter. *va.* to treat.
 tranche. *sf.* a slice.
 tranchet. *sm.* a shoe maker's
 cutting-knife.
 trancher. *va.* to cut off.
 { tranchée. *sf.* a trench.
 { tranchées. *pl.* the gripes.
 travers. *sm.* breadth.
 traverse. *sf.* cross way:
 cross, misfortune.
 traversée. passage across.
 trébuehet. *vn.* to stumble.
 trébuchet. *sm.* a trap: scales
 for weighing gold.
 { tremblaie. *sf.* a grove of
 aspen trees.
 { trembloient. *Ex.* ils trem-
 bloient; they trembled.
 trentain. *sm.* thirty all. A
 term at tennis.
 trentaine. *sf.* the number
 { trêve. truce. [thirty.
 { Trêves. Treves, a city in
 tribu. a tribe. [Germany.
 { tribut. *sm.* tribute.
 trinquer. *vn.* to tinkle.
 trinquet. *sm.* the fore-mast.
 troène. privet.
 trogne. *sf.* phiz.
 { trois. three. [Champagne.
 { Troyes. *sf.* Troyes, a town in
 { Troye. Troy, an ancient
 trot, *sm.* trot. [city of Asia.
 trotte. *sf.* way, stretch,
 length of journey.
 { trouffe. quiver: truss.
 { trouffes. *Ex.* il est à vos
 trouffes; he is at your heels.
 tue. *Ex.* l'excès tue les gens;
 excess kills people.
 { tut. *Ex.* il se tut; he held
 tu. *pro.* thou. [his peace.
 { te. thee.
 turquin. *a.* *Ex.* bleu tur-
 quin; a deep blue.
 turquine. *sf.* a kind of tur-
 kois.

UN. *art.* a, an: one.
 uns. *Ex.* les *uns*; some.
 { une. } the feminine of *un*
 { unes. } and *uns*.
 unison. *sm.* unison.
 unissons. let us unite.
 urètre. *sm.* the urethra.
 uretères. *pl.* the ureters.
 us et coutumes. ways and
 customs.
 use. a person of the verb
 user, to use.

VACANCE. *sf.* va-
 cancy. (cation.
 { vacances. *pl.* holidays, va-
 { vacation. profession, calling.
 { vacations. *pl.* vacation.
 vain. *a.* vain.
 { vin. *sm.* wine.
 { vins. } persons of the verb
 { vint. } *venir*, to come.
 vingt. *a.* twenty.
 { vaine. the *f.* of *vain*.
 { veine. *sf.* a vein.
 { vair. *sm.* *vair*. } *Terms in*
 { vairé. *a.* *vairy*. } *Blazonry*.
 val. *sm.* valley, dale.
 valent. *Ex.* ils ne *valent*
 rien; they are good for
 nothing.
 vaille que vaille; hit or miss.
 valet. *sm.* man, servant.
 vallée. *sf.* valley.
 vaisseaux. *sm.* vessels, ships.
 vassaux. vassals.
 { van. a winnowing-fan.
 { vent. wind. (he sells cloth.
 { vend. *Ex.* il *vend* du drap;

vanne. *sf.* a flood-gate.
 vanner. *va.* to winnow.
 vannets. *sm.* scollop-shells.
 vannette. *sf.* a winnowing
 { vente. a sale. (basket.
 { vante. *Ex.* il *vante*; he ex-
 tols.
 { vaut. *Ex.* il *vaut* une guinée;
 it is worth a guinea.
 { vaux. the *pl.* of *val*.
 veau. a calf: veal: calfskin.
 vos. *pro.* your. (vigil.
 { veille. *sf.* watching: eve,
 { veilles. *pl.* lucubrations.
 veiller. *v.* to watch. (vous.
 veillée. *sf.* a night's rendez-
 vieil, vieux. *a.* old: ancient.
 vieille. the *f.* of *vieil*.
 vielle. *sf.* a cymbal.
 vieller. *vn.* to play on the
 vèler. to calve. (cymbal.
 { vener. to hunt.
 { venez vite; come quickly.
 Vénus. *sf.* Venus.
 Vénuse. Venusiam, or Ve-
 nosa, a town in Italy.
 ver. *sm.* a worm.
 { vers. *verse.* *pre.* towards.
 { verd. green, a colour.
 vert, *e. a.* green.
 verre. *sm.* a glass.
 verdaud, (vin) tart wine.
 verre d'eau; a glass of wa-
 ter.
 verdée. *sf.* white Florentine
 verdet. *sm.* verdigrise. (wine.
 verdeur. *sf.* greenness: im-
 maturity: tartness.
 verdure. verdure, green,
 green colour.
 { verger. *sm.* orchard: verger.
 { vergé, *e. a.* streaked, striped.
 H vergette.

{ vergette. *sf.* a little iron rod.
 vergettes. *pl.* a brush.
 verni, *e. a.* varnished.
 { vernis. *sm.* varnish.
 verra. *Ex.* il te *verra*; he
 will see thee.
 verrat *sm.* a boar.
 verrez-vous? shall you see?
 verrée. *sf.* a glass-full.
 verrue. a wart.
 verveux, *se.* } worm-eaten:
 véreux, *sc. a.* } maggoty, &c.
 verser. *va.* to pour out: to
 shed. (ter.
 verset. *sm.* verse, of a chap-
 verfoit-il du vin? did he
 pour out some wine?
 vest. *sm.* an investing, a
 putting in possession.
 veste. *sf.* vest: waistcoat.
 veuf. *sm.* widower.
 veuve. *sf.* widow.
 { veux. } persons of the *v.*
 veut. } *vouloir*, to will.
 { vœu. *sm.* vow.
 vu. the *p.* of *voir*, to see.
 vue. *sf.* fight, view.
 { vice. *sm.* vice.
 { vifse. *Ex.* afin que je le *vifse*;
 in order that I might see
 him. (at that?
 vife-t-il à cela? does he aim
 { vis. } persons of the verb
 { vit. } *voir*, to see.
 vie. *sf.* life,
 vil. *a.* vile.

vile. the *f.* of *vil*.
 ville. *sf.* city: town.
 viol. *sm.* a rape.
 viole. *sf.* a viol.
 phiole. a vial.
 { viola-t-il? did he violate?
 violat. *a.* *Ex.* sirop *violat*;
 syrop of violets. (rape.
 violement. *sm.* violation,
 violement. *ad.* violently.
 violer. *va.* to violate.
 violet, *tc. a.* violet-coloured.
 visée. *sf.* aim.
 viser. *vn.* to aim.
 visser. *va.* to screw.
 { vite. *ad.* quickly, fast.
 { vites-vous? did you see?
 vois-tu? seest-thou?
 voit. *Ex.* il te *voit*; he sees
 voix. *sf.* voice. (thee.
 voie. way: means, course.
 vol. *sm.* theft: flight.
 vole. *sf.* vole.
 volet. *sm.* window-shutter:
 the flier of a jack.
 voler. *v.* to fly: to rob.
 volée. *sf.* flight: volley:
 covey.
 vote-t-il pour vous? does
 he vote for you?
 vaut-il tant, croyez-vous?
 Do you think it is worth
 so much?
 votre très humble serviteur;
 your most humble servant.

P A R T T H I R D.

A VOCABULARY of those Words which, though consisting of the same Letters, vary in Meaning or Pronunciation, and sometimes in both, according as they are differently connected or accentuated.

- A.** *Ex.* il a; he has: il y a; there is: there are.
A. pr. to: at: on: with: from: in.
accorde. *Ex.* il nous *accorde*; he reconciles us: he grants us. (conciled).
accordé. *sm.* bridegroom. *p.* re-
adieu. *ad.* adieu, farewell.
à DIEU ne plaise; GOD for-
affaire. *sf.* affair, business. (bid.
affairé, *c. a.* busy.
aiguë. *a.* the *f.* of *aigu*, sharp.
aigue-marine. *sf.* the aqua-
 marina; a precious stone of
 a sea-water colour: Pro-
 bably the beryl, or beryllus.
aile. *sf.* a wing.
ailé, *c. a.* winged.
aine. *sf.* the groin.
ainé, *c. a.* eldest; first-born.
aïse. *sf.* ease. *a.* glad.
aisé, *c. a.* easy.
- alarme.* *sf.* alarm.
à l'arme. to the weapon.
alarmé, *c. p.* alarmed. (my.
à l'armée; to, at, or in the ar-
allier. *sm.* a net for partridges.
allier. *va.* to allay.
alum, *ou alum.* *sm.* alum.
à l'un. to the one.
amande. *sf.* an almond.
amandé. *sm.* almond milk.
amarre. *sf.* rope, cable.
amariné, *c. p.* moored, made
ame. *sf.* the soul. (fast.
amé, *c. a.* *Ex.* à nos *amés* et
séaux; to our well beloved
amende. *sf.* a fine. (and trusty.
amendé, *c. p.* of *amender*, to
 fine.
anche. *sf.* a hautboy-reed.
anché, *c. a.* crooked.
après. *pr.* after. (tasted.
âpres. *a.* the *pl.* of *âpre*, harsh-
 argue.

argue. *sf.* a machine to wire-draw gold, &c.

argué. *Ex.* il *argué*; he argues.

argué. the *p.* of *arguer*.

argüe. the *f.* of *arguer*.

arguer. *va.* to wire-draw.

argüer. *v.* to argue.

arme. *sf.* weapon.

armé, *c. p.* armed.

armée. *sf.* an army.

arrêté. *sm.* resolution, &c.

arrête-bœuf. rest-harrow.

arrière. *a.* backward: hind-

arriéré, *c.* in arrears. (most, &c.

as. sm. an ace.

as-tu? hast thou? tu *as* fait; thou hast done.

autre. *Ex.* l'*autre* jour; the other day. (another matter.

autre. *Ex.* une *autre* affaire;

autrefois. *ad.* formerly.

autre fois. *Ex.* à une *autre* fois; at another time.

aux enfans; to the children.

aux habitans; to the inhabitants.

aux hérauts. to the heralds.

auvent. *sm.* a penthouse.

au vent; to the wind.

avoue. *Ex.* il *avoue* qu'il l'a fait; he acknowledges that he has done it.

avoué. *sm.* an avowee. *p.* avowed, acknowledged.

BAILLE. *sf.* a kind of bucket.

bâille. *Ex.* il *bâille*; he yawns.

bailler. *va.* to lease: to reach, give, deliver.

bâiller. *vn.* to yawn.

bailleur. *sm.* a leasor.

bâilleur. a yawner.

bas. stocking: stockings.

bas! *int.* tush!

bat. *Ex.* il *bat*; he beats.

bât. *sm.* a pack-saddle.

bégué. *f.* a stammerer.

bégu. *é. f.* a horse, or mare, that never loses the mouth-mark.

bête. *sf.* beast: brute: block-bête. beet. (head:

beurre. *sm.* butter.

beurré. the butter-pear.

beurré, *c. a.* buttered.

beurrée. *sf.* a slice of bread and butter.

bien gai, *c.* very gay.

bien alerte; very alert.

bienfait. *sm.* benefit. (made.

bien fait, *c. a.* handsome, well

bis. *ad.* encore, once more.

bis. *c. a.* brown. *Ex.* Du pain *bis*; brown bread.

bise. *sf.* the N. E. wind.

boite. *Ex.* il *boite*; he halts,

boîte. *sf.* a box. (limps.

bon. *a.* good.

bon! *int.* shah!

borne. *sf.* bound, limit.

borné, *c. a.* limited, bounded,

brette. *sf.* a rapier. (&c.

bretté, *c. a.* toothed, notched, as a saw.

brise-image. *f.* an image-

brise. *sf.* a breeze. (breaker.

brisé. *a.* broken. Un lit *brisé*; a folding bed.

brode. *a. f.* swarthy, tawny. *sf.* embroidery.

brodé, *c. a.* embroidered.

bulle. *sf.* bull, of the pope.

bullé.

bullé, *e. a.* in due form. (sign.
but. *sm.* but: mark: aim, de-
bût. *Ex.* qu'il bût; that he
might drink.

Cà. *ad.* hither.
ça! *int.* come on!
cache. *sf.* hiding-place.
caché, *e. a.* hidden.
caille. *sf.* a quail.
caillé. *sm.* curds and whey.
caillé, *e. a.* curdled.
caillebotte. *sf.* curds and whey.
cailleboté, *e. a.* curdled.
camphre. *sm.* camphire.
camphré, *e. a.* camphorated.
cannelle. *sf.* cinnamon: tap,
pipe, of a cask.
cannelé, *e. a.* cinnamon-co-
carne. *sf.* angle, corner. (loured.
carné, *e. a.* carnation.
carre. *sf.* the crown of a hat.
carré. *sm.* a square: bed, gar-
casse. *sf.* cassia. (den-plot.
casse. *a.* broken. Said of the
voice. (break.
cassé, *e.* the *p.* of *casser*, to
célèbre. *a.* famous, eminent.
célébré, *e. a.* celebrated, prais-
ed, applauded.
cendre. *sf.* ashes.
cendré, *e. a.* ash-coloured.
cendrée. *sf.* dross of lead:
small shot.
cense. *sf.* a fee-farm.
censé, *e. a.* reputed, accounted.
cent arpens; a hundred acres.
cent hommes; a hundred men.
cent tômes; a hundred vo-
lumes.

cent fois; a hundred times.
charge. *sf.* load: cargo: place,
office.

chargé, *e. a.* loaded: intrusted.
chef. *sm.* head, chief.

chef-d'œuvre. a master-piece.
chefs. chiefs.

chefs-d'œuvre. master-pieces.

Christ est notre Rédempteur;
Christ is our Redeemer.

Christ. *Ex.* Jésus Christ nous a
racheté; Jesus Christ hath
redeemed us.

cinq enfans; five children.

cinq fois; five times. (o'clock.

cinq heures; five hours: five

cinq hérauts; five heralds.

cite. *Ex.* il cite; he cites, or

cité. *sf.* city. (quotes.

cive. chives.

civé. *sm.* a civet.

clavelée. *sf.* the scab in sheep.

éclavelé, *e. a.* scabby.

cloche. *sf.* a bell.

cloché. the *p.* of *clocher*, *vn.*
to limp, to hobble.

cocher. *sm.* a coachman.

côcher. *va.* to tread. Said of
a cock.

comité. *sm.* a committee.

comite. the officer who com-
mands the slaves of a galley.

commandé, *e. p.* commanded:
bespoken.

commande. *sf.* *Ex.* Souliers de
commande; bespoke shoes:

Larmes de commande; feign-
comme. *ad.* as. (ed tears.

commé. the *p.* of *commer*, *vn.*
to make comparisons.

comment. *ad.* how.

comment.

comment. the 3. person *pl.* of
comte. *sm.* count, earl. (*commer.*
comté. county, earldom.
compte. account, reckoning.
compté, *e.* the *p.* of *compter*, to
conte. *sm.* a tale. (count.
conté. the *p.* of *conter*, to relate,
to tell.

content. the 3. person *pl.* of
content, *e. a.* contented. (*conter.*
coq. *sm.* a cock.
coq d'Inde; a Turkey cock.
corde. *sf.* a cord.
cordé, *e. a.* twisted, &c.
cote, ou cotte. *sf.* petticoat:
number: quota.

côte. coast.
côté. *sm.* side. (pola.
coupe. *sf.* cutting: cup: cu-
coupé. *sm.* a coupee. *p.* cut.
couperose. *sf.* copperas.
couperosé, *e. a.* full of red
pimples.

couvé. *sf.* covey: nest of eggs.
cuvé, *e. a.* fusty.
couve. *Ex.* l'autruche ne couve
pas ses œufs; the ostrich
does not hatch her eggs.

crachat. *sm.* spittle.
crachât. qu'il crachât; that he
might spit.

créat. *sm.* an usher in a riding
créât. might create. (school.
créé. *p.* created.

créé. *Ex.* il crée; he createth.
créés. *Ex.* tu crées; thou creat-
créés. *p. pl.* created. (est.

Crête. *sm.* Crete.
crête. *sf.* crest: tuft.
crété, *e. a.* crested: tufted.

croit-il? does he believe?
croît-il? does he, or it, grow?
crû. the *p.* of *croire*, to believe.

crû. *sm.* growth.
cure. *sf.* cure: living; parson-
curé. *sm.* a parson. (age.

DAMAS. *sm.* Damascus:
damask.

damas. the 2. person, preterit
tense, of *damer*, to crown,
dame. *sf.* a lady. (at draughts.
dame. *ad.* nay, marry.
damé, *e.* the *p.* of *damer*.
de. *pre.* of: from: with.
dé. *sm.* a thimble.

décrire. *va.* to describe.
d'écrire. *Ex.* il vient d'écrire;
he has just wrote.

de-là. *ad.* thence; from that
delà. *pre.* beyond. (place.
dés. the *pl.* of *dé*.

des. *art.* of the: from the.
dès-que. *ad.* as soon as.
dès-lors. from that time.

délie. *Ex.* il délie le paquet;
he unties the parcel.
délié, *e. a.* slender: untied.

demain. *ad.* & *sm.* to-morrow.
de main. *Ex.* légèreté de main;
slight of hand.

démon. *sm.* a demon.
de mon livre; of my book.
de mon épée; of my sword.

denier. *sm.* 1-twelfth of a pen-
ny: penny: money.
dénier. *va.* to deny.

dérèglement. *sm.* irregularity.
dérèglement. *ad.* disorderly,
dessous. *pre.* under. (loosely.

des sous. the *pl.* of *sou*, a pen-
deux. *a.* two. (ny.
d'eux; of them.

dit,

dit. *Ex.* il le *dit* ; he says so.
 dit. *sm.* apophthegm, saying.
 dit. *Ex.* qu'il *dit* ; that he
 divin. *a.* divine. (might say.
 divin amour ; divine love.
 dix livres ; ten pounds, livres,
 or books.
 dix hommes ; ten men.
 dix. *Ex.* Il y en a *dix* ; there
 are ten of them.
 donne. *sf.* the deal, at cards.
 donné. the *p.* of *donner*, to give.
 dresse. *sf.* a piece of leather to
 underlay a shoe.
 dressé, *e. a.* made straight :
 raised, &c.
 du. *art.* of the : from the : some.
 dû, *e. a.* due, owing.
 dut. *Ex.* il *dut* ; he owed.
 dû. *Ex.* afin qu'il *dût* ; that
 he might owe.

ECAILLE. *sf.* shell, of an
 oyster, &c.
 écaillé, *e. a.* scaly.
 écale. *sf.* shell, of a walnut, &c.
 écalé, *e. p.* shelled.
 élève. *Ex.* il *élève* ; he raises.
 élève. *sm.* pupil, disciple.
 élevé, *e. p.* brought up ; edu-
 empire. *sm.* empire. (ducated.
 empiré. the *p.* of *empirer*, to
 make worse.
 en vérité. *ad.* indeed.
 en. *Ex.* je vous parle *en ami* ;
 I speak to you as a friend.
 enfer. *sm.* hell.
 en-fer. *Ex.* un ouvrier *en fer* ;
 a worker in iron.
 entant. the *p.* of *enter*, to graft.

entant que. *ad.* as. |
 ente. *sf.* a graft.
 enté, *e.* the *p.* of *enter*.
 envers. *pre.* towards.
 en vers ; in verse.
 envie ; *sf.* envy : desire.
 en vie ; in life.
 envié, *e.* the *p.* of *envier*, *va.*
 envoyé. *sm.* an envoy. (to envy.
 envoye. *Ex.* il m'*envoye* ; he
 sends me.
 erre. *sf.* *Ex.* aller grande *erre* ;
 to go at a great rate.
 erré. the *p.* of *errer*, to err, or
 to wander. (fied.
 es-tu content ? art thou satis-
 es. *Ex.* tu *es* encore libre ; thou
 art yet free.
 és. *Ex.* Maître *és* Arts ; Master
 escarpe. *sf.* scarp. (of Arts.
 escarpé, *e. a.* steep.
 est. *Ex.* c'est bon ; that is good.
 est-elle chez elle ? Is she at
 home ?
 est. *Ex.* l'*est* est un des points
 cardinaux ; the east is one
 of the cardinal points.
 et, } *c.* and : both.
 &. }
 et cætera, } et cætera ; &c. ;
 &c. *c.* & *ad.* } and so forth.
 étalons. *sm.* the *pl.* of *étalon*, a
 stallion.
 étalons les marchandises ; let
 us expose the goods, (as on
 a stall, &c.)
 êtes-vous des nôtres ? are you
 on our side ?
 êtes. *Ex.* vous *êtes* accoutumé
 à celà ; you are used to that.
 étés. *Ex.* plusieurs *étés* ; several
 summers,

évente.

évente. *sf.* a tallow-chandler's box. [*flat, vapid.*]

éventé, *e. a.* flighty, giddy :

exile. *Ex.* il exile les malfaiteurs ; he banishes the malefactors.

exilé, *c. f.* an exile, *p.* banished.

FAIT. the *p.* of *faire*, to make, do, &c.

fait. *sm.* fact.

faîte. the *p. f.* of *faire*.

faîte. *sm.* top, ridge, summit.

fâme. *sf.* fame, reputation.

fâmé. *Ex.* bien ou mal fâmé ; good or bad character.

falce. *sf.* fesse. } *Terms in*

falcé, *e. a.* fessy. } *Blazonry.*

ferment. *sm.* ferment : leaven.

ferment. *Ex.* ils ferment les portes ; they shut the doors.

ferment-ils les fenêtres ? are they shutting the windows ?

fétus. *sm.* a fetus.

fétus. the *pl.* of *fétu*, a fescue.

fiat. stress : dependance.

fiât. *Ex.* qu'il fiât ; that he might intrust.

fier. *va.* to intrust.

fier, *e. a.* proud.

fierté. *sf.* haughtiness : fierce-

fierte. *sf.* a shrine. [*ness.*]

fil. the *pl.* of *fil*, *sm.* a thread.

fil. a son.

fixe, *a.* fixed, settled, steady.

fixé, *e.* the *p.* of *fixer*, *va.* to fix, settle, set, appoint.

flores. the 2. person of *florer*, *va.* to careen.

florès. *Ex.* faire florès ; to spend high, flourish, make a show

foin. *sm.* hay.

foin ! *int.* the deuse ! fy upon't !

forçat. *sm.* a galley-slave.

forçât. *Ex.* qu'il forçât ; that he might force.

foret. *sm.* piercer, borer, gimlet.

forêt. *sf.* a forest.

format. *sm.* the size of a book.

formât. *Ex.* qu'il formât ; that he might form.

fort apropos ; very seasonably.

fort et robuste ; strong and robust.

fort. *Ex.* le plus fort est vaincu ; the strongest is conquered.

fosse. *sf.* grave : pit.

fossé. *sm.* ditch, moat.

fracture. *sf.* fracture.

fracturé, *e. a.* broken.

franc tillac. the lowermost

franc alleu. free-hold. [*deck.*]

François. *a.* French. *sm.* a Frenchman.

François. Francis.

Françoise. *a.* French. *sf.* a Frenchwoman.

Françoise. *sf.* Frances.

frappe. *sf.* stamping, coining.

frappé, *e. a.* struck, smitten.

frette. *sf.* a ferrule. [*&c.*]

fretté, *a. m.* fretted. *A term*
[*in Heraldry.*]

fumée. *sf.* smoke.

fumée. *p. f.* smoked.

fumées. *sf. pl.* fumes.

fumées. *p. pass. f. pl.* of *fumer*, to smoke ; smoked.

fumes-tu du tabac ? dost thou smoke tobacco ?

fûmes-nous ? were we ?

fumés.

fumés. *p. m. pl.* of *fumer*, to
fut-il? was he? [smoke.
fut. *Ex.* il fut; he was.
fût. *sm.* a gun-stock: the shaft
of a pillar.

GELE-t-il? does it freeze?
gelé, the *p.* of *geler*, to
gelée. *sf.* frost. [freeze.
Genêt. *sm.* broom.
genêt épineux; furze, gorse,
glace. *sf.* ice: glass. [whin.
glacé, *c. a.* frozen: chilled.
glande. *sf.* a gland.
glandé, *c. a.* having the gland.
glandée. *sf.* forest-mast. [ders.
goûte. *Ex.* qu'il en goûte un
autre; let him taste another.
goûte-t-il? does he taste?
goûté, ou goûter. *sm.* nuncion,
grêle. *sf.* hail. [collation.
grêlé, *c. a.* spoiled by the hail:
pitted with the small-pox.
grève. *sf.* a sandy shore: the
calf of the leg.
grève. *Ex.* il grève les habi-
tans; he oppresses the in-
habitants.
grévé, *c. a.* aggrieved, oppres-
sed: broken-bellied, rup-
tured.
guet. *sm.* watch; watchmen.
guet-à-pens. an ambush.
de guet-à-pens. *ad.* wilfully.
guise. *sf.* way, fancy, humour.
Guise. *sf.* Guise, a town in
Picardy.

HAÏ. the *p.* of *haïr*, to
hate.

*hai! *int.* hei! hoy!
*haïe. the *f.* of *baï*.
*haïe. *sf.* a hedge.
*haïe! *int.* gee-ho!
*haïes, the *pl.* of *haïe*, a hedge.
*haïes. the *f. pl.* of *baï*.
*hais. *Ex.* je hais; I hate.
*hais. the *pl.* of *baï*. [or hales.
*hale. *Ex.* il hale; he tows,
*hâle. *sm.* a drying wind.
*haler. *va.* to tow, to hale.
*hâler. *va.* to tan, to sun-burn.
*Haye. *sf.* the Hague: a hedge.
*haye! *int.* gee-ho!
hé! *int.* ah!
hé bien, Monsieur,—Well,
hier. *ad.* yesterday. [Sir.—
*hier. *va.* to beat in, as with
a paving beetle.
*Hollande. *sf.* Holland.
Hollande. *Ex.* fromage d'Hol-
lande; Dutch cheese.
*Hongrie. *sf.* Hungary.
Hongrie. *Ex.* vin d'Hongrie;
Hungarian wine.
*houppe. *sf.* a tuft.
*houppé, *c. a.* tufted.
*houffe. *sf.* a case for a bed,
chair, saddle, &c. [sweep.
*houffé, *c.* the *p.* of *houffer*, to
*hue. *Ex.* il hue; he hoots.
*hue! *int.* gee-ho!
*hué. *Ex.* il est hué; he is
*huée. *sf.* hooting. [hooted at.
*huée. *Ex.* elle est huée de
toute le monde; she is hoot-
ed at by every body.
*huitagneaux; eight lambs.

*huit,

*huit. *Ex.* il y en a huit; there are eight of them.

*huit brebis; eight sheep.

*huppe. *sf.* the lapwing; a tuft.

*huppé, *c. a.* tufted.

ILES. *sf. pl.* ilia, the small îles. islands. îles. [guts. impérial, *c. a.* imperial. impériale. *sf.* an imperial; a kind of flat trunk fixed upon the roof of a coach.

imprime. *Ex.* il imprime; he prints. [ed.

imprimé. *sm.* any thing printed.

incendie. *sf.* a great fire.

incendié, *c. p.* set on fire.

indigne, *a.* unworthy.

indigné, *c. a.* very angry.

informe. *a.* shapeless.

informé, *c. p.* informed.

infortune. *sf.* misfortune.

infortuné, *c. a.* unfortunate.

innocent, *c. f.* an idiot: *a.* innocent.

innocenté. the *p.* of *innocenter*,

intime. *a.* intimate. [to acquit.

intimé, *c. f.* defendant.

JALOUSE. *a.* the *f.* of *ja-loux*, jealous.

jaloué, *c. a.* latticed.

jeune. *a.* young.

jeûne. *sm.* fast, fasting.

joue. *sf.* the cheek.

joué, *c.* the *p.* of *jouer*, to play.

jurat. *sm.* a jurat. [might swear.

jurât. *Ex.* qu'il jurât; that he

jure. *Ex.* il jure; he swears.

juré. *sm.* a jury.

LA. *art.* the. *pro.* her: it. la. *sm.* a; a note of mu-là. *ad.* there. [sic.

là là. *ad.* so so, indifferently.

lacs. *sm.* lakes.

lacs, ou laqs. *sm.* gin, springe,

laie. *sf.* a wild sow. [snare.

lai, *c. a.* lay, secular.

laine. *sf.* wool.

l'aine. the groin. [born.

l'ainé, *c. a.* the eldest; the first

lais. *sm.* a standard tree.

Lâis. *sf.* Lâis, a woman's name,

laire. a milt.

lauré, *c. a.* having a milt.

lame. *sf.* plate of metal: blade.

l'ame. the soul.

lance. spear, lance.

lance à feu. a squib.

lange. a printer's blanket.

l'ange. *sm.* the angel.

larme. *sf.* tear, drop.

l'arme. the weapon.

lavis. *sm.* wash, in Drawing.

l'avis. the advice, opinion, &c.

le. *art.* the: *pro.* him: it.

lé. *sm.* breadth. Said of cloth.

léche. *sf.* a thin slice; a collop.

léché, *c.* the *p.* of *lécher*, to lick.

lése-majesté. *sf.* high treason.

lésé, *c. a.* wronged.

lest. *sm.* ballast.

l'est. the east. [still so.

l'est. *Ex.* il l'est encore; he is

l'est. *Ex.* elle ne l'est pas; she

leste. *a.* spruce. [is not so.

lesté.

lesté, *e.* the *p.* of *lester*, to ballast.
 lettre, *sf.* letter. [learned.
 lettré, *e. a.* lettered, literate,
 lettrés, *fm. pl.* the literati.
 lettres, *sf. pl.* letters.
 lève. *Ex.* il se lève; he rises.
 léve, *sf.* a hollow mallet for
 playing at mall.
 levé, *fm.* trick, of cards.
 licite, *a.* lawful. [by auction.
 licité, *e.* the *p.* of *liciter*, to sell
 lie, *sf.* lees, dregs, grounds.
 lié, *e.* the *p.* of *lier*, to bind,
 tie, &c.
 livre, *fm.* a book: *sf.* a pound:
 a livre: a pound weight.
 livré, *e. a.* delivered up.
 livrée, *sf.* livery: livery ser-
 vants.
 lot, *fm.* lot, portion: prize.
 Lot, Lot, a man's name.
 lune, *sf.* moon.
 l'une, the one.
 lut, *Ex.* il lut; he read.
 lut, *fm.* lute; chymist's clay.

MA. *pro. my.*
 m'a, *Ex.* il m'a dit; he
 has told me.
 maille, *sf.* mesh: stitch: mail.
 maillé, *e. a.* speckled.
 mais, *c.* but.
 maïs, *fm.* Indian wheat.
 mal-aise, *sf.* trouble, misery.
 mal-aisé, *e. a.* difficult, trou-
 blesome.
 male, *a.* the *f.* of *mal*, evil, ill.
 mâle, *a.* male: manly.
 Marc, *fm.* Mark, a man's name.

marc, 8 oz: husks, refuse: se-
 diment.
 marche, *sf.* march: way: step.
 marché, *fm.* market.
 mat, mate, at chess.
 mât, a mast.
 matin, morning.
 mâtin, a mastiff.
 miche, *sf.* a manchet.
 miché, *fm.* a nifty, a simpleton.
 moire, *sf.* mohair.
 moiré, *e. a.* clouded, watered.
 monde, *fm.* world. *a.* clean.
 mondé, *a.* *Ex.* de l'orge mondé;
 peeled barley.
 morne, *a.* dull, sullen.
 morné, *fm.* a ferret, *a.* tipt.
 mot, *fm.* word. [verbatim.
 mot à mot; word for word;
 mousse, *sf.* moss. *fm.* a cabin
 mouffé, *e. a.* dull, blunt. [boy.
 mur, *fm.* a wall.
 mûr, *e. a.* ripe.

NARRE. *Ex.* il narre;
 he relates.
 narré, *fm.* recital, narrative, *p.*
 ne, *ad.* not. [related, &c.
 né, *e.* the *p.* of *naître*, to be born.
 neuf personnes; nine people.
 neuf heures; nine o'clock.
 neuf, *Ex.* il y en a neuf; there
 non, *ad.* no. [are nine of them.
 non-usage, *fm.* disuse.
 nord, north.
 nord-est, north-east.
 nos femmes; our wives.
 nos enfans; our children.
 notre père est ici: our father is
 notre ami; our friend. [here.
 Notre

Notre père, qui es aux cieux;

Our father, who art in heaven.

[ours.

nôtre. Ex. c'est le nôtre; it is

noue. *sf.* a pantile, a gutter tile.

noué, *c. a.* knotted; ricketty.

O DIEUX. *a.* odious.

O Dieux! O Gods!

on dit; it is reported.

on assure; it is asserted.

ongle. *sm.* nail: claw.

ongé, *c. a.* armed. *Heraldry.*

onglée. *sf.* a whitlow.

ose. Ex. j'ose; I dare.

ose-je? dare I?

ôte. Ex. il ôte; he takes away.

ôté, *c.* the *p.* of ôter, to take

ou. *c.* either: or. [away.

où. *ad.* where: whither.

oublie. *sf.* a wafer.

oublié, *c.* the *p.* of oublier, to

ouest. *sm.* the west. [forget.

où est-il? where is he?

où est le livre? where is the

oui. *ad.* yes. [book?

ouï. the *p.* of ouïr, to hear.

outré. *sf.* a leathern bottle. *ad.*

outré, *c. a.* incensed. [besides.

P AÏS. *sm.* country.

pais. a person of the verb

pâître, to feed, graze.

pale. *sf.* dam, sluice.

pâle. *a.* pale.

[branch.

pampré. *sm.* a leafy vine-

pampré, *c. a.* decked with

vine leaves.

pân, ou paon. *sm.* a peacock.

Pan. Pan; a heathen divinity.

pan. a lappet.

panache. *sm.* a bunch of fea-

thers. *sf.* a pea-hen.

panaché. *c. a.* streaked, varie-

gated, as tulips, &c.

panse. *sf.* paunch, guts.

panlé, *c.* the *p.* of panser, to

dress a wound, &c.

parelle. *sf.* bastard rhubarb.

par elle; by her.

parent. *sm.* kinsman,

parent. Ex. ils se parent; they

deck themselves.

parente. *sf.* kinswoman.

parenté. *sf.* kindred, parentage.

paris. *sm.* the *pl.* of pari, a bet,

or wager. [France.

Paris. Paris, the capital of

Pâris. Paris, a man's name.

parla. Ex. elle parla; she spoke.

par-là. *ad.* thereby: that way.

parle. Ex. je lui parle; I speak

to him or her.

parlé-je? do I speak?

parlé. the *p.* of parler, to speak.

parois. Ex. je parois; I appear.]

parois. Ex. je parois les coups;

I parried the strokes.

parois. *sf.* the *pl.* of paroi, a

partition.

paroisse. *sf.* a parish.

paroisse. Ex. qu'il paroisse; let

him appear.

paroît. Ex. il me paroît diffi-

cile; to me it appears diffi-

cult.

paroît. Ex. il me paroît de bel-

les fleurs; he decked me

with beautiful flowers.

partant. the *p.* of partir, to set

partant. *c.* therefore. [out.

par

par tant. by so much: by so many.

participe. *sm.* participle.

participé. the *p.* of *participer*, to participate.

passé. *sf.* pass, avenue: a hen-sparrow.

passé. the *p.* of *passer*, to pass. *sm.* time past: things past.

pâte. *sf.* paste.

pâté. *sm.* a pie: *p.* pasted.

pater. the Lord's prayer.

pâter. *vn.* to paste.

patois. *sm.* country speech.

pâtois. *va.* *Ex.* je pâtois; I

patte. *sf.* paw. [pasted.

pâté, *c. a.* patee. A term in Heraldry.

patée. *sf.* a rap on the palm of the hand. [neth.

pêche. *Ex.* il pêche; he fin-

péché. *sm.* a sin. *p.* fished.

pêche. *sf.* a peach: fishing.

pêché. the *p.* of *pêcher*, to fish.

pêches. *Ex.* tu pêches, thou fin-

péchés. *sm.* fins. [neth.

pêches. *Ex.* que pêches-tu?

what art thou fishing?

pêchés. *Ex.* ces poissons sont

nouvellement pêchés; these

fishes are newly caught.

pêcher. *vn.* to fish.

pêcher. *va.* to fish. *sm.* a peach-

pêcheur. *sm.* a sinner. [tree.

pêcheur. *sm.* a fisherman.

peinture. *sf.* painting.

peinturé, *c. a.* painted with one colour only.

pelé, *c. a.* bald.

pèle. *sm.* bolt of a lock.

pèle. *Ex.* il pèle; he makes bald, peels, &c.

perle. *sf.* a pearl.

perlé, *c. a.* pearled: curled.

pers, *c. a.* bluish gray.

Perse. *sf.* Persian callico: Per-

pic. *sm.* pick-ax: peak. [sia.

pic-verd. a woodpecker.

pie. *sf.* a magpie. [plant.

pié, ou pied. *sm.* foot: set;

pis. *Ex.* au pis aller; at the worst.

pis. *Ex.* tant pis; so much the

pis. *sm.* udder. [worse;

pieux. the *pl.* of *pieu*, a stake.

pieux, *se. a.* pious.

plantat. *sm.* a vine of a year old.

plantât. *Ex.* qu'il plantât; that

he might plant.

plie. *sf.* a plaice.

plié, *c.* the *p.* of *plier*, to plait,

to fold, or to bend.

plus grand. *a.* greater: taller.

plus. *Ex.* tu plus; thou pleasedst.

plus absurde; more absurd.

plus * que vous; more than you.

plut. *Ex.* il lui plut; he was

pleased; it pleased him.

plût à DIEU; would to GOD.

poche. *sf.* pocket.

poché. *Ex.* un œuf poché; a

poire. *sf.* a pear. [poached egg.

poiré. *sm.* perry.

poivre. pepper. [pepper.

poivré, *c.* the *p.* of *poivrer*, to

I

poivrée.

* S takes its hissing sound in this comparative adverb; but when *plus* is an adverb of time, s is mute; as, il ne doute plus que vous êtes de ses amis; he no longer doubts that you are one of his friends.

poivrée. *sf.* pepperwort.

pomme. an apple.

pommé. *sm.* cider.

ponte. *sf.* laying of eggs. *sm.* a punter.

ponté. *a.* having a deck.

portions. *sf. pl.* portions, parts.

portions. *Ex.* nous portions, we carried.

pose. *sf.* posage. *sm.* the laying of a stone.

posé, *c. a.* staid, grave, sober.

pot. *sm.* a pôt.

pot à feu; a hand-grenade.

pourpre. *sm.* purple.

pourpré, *c. a.* purple-coloured.

pourvu. *sm.* an incumbent.

pourvu que. *c.* provided that.

précédent. *Ex.* ils précédent; they precede, or go before.

précédent, *c. a.* former, pre-
près. *ad.* near. [ceding.

prés. *sm.* the *pl.* of *pré*, a meadow.

presse. *sf.* crowd, press, throng.

pressé, *c. a.* in haste, in a hurry: the *p.* of *presser*, to press,

prêt. *sm.* loan, money lent. [&c.

prêt, *c. a.* ready.

prête. the *f.* of *prêt*.

prêté. the *p.* of *prêter*, to lend.

prêtes. *a.* the *f. pl.* of *prêt*.

prêtés. the *p. pl.* of *prêter*.

préteur. *sm.* a pretor.

prêteur. a lender.

prieure. *sf.* a prioress.

prieuré. *sm.* a priory.

primat. *sm.* primate.

primât. *Ex.* qu'il primât; that he might surpass.

pus. *Ex.* je pus; I was able.

pus. *sm.* pus, matter.

QUAND vous seriez mon frère; although you were my brother.

quand on veut; when one chooses.

quatre femmes; four women.

quatre hommes; four men.

quatre. *Ex.* Henri quatre; Henry the fourth.

qu'elle parle; let her speak.

quelle? *pro.* what?

quelque. *a.* some. [be.

quel que ce soit; whatever it

quia. *Ex.* il est à quia; he is at a nonplus.

qui a; who has.

quitte. *a.* quit, clear, rid.

quitté. the *p.* of *quitter*, to quit, forsake.

quoi. *pro.* which: what.

quoi! *int.* what!

RANG. *sm.* rank.

rang. *Ex.* de rang en rang; from rank to rank.

râpe. *sf.* a grater: a rasp.

râpé. *sm.* new wine.

réglement. *sm.* regulation.

réglément. *ad.* regularly.

répéter. *va.* to repeat.

repeter. *vn.* to break wind

résumé. *sm.* a summary. [again.

résume. *Ex.* il résume son discours; he resumes his discourse.

revoit. *Ex.* il revoit sa patrie; he sees his country again.

rêvoit. *Ex.* il rêvoit; he dreamt, &c.

rissole.

rissolé. *sf.* a sort of pie. [brown.
rissolé, *e. a.* fried or roasted
rit. *Ex.* il rit; he laughs.
rit, ou rite. *sm.* rite.
rosé. *sf.* rose. [of a lively red.
rosé. *Ex.* du vin rosé; wine
rot. *sm.* a belch.
rôt. roast meat.
rote. *sf.* rota.
rote. *Ex.* il rote; he belches.
roux, *ste. a.* red: red-haired.
roux alezan. *a.* red bay.
ruse. *sf.* cunning: a stratagem.
rusé, *e. a.* cunning, sly.

SACRE. *sm.* coronation:
consecration.

sacré, *e. a.* sacred.

sale. *a.* foul, dirty: filthy.

salé. *sm.* salt pork.

salé, *e. a.* salted.

salée. *a. fem.* brinish. [a wall.

sappe. *sf.* the undermining of

sappé, *e. the p. of sapper*, to
sap, to undermine.

second. *Ex.* le second chapitre;
the second chapter.

second. *Ex.* le second article;
the second article.

séné. *sm.* senna. [a sow, &c.

séné, *e. the p. of sener*, to spay,

sens. *sm.* sense: senses.

sens. the first person of the
verb *sensir*, to feel.

séparer. *va.* to separate.

s'éparer. *vr.* to sling, to yerk.

se parer. to deck one's self.

sept moutons; seven sheep.

sept oiseaux; seven birds.

sept heures; seven o'clock.

sept. *Ex.* il y en a sept; there
are seven of them.

serre. *sf.* a green-house: a ta-
lon, &c. [&c.

serré, *e. a.* reserved, niggardly;

sil. *sm.* sil, a sort of mineral

s'il veut; if he chooses. [earth:

six personnes; six people.

six enfans; six children.

six heures; six o'clock: six

hours. [are only six:

six. *Ex.* il n'y a que six; there

sol. *sm.* soil: ground-plot.

sol. (now written, as well as
pronounced, *solu*), a penny.

statue. *sf.* a statue.

statué, *e. the p. of statuer*, to
enact: to decree.

sucré. *sm.* sugar.

sucré, *e. a.* sweet: shy, coy.

sur. *prp.* upon.

sûr, *e. a.* sure, certain: sour.

TACHE. *sf.* stain: spot.

tâche. a task. [blemish.

taché. the *p. of tacher*.

tâché. the *p. of tâcher*.

tacher. *va.* to stain.

tâcher. *vn.* to endeavour.

tare. *sf.* tare: waste.

taré, *e. a.* blemished.

tata. *sm.* leading-strings.

tâta. *Ex.* il me tâta le poulx;
he felt my pulse.

terrassé. *sf.* a terrace.

terrassé, *e. the p. of terrasser*, to
throw down.

tête. *sf.* the head.

tete. *Ex.* l'enfant tete encore;
the child still continues to
suck.

tigre. *sm.* a tiger.
 tigré, *v. a.* spotted, speckled.
 titre. *sm.* title : voucher.
 titré, *e. a.* having a title.
 toile. *sf.* linen cloth.
 toilé, *sm.* the ground of lace.
 toise. *sf.* a fathom. [thoms.
 toisé. *sm.* measurement by fa-
 toit. *sm.* top of a house ; roof.
 toit à cochon : a hog-sty.
 tombe. *sf.* tomb : tomb-stone.
 tombé, *e.* the *p.* of *tomber*, to
 tonsure. *sf.* tonsure. [fall.
 tonsuré. *sm.* a shaveling. [bill.
 traite. *sf.* journey : draught,
 traité, *sm.* treaty : treatise.
 trois. *a.* three : third.
 trois enfans ; three children.
 trois heures ; three o'clock.
 trompe. *sf.* a hunter's horn.
 trompé, *e.* the *p.* of *tromper*, to
 deceive.
 trouffe. *sf.* a quiver : a truss.
 trouffé, *e.* the *p.* of *trouffer*, to
 tuck or pin up.
 trop grand ; too great.
 trop obligeant ; too obliging.
 truite. *sf.* a trout.
 truité, *e, a.* red-speckled.

ULCERE. *sm.* an ulcer:
 ulcéré, *e. a.* ulcerated.
 un corbeau ; a raven.
 un oiseau ; a bird.
 un Hébreu ; a Hebrew.
 uns. *Ex.* les uns ; some.
 uns. *Ex.* les uns en étoient
 charmés, et les autres mé-
 contens ; some were de-
 lighted with it, and others
 dissatisfied.

une brebis ; a sheep.
 une émeraude ; an emerald.
 unes. *Ex.* les unes sont bonnes,
 et les autres ne valent rien ;
 some are good, and others
 nothing worth.
 unes. *Ex.* les unes aiment le
 travail ; mais les autres sont
 fort paresseuses : some of
 them love labour ; but the
 others are very lazy.

VAGUE. *sf.* a wave, a
 surge. [ramble.
 vagué. the *p.* of *vaguer*, to
 Valois. *sm.* a territory of
 France.
 valois. a person of the verb
valoir, to be worth.
 Vénus. *sf.* Venus.
 venus. the *p. pl.* of *venir*, to
 veille. *sf.* watching : eve. (come.
 veillé. *p.* of *veillir*, to watch.
 veilles. *sf. pl.* lucubrations.
 veillés. *pl.* of *veillé*.
 veine. *sf.* vein.
 veiné, *e. a.* veined, veiny.
 verse. *Ex.* il pleut à verse ; it
 rains as fast as it can pour.
 versé, *e. a.* versed, skilled :
 poured out : overturned.
 vice. *sm.* vice.
 vice-admiral. vice-admiral.
 vicomte. *sm.* a viscount.
 vicomté. *sf.* a viscounty.
 vielle. *sf.* a cymbal.
 viellé. the *p.* of *vieller. vn.* to
 play on the cymbal.
 vinaigre. *sm.* vinegar.
 vinaigré, *e. a.* seasoned with vi-
 negar.

violat.

violat. *a.* *Ex.* sirop *violat* ; syrop
of violets.

violât. *Ex.* afin qu'il *violât* ;
that he might violate.

viole. *sf.* a viol. [*violate.*

violé, *e.* the *p.* of *violer*, to

viré. the *p.* of *virer*. *vn.* to
veer ; to turn about. [*about.*

vire-volte. *sf.* a quick turning

vis. *Ex.* je le *vis* ; I saw him.

vis-à-vis. *pre.* over against ;
opposite.

vis. *sf.* a vice, a sort of screw.

vitre. a glass window : a pane
of glass.

vitré, *e. a.* glazed.

voilà. *ad.* there is : there are.

voila. a person of voiler, *va.*
to veil.

voile. *fn.* a veil. *sf.* a sail.

voilé, *e. a.* veiled.

vole. *sf.* vole. A term at cards.

volé, *e.* the *p.* of *voler*, *v.* to
steal : to fly.

volée. *sf.* flight : volley : convey.

vos mains ; your hands.

vos yeux ; your eyes.

vos habits ; your clothes.

votre livre ; your book.

votre ami ; your friend.

votre honneur ; your honour.

vôtre. *Ex.* c'est le *vôtre*, qu la
vôtre ; it is yours.

vôtres. *Ex.* ce sont les *vôtres* ;
these, or those, are yours.

vôtres. *Ex.* les *vôtres* auront la
préférence ; yours shall have
the preference.

voute. *sf.* vault, arch.

vouté, *e. a.* arched.

Y EUX. the *pl.* of *œil*. *fn.*
an eye.

yeux. *Ex.* les *yeux* étoient en-
flammés ; his eyes were in-
flamed.

Z ELE. *fn.* zeal.

zélé, *e. a.* zealous.

PROMISCUOUS EXERCISES,

Consisting of Easy Phrases, Familiar Dialogues, Moral Maxims, Select Fables, Smart Repartees and Humorous Stories.

PHRASES.*

J'AI du pain.
tu *as* de bon pain.
il *a* du pain blanc.
elle *a* du pain noir.
nous *avons* du pain bis.
vous *avez* du pain de ménage.
ils *ont* du pain frais.
elles *ont* du pain rassis.

J'avois du pain levé.
tu *avois* du pain azyme.
il *avoit* du pain sans levain.
nous *avions* de la mie.
vous *aviez* de la croute.
ils *avoient* du pain bénit.

J'eus un crouton de pain.
tu *eus* du pain d'épice.
il *eut* du pain de proposition.
nous *eûmes* du pain de muni-
vous *eûtes* un grand pain. [tion.
ils *eurent* des petits pains.

J'aurai une bise.
tu *auras* des biscuits.
il *aura* un morceau de ce flan.

nous *aurons* du pain chaud.
vous *aurez* du pain François.
ils *auront* la baisure, ou le biseau.

Aye de la patience.
qu'il *ait* du pain Anglois.
qu'elle en *ait* deux.
ayons de la charité pour notre
prochain.

ayez la bonté de me pardonner.
qu'ils en *ayent* le choix.

Veut-il que j'*aye* la permis-
sion ?

il veut que tu *ayes* le reste.
je souhaite qu'il en *ait* autant
que les autres.

voulez-vous que nous l'*ayons* ?
je veux que vous *ayez* le meil-
leur.

nous voulons qu'elles *ayent* le
même privilège.

J'aurois un gâteau.
tu *aurois* la croute de dessus.
il *auroit* la croute de dessous.

nous

* The reader will easily perceive that these phrases, dialogues, &c. are not merely calculated to exercise the pupil on pronunciation; but to furnish him with a fund of the most useful words.

nous aurions une rôtie au
beurre.

vous auriez une beurrée.

ils auroient un pâté.

elles auroient des omelettes.

Elle vouloit que j'en eusse une
partie.

c'étoit afin que tu n'eusses point
d'inquiétude sur ce chapitre.
le roi ordonna qu'il eût une
pension convenable à son
rang.

il désira que nous eussions congé.
elle ne vouloit pas que vous
eussiez tant de liberté.

je ne fouhaitois pas qu'ils en
eussent davantage.

Ayant besoin d'argent, il a eu
la bonté de m'en prêter.

JE suis pauvre.
tu es riche.

il est avare.

nous sommes affairés.

vous êtes paresseux.

ils sont diligens.

J'étois accablé de douleur.

tu étois effrayé.

il étoit importun.

nous étions économes.

vous étiez prodigue.

ils étoient malades.

Je fus chez lui hier.

tu en fus informé la semaine
passée.

il fut chez elle à ce tems-là.

nous fûmes à la comédie.

alors vous fûtes riche, et
ils furent des vôtres.

Je serai instruit.

tu seras savant.

il sera docile.

nous serons ensemble.

vous serez séparés.

ils seront renvoyés.

Sois bon garçon.

qu'il soit récompensé.

soyons d'accord.

soyez plus obéissant.

qu'ils soient plus attentifs.

Veux-tu que je sois si simple ?

il veut que tu sois heureux.

je veux qu'il soit satisfait.

voulez-vous que nous soyons de
votre partie ?

qui que vous soyez, il est de
votre devoir.

croyez-vous qu'ils soient murs ?

J'en serois affligé.

tu serois aimé.

il seroit aboli.

nous en serions bien aises.

vous seriez haïs.

ils seroient établis.

Elle pria le roi que je fusse
rétabli.

je craignois que tu ne fusses
mort.

elle avoit peur qu'il ne fût
banni.

il vaudroit mieux que nous
fussions morts que de vivre
dans le péché.

je ne doutois plus que vous ne
fussiez fait prisonnier.

j'apprehendois qu'ils ne fus-
sent pas dans nos intérêts.
La reine étant persuadée de
son innocence,
il a été mis en liberté.

J'AIME du pain de froment.
Aimes-tu l'entamure ?

Il aime les gâteaux d'avoine.
Nous aimons le pain de seigle.
Aimez-vous du pain d'orge ?
Elle fait de la pâtisserie excel-
lente.

Voulez-vous manger un bi-
gnet ?

J'aimerois mieux goûter les
rissoles.

Comment trouvez-vous les
talmouses ?

Les fouaces sont trop cuites :
elles sont brulées.

Cette miche-là est délicieuse.
Vous avez le goût délicat.

J'aime beaucoup les tourtes.

Ceci n'est pas mauvais.

Vous servirai-je de ce gâteau
à raisins de Corinthe ?

Ce boudin est fait à l'Angloise.
Nous avons du fromage de
crème.

Voici du fromage d'Angle-
terre.

Et voilà du fromage d'Hol-
lande.

Ces tartes de crème sont ex-
quises.

Si vous venez chez moi, je
vous donnerai un déjeuner
à l'Ecossoise.

Outre le thé, le café, le pain
et le beurre ; vous aurez
des œufs frais, du jambon,
du miel, et de la marme-
lade.

Vous aurez un goûter à onze
heures.

Nous ordonnerons un diner à
l'Angloise, si vous voulez.

Je ne suis pas grand amateur
du bœuf rôti.

Le boudin que l'on fait dans
ces pays-ci est bien bon, et
fort sain.

C'est de la bonne nourriture
pour les enfans.

Il est meilleur que la grosse
viande.

C'est la meilleure partie de
votre diner.

Allons faire un tour de pro-
Il fait beau tems. [menade.

Quand nous serons de retour,
nous aurons une petite col-
lation.

A quelle heure souperons-
A huit heures précises. [nous ?

J'aurai le plaisir de vous ré-
galer d'un petit souper à la
Françoise.

Ayez soin que le dessert et le
vin soient bons : quant aux
autres choses, je ne m'en
soucie pas.

DIALOGUE I.

MONSIEUR, voulez-vous
me faire l'honneur de
diner chez moi aujourd'hui ?
Madame,

Madame, vous me faites trop d'honneur.

Mademoiselle, j'espère que nous aurons aussi le plaisir de votre bonne compagnie ?

Prenez la peine de vous asseoir.

Asseyons-nous à table.

Bénissez la table.

Aimez-vous la soupe à la Française ?

Le bouillon est très bien fait.

Avez-vous jamais goûté la soupe à l'Ecoffoise ?

Non, Madame : De quoi est-elle faite ?

On met de l'orge mondé là-dedans, et plusieurs espèces de légumes.

Comment trouvez-vous la soupe ?

Elle est extrêmement bonne.

Souhaitez-vous un morceau du bouilli ?

Cette viande est assez succulente, est fort tendre.

Ce bœuf est un peu dur.

Vous servirai-je du mouton ?

Je me servirai moi-même, s'il vous plaît, d'une tranche du bœuf rôti.

Je prendrai l'entamuré, si vous me permettez.

Cela est trop sec.

Il est tout-à-fait à mon goût.

Vous aimeriez mieux, peut-être, un peu de cette fricassée ?

Mangez de cette étuvée : elle est fort bonne.

J'aime la viande salée ; et vous n'aimez que celle qui est fraîche.

C'est la plus saine.

Monsieur, voulez-vous du bœuf salé, ou du frais ?

Madame, que souhaitez-vous ?

Mademoiselle, vous servirai-je ?

Donnez-moi un peu du gras.

Le maigre seul ne s'accorde pas avec mon estomac.

Cette viande est déjà froide.

Le bœuf à-la-mode n'est pas froid.

Il est assez chaud.

Que dites-vous de cet aloyau de bœuf ?

Apportez la tête, le collet, et la poitrine de mouton.

Voici une queue de mouton.

Goûtez les côtelettes de mouton.

Permettez-moi de vous servir de ce bœuf grillé.

Cette longe de veau me paroît bonne.

Elle est blanche comme la chair d'un poulet.

Le jarret de veau est fort nourrissant.

Je mangerois bien une petite tranche de l'agneau ; ou du porc grillé.

Servez Monsieur de ce jambon.

Otez ce plat, et apportez en un autre.

Le porc frais, est-il à votre goût ?

J'aime mieux le salé.

Ce cochon de lait est délicieux, et fort tendre.

Les saucisses sont bien bonnes.

Ce sont de bonnes andouilles.

Ce

Ce lard est un peu rance.

Je n'aime pas beaucoup la chair de cochon.

Vous n'êtes pas donc un bon chaland pour le charcutier.

Ma pratique ne lui vaut pas grand'chose.

Mon fermier vient d'acheter un nombre considérable de taureaux, de vaches, de bœufs, de béliers, de brebis, de moutons, de boucs, de chèvres, &c.

Vous seriez charmé de voir sauter les veaux dans les prairies, pendant que les tendres agneaux, et les cabris folâtres, bondissent sur les côteaux auprès de leurs mères.

Mais, Monsieur, vous ne mangez pas.

Vous n'avez pas encore diné?

Pardonnez-moi, Madame : J'ai très bien diné.

On n'a pas encore goûté ce quartier de mouton, ni la langue de bœuf.

Voilà aussi un gigot, et une épaule de mouton, qui ne sont pas entamés.

C'est, Madame, que vous aviez trop préparé. Il y a plusieurs mets, comme vous voyez, qui n'étoient pas nécessaires.

Les vivres sont à bon marché à présent.

Vous nous faites un festin de roi.

Monsieur, vous m'excuserez ; ce n'est qu'un dîner de famille.

J'avois presque oublié le fruit. Apportez des pommes, des poires, des prunes, des pêches, des abricots et des pavies.

Voilà des fruits de notre verger.

Vraiment ils sont fort beaux. Les noix et les avelines sont bien grandes cette année.

Elles sont d'une bonne qualité, et en grande abondance.

Notre jardin produit aussi des cerises de plusieurs espèces, des framboises, des groseilles rouges, des raisins, des figues, des citrons, des oranges, des fraises, des concombres,* des melons, des citrouilles, des artichauts, &c.

Le dessert répond à tout le reste.

Vous avez ramassé les fruits les plus exquis de la saison.

Je crois que tout le monde a Desservé. [fini]

Rendons grâces.

DIALOGUE II.

MONSIEUR, je ne vous invite à souper que pour jouir de votre bonne compagnie.

Madame,

* Prononcez, cocombre.

Madame, je suis bien sensible à l'honneur que vous me faites.

Ayez la bonté de vous asseoir, Mademoiselle.

Asseyez-vous auprès de moi.

Qu'il s'assie de l'autre côté.

Asseyons-nous sans cérémonie.

Soyez sans façon, je vous prie.

Faites comme si vous étiez chez vous.

Je m'assiérai à l'autre bout de la table.

Les Messieurs sont assis.

Les Dames sont assises.

Le souper, est-il prêt ?

On a servi.

Bénissons la table.

De quoi vous servirai-je, Madame ?

Donnez-moi du poisson, s'il vous plaît.

Souhaitez-vous du poisson frais, ou du poisson salé ?

Nous en avons de plusieurs espèces ; ainsi vous n'avez qu'à choisir.

Voici du saumon, de la morue, une paire de soles, des merlans, deux brochets, une raie, des anguilles, des harengs frais, et des maquereaux.

En vérité, Madame, je n'ai jamais eu le choix d'un si grand nombre de poissons différents.

Nous sommes, comme vous voyez, sur le bord de la mer, et la rivière n'est pas loin d'ici ; ainsi nous avons l'

occasion d'avoir, en tous tems, une grande variété de poissons à bon marché.

Nous pêchons quelquefois des truites, des tanches, des carpes, des aloses et des lamproies.

Que je vous serve de la sauce aux anchois, ou de la sauce aux chevrettes.

Je vous suis bien obligé, Monsieur : Je mange des mellettes.

Il y a encore des harengs saures, et des harengs pecs.

Nous avons aussi, de tems en tems, des poissons testacées, et des poissons crustacées.

Du premier genre, par exemple, sont les huitres, les pétoncles, les moules, les limaçons de mer ; du second, les écrevisses, les écrevisses de mer, les homards, et les langoustins.

Vraiment, Monsieur, vous parlez des différentes espèces de poissons comme un philosophe. Vous êtes aussi savant sur ce chapitre qu'un poissonnier, ou qu'un pêcheur.

Je crois, Madame, qu'il n'y a guères de ces gens-là qui soient de grands philosophes.

En parlant des qualités des poissons ; vous oubliez d'en manger.

Pardonnez-moi, Madame : j'ai très bien soupé.

Vous êtes bien-tôt rassasié.

l'espère

J'espère que nous aurons l'honneur de recevoir votre visite demain au soir.

De tout mon cœur : mais pourquoi êtes-vous si pressé ? Ne sauriez-vous rester quelque tems ?

Vous m'excuserez : vous savez aussi bien que moi, que pour conserver la santé, il faut se coucher de bonne heure.

Vous n'aimez pas les heures Monsieur a raison. [indues.

Bon soir donc, Monsieur.

Mesdames, j'ai l'honneur de vous souhaiter le bon soir.

Mademoiselle, je suis votre très humble serviteur.

Votre très humble servante, Monsieur.

DIALOGUE III.

MADAME, je suis votre serviteur.

Votre servante, Monsieur.

Je prends la liberté de vous présenter mon frère et ma cousine.

Vous me faites bien de l'honneur.

Je suis bien aise de les voir.

Je vous en ai beaucoup d'obligation.

Madame, c'est à vous que nous sommes redevables.

Ayez la complaisance de vous placer auprès de moi.

Quelle heure est-il à votre montre ?

Il est huit heures moins un quart.

Le souper, est-il prêt ?

Pas tout-à-fait.

Avez-vous faim ?

J'ai bon appétit.

C'est un signe de bonne santé.

Je me porte à merveilles, comme vous verrez tantôt.

Voilà votre souper, mes amis.

Ce n'est pas un repas d'ami ceci.

Il n'y a que des friandises sur votre table.

Trêve de compliments, s'il vous plaît.

Le souper refroidira.

Découpez-vous bien ?

Passablement bien.

Dépéchez ces poulets et ce chapon.

Coupez un morceau de la venaison.

Que voulez-vous manger, Mademoiselle ?

Vous servirai-je du lièvre, ou du lapin ?

Je me servirai de ce coq d'Inde.

Mangez ce que vous trouvez le plus à votre goût.

Ayez la bonté de me servir de cette poule-là, ou du coq.

Lequel voulez-vous ?

Ce m'est égal.

Aimez-vous la cuisse, ou l'aile ?

Ce dindon n'est pas assez cuit.

Les dindonneaux sont assez tendres.

Ces pigeons sont un peu durs.

Les pigeonceaux sont excellens.

Cette

Cette oie-ci n'est pas assez grasse.

Je crois bien que ce n'est qu'un vieux jar.

Ce n'est pas un oison, je vous en assure.

Goûtez ce canard.

Què je vous serve de cette perdrix.

Il est défendu de tuer les perdreaux dans ce pay-ci : n'est-ce pas, Monsieur ?

Oui, Mademoiselle : il ne faut pas chasser avant le premier du mois de Septembre.

Mais vous avez plusieurs autres espèces d'oiseaux dans l'hiver ?

Nous avons les bécasses, les bécassines, les canards sauvages, les cercelles, les phaisans, les cailles et les vaneaux.

Il y a des oiseleurs qui tirent sur les grives, les merles et les alouettes ; et qui n'épargneroient pas le rouge-gorge même.

C'est un amusement un peu barbare.

Vous ne mangez rien.

Je n'ai plus d'appétit.

Goûtez la salade : elle est préparée avec de l'huile, du vinaigre, de la moutarde et des œufs.

Prenez du beurre avec le fromage.

Apportez le fruit.

Mangez du fruit.

Y a-t-il un jardin derrière cette maison-ci ?

Nous avons un petit jardin potager.

Vous fournit-il beaucoup de plantes potagères ?

Il y en a assez pour notre petite famille.

Il y a de bonnes pommes de terre, des carottes, des panais, des navets, des raves, des oignons, des porreaux, de l'ail, et de la bête-rave.

N'y a-t-il pas des fèves, des pois et des haricots ?

Oui, Monsieur ; et nous avons aussi plusieurs herbes potagères, comme la bête, le chou cabus, le chou crépu, le chou de Savoye, le choux-fleurs, du persil, de la menthe, de la sauge, du thym, du cresson, de la laitue, et plusieurs autres espèces de végétaux.

Vraiment, Monsieur, votre jardin produit une grande variété des choses les plus nécessaires.

Pourquoi regardez-vous votre montre ?

Je vous demande pardon : Mais il se fait tard, et il faut que je m'en aille.

Il est tems de penser au lit ; car je suis obligé de me lever de bonne heure le matin.

Madame, vous me permettez de vous souhaiter le bon soir.

Bon soir donc, Monsieur, puisque vous voulez nous quitter.

DIALOGUE IV.

VOULEZ-VOUS boire
quelque chose, Mon-
sieur ?

De tout mon cœur ; car j'ai
soif, et je suis un peu fa-
tigué.

Quelle boisson aimez-vous da-
vantage ?

Je boirois bien un verre de
vin.

Souhaitez-vous du vin blanc,
ou du vin rouge ?

L'un ou l'autre : ce m'est égal.

Mais, je vous prie, Monsieur,
soyez sans façon : choisissez.

Je prendrai un verre de vin
blanc.

Il y a, dans ma cave, du vin
de Madère, du vin de Ca-
narie, du vin d'Espagne, du
vin de Rhin, du vin d'O-
porto.

J'aime beaucoup mieux les
vins de France.

Fort bien, mon cher ami : vous
pourrez en avoir.

Nous avons du vin de Bour-
deaux, de Champagne, et
de Bourgogne.

Voyons une bouteille de votre
vin de Bourgogne : il in-
spire de la vivacité.

Donnez à boire à Monsieur.

Emplissez deux verres.

Monsieur, j'ai l'honneur de
boire à votre bonne santé.

Je vous remercie, Monsieur,
de tout mon cœur.

Remplissez les verres.

Il vous faut boire une rasade.

Hé bien, comment trouvez-
vous le vin ?

Il est bien bon.

Il n'est pas mauvais.

Ce vin est un peu verd.

Aimeriez-vous mieux le vin

Goûtez ceci. [doux ?

Ce vin est éventé.

Quelquefois nous faisons du
vin de framboises, de ce-
rises, de groseilles rouges,
&c.

Aimez-vous le vin paillet ?

Pas beaucoup.

Buvez un verre de ce vin
brulé.

Bien obligé, Monsieur : pas à
présent.

Je crois que le vin vieux est
beaucoup plus sain que le
vin nouveau.

Il n'y en a point de doute.

A-t-on de bon cidre, ou de
bon poiré, dans votre pays ?

Nous n'avons ni l'un ni l'au-
tre : mais nous avons de la
bière et de l'aile.

La bière de Londres est su-
périeurement bonne.

C'est vrai : mais elle est trop
pesante pour les gens qui
ne s'exercent pas beaucoup.

Buvez-vous quelquefois de la
petite bière ?

Nous buyons de la petite bière
à nos repas ; ou de la bière
forte trempée avec de l'eau.

N'y a-t-il d'autres espèces de
boisson dont on se sert dans
votre pays ?

Le ponche est une boisson très
rafraichissante.

De quoi

De quoi fait-on le ponche ?

C'est un mélange d'eau, de guildive, ou de l'eau de vie de sucre, du jus de citron, et de sucre.

En vérité c'est un nombre considérable d'ingrédients.

Quelquefois on ajoute à tout cela un peu de l'eau de vie de France, et le jus d'une orange de Séville.

On peut l'appeller la liqueur de contrariétés : l'eau est foible, l'eau de vie est forte ; le sucre est doux, le citron est aigre.

Que prenez-vous ordinairement pour votre déjeuner ?

Quelquefois je prends une tasse de thé ; mais je prends plus souvent du café.

A Paris on prend du café au lait le matin.

Nous prenons du chocolat.

Qu'est-ce que l'on donne aux enfans ? *Leur*

On leur donne de la soupe au lait.

Nous donnons du gruau à nos enfans.

Buvez-vous jamais du petit lait ?

Dans l'été je le bois presque tous les jours.

Et nous autres, nous buvons de la limonade pour nous rafraichir lorsqu'il fait chaud.

Ne buvez-vous pas quelquefois de l'hydromel ?

Non, Monsieur : qu'est-ce que c'est que l'hydromel ?

C'est une espèce de boisson qui est faite d'eau et de miel.

Vous ne buvez pas, Monsieur. J'ai déjà bu trois ou quatre lampées.

Buvez encore un coup.

Excusez-moi, Monsieur. J'avois grand soif ; mais elle est étanchée actuellement.

Buvons un seul rouge-bord avant que de partir.

Je ne boirai plus à présent : je suis désaltéré.

Vous n'étiez pas fort altéré à ce qu'il paroît.

Je me griserois bien-tôt, si je continuois à boire plus long tems.

Vous aimez la sobriété.

Oui, vraiment : n'ai-je pas raison ?

Assurément, Monsieur : on ne sauroit jouir de la vie sans la sobriété ; car c'est une vertu qui est aussi nécessaire à la conservation de la santé du corps qu'au bien-être de l'ame.

DIALOGUE V.

A Pportez-moi une chemise blanche, un col, une paire de bas de soie, mes chaufsons, et un mouchoir.

Monsieur, la blanchisseuse n'a pas apporté votre linge.

J'en suis bien fâché ; car j'allois m'habiller pour sortir.

K 2

Voulez-

Voulez-vous mettre vos bas de fil, ou vos bas de coton ?
Je crois que les bas d'estame me conviendront mieux.

Ils sont ici, Monsieur.

Ces bas sont troués.

Je les raccommoderai dans un instant. Il n'y a que deux ou trois mailles rompues.

Mettez à part mon bonnet de nuit, mes pantoufles, et ma robe de chambre.

Apporterai-je vos souliers, et vos boucles d'argent ?

Non ; donnez-moi mon caleçon, ma culotte de peau, et mes bottes. Vous trouverez aussi un mouchoir blanc dans la poche de mon habit vert.

Les Voici, Monsieur.

Mettez-moi les éperons, et cherchez mon fouet ; car je vais monter à cheval.

Quel habit mettréz-vous ?

Je mettrai mon frac bleu, et une veste blanche.

Voici votre gilet aussi ; car il fait froid ce matin.

Peignez ma perruque, mettez-y de l'essence et de la poudre, et vergettez mon chapeau.

Vos manchettes, Monsieur, sont un peu salies ; mais le jabot est assez bien. Voici une cravate unie.

À présent, je suis quasi prêt. Que la servante plisse un peu cette cravate.

Ne mettez-vous pas votre manteau, ou votre casaque ?

La redingote Angloise vaudra mieux : elle est plus commode.

Voilà votre ceinturon et vos gants.

Vous m'avez donné mon ceinturon d'épée au lieu de l'autre.

Je vous demande pardon, Monsieur : c'est celui-ci qu'il vous faut.

Dites au palefrenier de seller mon cheval saure.

Mais, Monsieur ne déjeûnera-t-il pas avant que de partir ?

Je prendrai un crouton de pain et une tasse de café.

Monsieur sera de retour avant le diner ?

Oui, vraiment : aviez-vous oublié que je dois diner en ville aujourd'hui ? Ne manquez pas de nettoyer bien mon habit de beau drap d'Angleterre ; et ayez soin de préparer tout ce qu'il me faut, pour m'habiller avant deux heures.

Il y a quelques boutons qui manquent à cet habit-là.

Le tailleur pourra bien le raccommoder dans un quart d'heure : qu'il y mette aussi des agrafes et ports.

Il ne sont plus à la mode.

N'importe ; je veux les avoir.

Fort bien, Monsieur : je ferai comme vous avez ordonné.

Il faut acheter une laisse pour mon chapeau neuf, et un nœud d'épée. Vous les trouverez chez le marchand qui demeure au coin de notre rue. Attendez; que je vous donne de l'argent pour les payer.

DIALOGUE VI.

QUI est là? Manon!
M'appellez-vous, Madame?

Oui; quelle heure est-il?

Je ne sais pas, Madame.

Voyez-le à ma montre.

Elle ne va pas.

Donnez-la moi, afin que je la

La voilà, Madame. [monte.

Allez voir quelle heure il est à la pendule dans la salle basse.

Madame, il est dix heures et demie.

Est-il si tard que cela? Hé bien, donnez-moi ma chemise.

La Voici, Madame.

Elle n'est pas chaude.

Je m'en vais la chauffer.

Y a-t-il un bon feu dans mon Fort bon. [cabinet?

Prenez garde de ne pas brûler ma chemise. Donnez-moi

mon jupon de basin, mon panier, et ma robe de chambre.

Les voici, Madame. [bre.

Donnez-moi mes jarrettières.

Je ne saurois les trouver.

Qu'en avez-vous fait? Que sont-elles devenues?

Je ne saurois vous le dire.

Cherchez-les.

Je les cherche par-tout.

Vous laissez tout en désordre.

J'ai trouvé les jarrettières.

Etendez la toilette.

Effuyez un peu la glace de ce miroir: elle est toute sale.

Apportez de l'eau. Il faut que je me lave la bouche, les mains, et le visage.

Donnez-moi une chaise, et mon peignoir.

Remuez le feu, et faites-le brûler.

Nettoyez mes peignes.

Ils sont nets, Madame.

Peignez-moi.

Doucement: comme vous y allez! Je crois que vous m'avez écorché la tête.

Donnez moi ma coiffure, et mon laissez-tout-faire.

Accommodez ma fontange.

Donnez-moi une épingle.

Voici la pelote.

Donnez-moi ma jupe de velours noir, et ma robe grise.

Attendez: j'aimerois mieux mettre ma jupe à franges d'or, et mon manteau jaune.

Aidez-moi à mettre mon corps de jupe.

Lacez-moi fort serré.

Où sont mes engageantes?

La coiffeuse a-t-elle apporté l'échelle de rubans que je commandai hier?

Pas encore, Madame.

Elle n'aura donc plus ma pratique.

Elle néglige trop ses chaulands.

Donnez-moi ma palatine, mon fichu, mes gants, mon évantail, et mon masque.

Ils sont tous ici, Madame.

Parfumez ce mouchoir.

Il est déjà parfumé.

Apportez la boîte à mouches, et la boîte à poudre.

Donnez-moi la houppe pour me poudrer les cheveux.

Comment me trouvez-vous ?

Vraiment, Madame, je vous trouve de fort bon air.

Ma coiffure n'est-elle pas de travers ?

Non, Madame : elle est très bien arrangée.

Allez dire au cocher qu'il mette les chevaux au carrosse.

Madame, le carrosse coupé est devant la porte.

Cela fera assez bien.

Serrez toutes mes hardes, et mettez tout en ordre.

Serez-vous de retour l'après midi, Madame ?

Oui, je reviendra avant cinq heures ; car je me propose d'aller à la comédie.

Attendez-vous du monde ce soir ?

Je dois donner un petit souper à trois ou quatre personnes.

Souhaitez-vous que j'achète un jeu de cartes ?

Nous serons amusées d'une manière plus raisonnable qu'à jouer au cartes : nous aurons de la musique, et la conversation de gens d'esprit.

Mais, Madame, votre clavestin n'est pas d'accord.

Il faut faire venir le luthier pour l'accorder.

DIALOGUE VII.

BON jour, Monsieur.

Votre serviteur très humble, Monsieur : Comment vous êtes-vous porté depuis si long tems ?

Toujours fort bien, je vous remercie.

Vous êtes étranger chez nous.

Je me ferois fait l'honneur de vous venir voir plu-tôt ; mais je ne savois pas où étoit votre nouvelle demeure.

Dans ce cas-là, je n'ai rien à vous reprocher.

Vous avez ici une belle maison, Monsieur.

Elle est fort commode ; et les chambres sont passablement bien garnies.

Vous avez meublé votre maison en fort peu de tems.

Elle l'étoit par le propriétaire avant mon arrivée de la campagne.

Mais

Mais, vous aviez donné vos ordres auparavant pour les meubles ?

Point du tout, Monsieur. Le propriétaire dont je parle a coutume de louer ses maisons toutes garnies, comme celle-ci ; et il en fait sa fortune.

C'est une mode de louer des maisons qui me paroît assez singulière.

C'est la plus commode pour la petite noblesse de ce pays-ci, et pour Messieurs les étrangers, qui n'ont pas de maisons de ville, et qui ne demeurent à Londres que trois ou quatre mois de suite.

Je crois bien, Monsieur, que vous avez raison.

Le locataire y trouve son compte aussi bien que le propriétaire.

Combien payez-vous pour cette maison-ci ?

Je paye à raison de deux cents cinquante guinées par an.

C'est beaucoup d'argent cela.

Il faut en considérer les convenances particulières. Elle est située dans le plus beau quartier de la ville, et tout près de la cour : elle consiste, d'un nombre d'appartemens bien meublés ; particulièrement la chambre à manger et l'antichambre.

Il y a d'excellentes caves, et une bonne cuisine ; et

il y a des galletas pour les domestiques.

N'avez-vous pas une écurie ?
Oui, Monsieur ; et une remise aussi.

Avez-vous une pompe, ou un puits, dans votre cour, ou dans le jardin ?

Nous n'en avons pas besoin.

Comment, Monsieur ? Saurez-vous vous passer d'eau ?

Non, Monsieur : nous en avons assez ; et cependant nous ne sommes pas obligés d'envoyer nos domestiques à la fontaine, ou de payer les porteurs, pour nous en apporter, comme on fait en quelques autres villes dont je pourrais faire mention.

Expliquez-moi un peu, ce que vous voulez dire.

Monsieur, c'est qu'on a trouvé les moyens de faire entrer l'eau de la Tamise, et celle de la Nouvelle Rivière, dans tous les quartiers, dans toutes les rues, dans toutes les allées, et même dans toutes les maisons de la ville de Londres.

Et comment est-elle conduite ?

Elle passe sous les rues par des tuyaux de bois, et elle entre dans les maisons par des tuyaux de plomb.

Vraiment, c'est bien commode cela.

Pour.

Je le crois, Monsieur: à Londres nous avons des avantages dont le reste du monde n'a point d'idée. L'eau entre, non seulement dans la citerne de la cuisine; mais, dans quelques maisons de cette ville, on la fait monter dans les cabinets du premier, et même du second étage: on n'a qu'à tourner le robinet, et l'eau sort.

Ainsi tout le monde a une fontaine chez lui: mais il faut payer beaucoup d'argent pour cela; n'est-ce pas, Monsieur?

Dans quelques quartiers de la ville on paye, pour chaque maison, à raison de vingt quatre schelins par an; et il y en a d'autres où l'on n'en paye que vingt.

Il faut avouer que vous avez l'eau de la Tamise à meilleur marché que nous n'avons celle de la Seine.

Nous ne sommes pas bornés à une certaine quantité d'eau pour la somme que nous payons: vous êtes obligés de payer selon le nombre de seaux d'eau qu'on vous apporte: voilà une autre avantage que nous avons sur vous autres Parisiens.

C'est bien juste, tout cela: mais, apropos, Monsieur, je crois d'avoir observé, en

entrant, que votre escalier étoit un peu étroit.

Il n'est pas nécessaire que les escaliers de ma demeure soient aussi larges que ceux que l'on voit dans un vieux palais, ou dans un château antique.

C'est vrai: mais, Monsieur, je ne vois point de tapisserie.

C'est une espèce de garniture qui ne me conviendrait pas.

Pourquoi donc, Monsieur?

Parce que les punaises trouveroient un asyle bien commode là-dessous. D'ailleurs, les estampes que vous voyez sont, à mon avis, tout-à-fait aussi amusantes, et aussi instructives, que quelques lambeaux de sale tapisserie; puisqu'elles rappellent à mon souvenir les endroits les plus frappans de l'histoire.

Je le crois bien, Monsieur.

C'est sans contredit cela.

Et le propriétaire de cette maison, vous fournit-il tout ce qu'il vous faut?

Tout ce que vous voyez; l'étuve, les pincettes, la pelle à feu, le fourgon, le garde-feu, ou le garde-cendres, le soufflet, le tapis, le lit, les rideaux, la courte-pointe, les couvertures, les draps, le lit de plume, le matelas, les oreillers, &c.

Les

Les buffets, les armoires, les tiroirs, et les miroirs, font-ils tous à lui ?

Oui, Monsieur : et il fournit tous les ustensiles de la cuisine ; comme, les chaudrons, les marmites, les plats, les assiettes, les broches, le tourne-broche, &c.

En vérité, Monsieur, vous êtes logé bien commodément. Je souhaiterois d'être à votre place.

Demeurez chez moi donc, pendant que vous resterez en ville.

Monsieur, vous avez bien de la bonté : mais je dois partir demain, pour faire le voyage de Paris.

Vraiment je suis bien fâché de ce que vous devez partir si tôt. Quand ferez-vous de retour ?

Dans un mois d'ici ?

J'espère qu'alors vous me ferez l'honneur d'une visite.

Très volontiers, Monsieur.

Ne sauriez-vous dîner chez moi aujourd'hui ?

Il m'est impossible : je suis engagé à dîner chez une dame.

Dans ce cas-là, je n'ai rien à dire.

Monsieur, je suis votre très humble serviteur.

Monsieur, je suis le vôtre.

Ne manquez pas de me venir voir à votre arrivée dans notre ville.

Soyez assuré, mon cher Monsieur, que je n'y manquerai pas.

DIALOGUE VIII.

A H ! mon cher fils, tu t'es levé de bonne heure aujourd'hui.

Oui, mon père, comme vous me l'aviez commandé.

As-tu bien dormi la nuit passée ?

J'ai fort bien reposé toute la nuit.

A qui en es-tu redevable ?

Au bon Dieu.

Hé bien, lui as-tu rendu l'adoration qui lui est due ce matin ?

Je lui ai rendu grâces pour m'avoir protégé pendant la nuit ; et je l'ai prié qu'il m'accordât sa sainte protection pendant la journée.

Tu as très bien fait : que je t'embrasse mon cher enfant.

A présent, voyons si tu te souviens des choses dont je te parlai hier.

J'ai tâché de m'en souvenir ; car vous me dites que c'étoient des choses nécessaires à savoir.

Premièrement, dis-moi les jours de la semaine.

Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi. Pour-

Pourquoi le Dimanche est-il
appelé le premier jour de
la semaine ?

Parce que c'est le jour où
notre Sauveur est ressuscité
des morts.

Quels sont les mois de l'an-
née ?

Janvier, Février, Mars, Avril,
Mai, Juin, Juillet, Août,
Septembre, Octobre, No-
vembre, Décembre.

Combien de saisons y a-t-il ?

Il y en a quatre.

Comment les appelle-t-on ?

Le printemps, l'été, l'automne,
l'hiver.

Fort bien : et quels sont les
mois du printemps ?

Il consiste du mois de Février,
du mois de Mars, et du
mois d'Avril.

Et les mois de l'été ?

Ce sont Mai, Juin et Juillet.

Dis-moi, quels sont ceux
de l'automne ?

Le mois d'Août, de Septem-
bre et d'Octobre.

Quels sont les mois de l'hiver ?

Novembre, Décembre, Jan-
vier.

Les élémens combien y en
a-t-il ?

Il y en a quatre.

Comment les appelles-tu ?

La terre, le feu, l'air, et
l'eau.

Quels sont les points cardi-
naux, ou principaux, en
parlant des vents ?

Le premier est l'orient, ou
l'est ; le second est l'occi-
dent, ou l'ouest ; le troi-
sième est le midi, ou le sud ;
et le quatrième est le sep-
tentrion, ou le nord.

Combien de sens de nature y
a-t-il ?

Il y en a cinq.

Dis-moi leurs noms.

La vue, l'ouïe, l'attouche-
ment, le goût, l'odorat.

Qu'est-ce que la vue ?

C'est celui des cinq sens par
lequel on apperçoit les ob-
jets. Les yeux en sont les
organes.

Qu'est-ce que l'ouïe ?

C'est celui des cinq sens par
lequel on reçoit les sons.
Les oreilles en sont les
organes.

Que veux-tu dire par le mot
attouchement ?

Je veux dire l'action de tou-
cher ; ou ce qui est appelé
par les philosophes, le tact.

N'est-il pas le plus général
de tous les sens de nature ?

Oui ; parce qu'il n'est pas
borné à une seule partie
du corps, mais qu'il se
trouve dans toutes ses par-
ties.

Qu'est-ce que le goût ?

Le goût est le sens par lequel
on distingue les qualités
des alimens et des liqueurs.

En quel partie du corps se
trouve-t-il ?

Dans le palais de la bouche.

Qu'

Qu'est-ce que l'odorat ?

C'est le sens qui a pour objet les odeurs, et dont le nez est l'organe.

Quelle partie du corps humain trouves-tu la plus noble ?

La tête.

Pourquoi la crois-tu la plus noble ?

Parce qu'elle possède exclusivement quatre sens, et le cinquième en commun avec les autres parties du corps.

Tu as très bien répondu, mon cher fils, à l'égard de l'homme : parlons un peu du monde qu'il habite.

Je n'en fais pas grand' chose. Je n'ai jamais voyagé, comme vous savez bien.

Mais, mon cher enfant, on en peut savoir beaucoup sans avoir voyagé. Tu te souviens, sans doute, que j'ai eu le plaisir de te faire voir, de tems en tems, bien de choses sur les globes, et dans les cartes géographiques ?

J'en souviens parfaitement bien.

Et nous en fîmes une amusement assez agréable ; n'est-ce pas ?

Oui, mon père ; c'est un amusement que j'aime beaucoup, que l'étude de la Géographie.

C'est bon. Le monde en combien de parties se divise-t-il ?

Le monde est divisé en quatre parties.

Comment les appelle-t-on ?

L'Europe, l'Asie, l'Afrique, et l'Amérique.

Qu'est-ce qu'un continent ?

Un continent, ou la terre-ferme, est le plus grand espace de terre qu'on peut parcourir sans passer la mer.

Qu'est-ce qu'une île ?

C'est un espace de terre entouré d'eau.

Qu'est-ce qu'une presqu'île ?

Une presqu'île, ou une péninsule, est un espace de terre qui est entouré d'eau, excepté par un seul endroit.

Qu'est-ce qu'on appelle un isthme ?

C'est un espace de terre qui joint une presqu'île au continent.

Qu'est-ce qu'un cap, ou un promontoire ?

C'est une éminence de terre avancée dans la mer.

Qu'est-ce qu'une montagne ?

C'est une grande éminence de la terre.

Qu'est-ce qu'une côte ?

C'est le rivage de la mer ; ou c'est la terre qui est située sur le bord de la mer.

Qu'est-ce qu'on appelle l'océan, ou la mer ?

C'est ce grand amas d'eau qui environne toute la terre.

Ne parle-t-on qu'un seul océan ?

Cet océan, dont nous avons fait mention, est distingué en plusieurs océans, par rapport aux quatre points du monde, savoir, l'Océan Septentrional, ou Glacial ; l'Océan Oriental, ou Indien ; l'Océan Méridional, ou Ethiopien ; l'Océan Occidental, ou Atlantique.

Qu'est-ce qu'un golfe ?

C'est une partie de la mer qui s'avance dans la terre.

Qu'est-ce qu'un détroit ?

C'est un canal, entre deux terres fort proches l'une de l'autre, par où deux mers se communiquent.

Qu'est-ce qu'une baie ?

C'est un golfe tellement disposé que les vaisseaux y sont à l'abri de certains vents.

Qu'est-ce qu'un lac ?

C'est une étendue d'eau environnée de terre.

Qu'est-ce qu'une rivière ?

Une rivière, ou un fleuve, est un grand courant d'eau fraîche.

En vérité, mon fils, tu me fais un plaisir bien sensible par ton attention à mes leçons. Après le déjeuner nous aurons un autre petit entretien sur quelques autres sujets.

DIALOGUE IX.

HE bien, mon cher fils, as-tu entendu parler des Arts, et des Sciences ?

Oui, mon père : vous m'en avez entretenu fort souvent. Sauras-tu t'en rappeler quelque chose ?

Je crois qu'oui.

Fort bien : Qu'est-ce qu'un Art ?

C'est le pouvoir de faire quelque chose que la nature n'enseigne pas.

Et qu'est-ce qu'une Science ?

C'est la connoissance certaine de quelque chose, fondée sur la démonstration.

Y a-t-il beaucoup de Sciences ?

Il y en a sept, qui sont appelées *les sept sciences* par excellence.

Quelles sont-elles ?

La Grammaire, la Rhétorique, la Logique, l'Arithmétique, la Géométrie, l'Astronomie, et la Musique.

Définis la Grammaire.

La Grammaire est la Science de parler et d'écrire correctement.

En combien de parties divise-t-on la Grammaire ?

En quatre parties.

Quelles sont-elles ?

L'Or-

L'Orthographe, la Prosodie, l'Etymologie et la Syntaxe.

Explique la nature de chacune de ces parties.

L'Orthographe apprend à écrire les mots correctement : la Prosodie regarde les accens, la quantité des syllabes, et la versification : l'Etymologie traite des différentes espèces de mots, ou des parties d'oraison ; et de l'origine des mots dérivés, ou de leur ressemblance aux mots radicaux : la Syntaxe, ou la Construction, enseigne l'arrangement des mots dans les phrases, selon certaines règles.

Tu as dit que l'Etymologie traite des différentes parties d'oraison : combien y en a-t-il ?

Il y a neuf parties d'oraison.

Comment les appelle-t-on ?

L'article, le nom, le pronom, le verbe, l'adjectif, l'adverbe, la conjonction, la préposition, et l'interjection.

N'y a-t-il pas une autre partie d'oraison ?

On peut appeler le participe une partie d'oraison ; mais il ne l'est pas d'une manière distincte ; car il tient de la nature de deux des autres parties, savoir, de celle du verbe, et de celle de l'adjectif.

L

Sais-tu expliquer la nature de chacune des parties d'oraison ?

Je ne suis pas tout-à-fait certain ; mais je l'essayerai.

Dis-moi donc la nature d'un article.

Un article est un mot qui se met devant le nom pour en marquer le genre, le nombre, et le cas.

Donne-moi la définition d'un nom.

Un nom, ou substantif, est un mot qui désigne une personne, un endroit, ou une chose.

Qu'est-ce qu'un pronom ?

Un pronom est un mot qui tient la place d'un nom.

Qu'est-ce que le verbe ?

Le verbe est un mot qui exprime une action du corps, ou une opération de l'ame ; comme, *treffaillir, craindre*.

Explique-moi la nature d'un adjectif.

Un adjectif s'ajoute au substantif, pour en exprimer quelque qualité.

Qu'est-ce qu'un adverbe ?

Un adverbe est un mot qui est ordinairement ajouté à un verbe, pour exprimer la manière d'agir.

Qu'est-ce qu'une conjonction ?

Une conjonction est un mot qui joint les mots ou les phrases.

Qu'est-ce que la préposition ?

La préposition est un mot placé

placé devant les noms, les pronoms, ou les verbes.

Qu'est-ce que l'interjection ?

L'interjection est un mot qui exprime les mouvemens et les passions de l'ame.

Mon cher petit compagnon, tu as très bien répondu, à l'égard de la Grammaire, qui est le fondement de toutes les autres Sciences.

A présent, explique-moi la nature de la Rhétorique.

La Rhétorique est la Science qui enseigne à parler avec élégance, et à dire des choses propres pour persuader.

Qu'est-ce que la Logique ?

La Logique est l'Art de bien conduire sa raison dans les recherches de la vérité, tant pour s'en instruire soi-même, que pour en instruire les autres.

Qu'est-ce que l'Arithmétique ?

L'Arithmétique est la science des nombres, et l'Art de calculer.

Qu'est-ce que la Géométrie ?

La Géométrie est la science qui enseigne à mesurer la

quantité, dans toutes les étendues, longueur, largeur, et hauteur.

Qu'est-ce que l'Astronomie ?

L'Astronomie est la science qui enseigne la connoissance de l'ordre, des mouvemens, et des grandeurs des astres, et aussi de leurs distances les uns des autres.

Qu'est-ce que la Musique ?

La Musique est la science des sons harmonieux.

Vraiment, mon fils, je suis bien content de toi ; et tu pourras rester assuré, qu'en tous tems, je ferai mon possible pour te faire plaisir, et pour augmenter ton bonheur.

Mon cher père, vous êtes fort bon.

Je suis charmé de ce que tu mérites la bonté que j'ai pour toi ; et tu remplis mon cœur de la douce espérance que tu continueras à faire des progrès dans les connoissances utiles, et dans la vertu.

MAXIMES, SENTENCES,

E T

REFLEXIONS MORALES,

TIRÉS DE LA

ROCHEFOUCAULT.

L'HUMILITE' est l'autel sur lequel Dieu veut qu'on lui offre des sacrifices.

Force gens veulent être dévots ; mais personne ne veut être humble.

Le travail du corps délivre des peines de l'esprit ; et c'est ce qui rend les pauvres heureux.

Il faut peu de choses pour rendre le sage heureux ; rien ne peut rendre un fou content : c'est pourquoi presque tous les hommes sont misérables.

Les véritables mortifications sont celles qui ne sont point connues ; la vanité rend les autres faciles.

Il est bien plus aisé d'éteindre un premier désir, que de satisfaire tous ceux qui le suivent.

La sagesse est à l'ame ce que la santé est pour le corps.

Les grands de la terre ne pouvant donner la santé du corps, ni le repos de l'esprit, on achète toujours trop cher tous les biens qu'ils peuvent faire.

Avant que de désirer fortement une chose, il faut examiner quel est le bonheur de celui qui la possède.

Le sage trouve mieux son compte à ne point s'engager, qu'à vaincre.

Il est plus nécessaire d'étudier les hommes que les livres.

La plupart des hommes ont, comme les plantes, des propriétés que le hazard fait découvrir.

On sait assez qu'on ne doit guères parler de sa femme ; mais on ne sait pas assez qu'on ne doit guères parler de soi.

Les occasions nous font connoître aux autres, et à nous-mêmes.

Nous ne trouvons guères de gens de bon sens, que ceux qui sont de notre avis.

Nous ne louons d'ordinaire de bon coeur, que ceux qui nous admirent.

On ne se blâme que pour être loué.

Les petits esprits sont blessés des plus petites choses.

Ce qui nous donne tant d'aigreur contre ceux qui nous font des fineses ; c'est qu'ils croient être plus habiles que nous.

On s'ennuye presque toujours avec ceux que l'on ennuye.

Les violences qu'on nous fait, nous font quelquefois moins de peine que celles que nous nous faisons à nous-mêmes.

Il n'est jamais plus difficile de bien parler que quand on a honte de se taire.

Les fautes sont toujours pardonnables quand on a la force de les avouer.

On donne des conseils ; mais on ne donne point la sagesse d'en profiter.

Quand notre mérite baisse, notre goût diminue aussi.

La fortune fait paroître nos vertus et nos vices, comme la lumière fait paroître les objets.

Nos actions sont comme des bouts-rimés, que chacun tourne comme il lui plait.

Un homme à qui personne ne plait, est bien plus malheureux que celui qui ne plait à personne.

Les amitiés renouées demandent plus de soins que celles qui n'ont jamais été rompues.

La réconciliation avec nos ennemis n'est qu'un désir de rendre notre condition meilleure, une lassitude de la guerre, et une crainte de quelque mauvais événement.

Nous ne pouvons rien aimer que par rapport à nous ; et nous ne faisons que suivre notre goût, et notre plaisir, quand nous préférons nos amis à nous-mêmes : c'est, néanmoins, par cette préférence seule que l'amitié peut être vraie et parfaite.

Ce que les hommes ont nommé amitié, n'est qu'une société, qu'un ménagement réciproque d'intérêt, et qu'un échange de bons offices ; ce n'est enfin qu'un commerce, où l'amour-propre se propose toujours quelque chose à gagner.

Il est plus honteux de se défier de ses amis que d'en être trompé.

L'amour-propre nous augmente, et nous diminue, les bonnes qualités de nos amis, à proportion de la satisfaction que

nous avons d'eux : et nous jugeons de leur mérite par la manière dont ils vivent avec nous.

Tel homme est ingrat, qui est moins coupable de son ingratitude que celui qui lui a fait du bien.

On ne se peut consoler d'être trompé par ses ennemis, et trahi par ses amis ; et l'on est souvent satisfait de l'être par soi-même.

Nous nous plaignons quelquefois légèrement de nos amis, pour justifier par avance notre légèreté.

Nous nous consolons aisément des disgrâces de nos amis, lorsqu'elles servent à signaler notre tendresse pour eux.

Quand nous exagérons la tendresse que nos amis ont pour nous, c'est souvent moins par reconnaissance, que par le désir de faire juger de notre mérite.

Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer.

Nous aimons toujours ceux qui nous admirent ; et nous n'aimons pas toujours ceux que nous admirons.

Il est difficile d'aimer ceux que nous n'estimons point : mais il ne l'est pas moins d'aimer ceux que nous estimons beaucoup plus que nous.

Le plus grand effort de l'amitié n'est pas de montrer nos défauts à un ami ; c'est de lui faire voir les siens.

Quand nos amis nous ont trompé, on ne doit que de l'indifférence aux marques de leur amitié ; mais on doit toujours de la sensibilité à leurs malheurs.

Dans l'amitié, comme dans l'amour, on est souvent plus heureux par les choses qu'on ignore que par celles que l'on fait.

S'il y a un amour pur, et exempt du mélange de nos autres passions,

passions, c'est celui qui est caché au fond du cœur, et que nous ignorons nous-mêmes.

Il n'y a point de déguisement qui puisse long-tems cacher l'amour où il est, ni le feindre ou il n'est pas.

Comme on n'est jamais en liberté d'aimer, ou de cesser d'aimer, l'amant ne peut se plaindre avec justice de l'inconstance de sa maîtresse, ni elle de la légèreté de son amant.

Il y a des gens qui n'auroient jamais été amoureux, s'ils n'avoient jamais entendu parler de l'amour.

La constance en amour est une inconstance perpétuelle, qui fait que notre cœur s'attache successivement à toutes les qualités de la personne que nous aimons, donnant tantôt la préférence à l'une, tantôt à l'autre : de sorte que cette constance n'est qu'une inconstance arrêtée et renfermée dans un même sujet.

Il y a deux sortes de constance en amour : l'une vient de ce que l'on trouve sans cesse, dans la personne qu'on aime, de nouveaux sujets d'aimer : et l'autre vient de ce que l'on se fait un honneur d'être constant.

Il n'y a point de passion où l'amour de soi-même règne si puissamment que dans l'amour ; et on est toujours plus disposé à sacrifier le repos de ce qu'on aime, qu'à perdre le sien.

Il est plus facile de prendre de l'amour quand on n'en a pas, que de s'en défaire quand on en a.

L'absence diminue les médiocres passions, et augmente les grandes ; comme le vent éteint les bougies, et allume le feu.

La plus juste comparaison qu'on puisse faire de l'amour, c'est celle de la fièvre : nous n'avons plus de pouvoir sur l'un que sur l'autre, soit pour sa violence, ou pour sa durée.

Quelque

Quelque rare que soit le véritable amour, il l'est encore moins que la véritable amitié.

On passe souvent de l'amour à l'ambition ; mais on ne revient guères de l'ambition à l'amour.

L'amour-propre est le plus grand de tous les flatteurs.

Quelque découverte que l'on ait faite dans le pays de l'amour-propre, il y reste encore bien des terres inconnues.

L'amour-propre est plus habile que le plus habile homme du monde.

La férocité naturelle fait moins de cruels que l'amour-propre.

Notre amour-propre souffre plus impatiemment la condamnation de nos goûts que de nos opinions.

On ne loue d'ordinaire que pour être loué.

L'éducation que l'on donne d'ordinaire aux jeunes gens, est un second amour-propre qu'on leur inspire.

L'orgueil ne veut pas devoir, et l'amour-propre ne veut pas payer.

Il n'y a point de gens qui aient plus souvent tort que ceux qui ne peuvent souffrir d'en avoir.

Il y a des gens si remplis d'eux-mêmes, que lorsqu'ils sont amoureux, ils trouvent moyen d'être occupés de leur passion, sans l'être de la personne qu'ils aiment.

Il y a peu de choses impossibles d'elles-mêmes ; et l'application pour les faire réussir nous manque plus que les moyens.

Ceux qui s'appliquent trop aux petites choses, deviennent ordinairement incapables des grandes.

Ce qui paroît générosité n'est souvent qu'une ambition déguisée, qui méprise de petits intérêts pour aller à de plus grands.

L'extrême avarice se méprend presque toujours ; il n'y a point de passion qui s'éloigne plus souvent de son but, ni sur qui le présent ait tant de pouvoir au préjudice de l'avenir.

L'avarice produit souvent des effets contraires : il y a un nombre infini de gens qui sacrifient tout leur bien à des espérances douteuses et éloignées : d'autres méprisent de grands avantages à venir pour de petits intérêts présents.

Un habile homme doit régler le rang de ses intérêts, et les conduire chacun dans son ordre. Notre avidité le trouble souvent, en nous faisant courir à tant de choses à la fois, que pour désirer trop les moins importantes, on manque les plus considérables.

Un sot n'a pas assez d'étoffe pour être bon.

La clémence des princes n'est souvent qu'une politique pour gagner l'affection des peuples.

Cette clémence dont on fait une vertu, se pratique tantôt par vanité, quelquefois par paresse, souvent par crainte ; et presque toujours par tous les trois ensemble.

Chacun dit du bien de son coeur, et personne n'en ose dire de son esprit.

L'esprit est toujours la dupe du coeur.

Tous ceux qui connoissent leur esprit ne connoissent pas leur coeur.

L'esprit ne sauroit long-tems jouer le personnage du coeur.

L'imagination ne sauroit inventer tant de diverses contrariétés, qu'il y en a naturellement dans le coeur de chaque personne.

On

On ne fait point de distinction dans les espèces de colère bien qu'il y en ait une légère, et quasi innocente, qui vient de l'ardeur de la complexion ; et un autre très criminelle, qui est, à proprement parler, la fureur de l'orgueil.

Il y a souvent plus d'orgueil que de bonté à plaindre les malheurs de nos ennemis : c'est pour leur faire sentir que nous sommes au-dessus d'eux, que nous leurs donnons des marques de compassion.

Il y a une infinité de conduites qui paroissent ridicules, et dont les raisons cachées sont très sages et très solides.

La confiance que l'on a en soi, fait naître la plus grande partie de celle que l'on a aux autres.

La confiance de plaire, est souvent un moyen de déplaire infailliblement.

Rien ne flatte plus notre orgueil que la confiance des grands, parce que nous la regardons comme un effet de notre mérite, sans considérer qu'elle ne vient le plus souvent que de vanité, ou d'impuissance de garder le secret.

Pour bien savoir les choses, il en faut savoir le détail : et comme il est presque infini, nos connoissances sont toujours superficielles et imparfaites.

Il s'en faut bien que nous ne connoissions toutes nos volontés.

L'esprit s'attache par paresse, et par constance, à ce qui lui est facile, ou agréable. Cette habitude met toujours des bornes à nos connoissances ; et jamais personne ne s'est donné la peine d'étendre et de conduire son esprit aussi loin qu'il pourroit aller.

On ne donne rien si libéralement que ses conseils.

On donne des conseils ; mais on n'inspire point de conduite.

Noys

Nous avons tous assez de force pour supporter les maux d'autrui.

Il faut de plus grandes vertus pour soutenir la bonne fortune que la mauvaise.

Le soleil ni la mort ne se peuvent regarder fixement.

Tout le monde trouve à redire en autrui ce que l'on trouve à redire en lui.

Si nous n'avions point d'orgueil, nous ne nous plaindrions pas de celui des autres.

Le caprice de notre humeur est encore plus bizarre que celui de la fortune.

Nous n'avons pas assez de force pour suivre toute notre raison.

Notre humeur met le prix à tout ce qui nous vient de la fortune.

Quand on ne trouve pas son repos en soi-même, il est inutile de le chercher ailleurs.

Pour s'établir dans le monde, on fait tout ce que l'on peut pour y paroître établi.

La fortune tourne tout à l'avantage de ceux qu'elle favorise.

La vérité ne fait pas tant de bien dans le monde que ses apparences y font de mal.

La bonne grace est au corps ce que le bon sens est à l'esprit.

Le silence est le parti le plus sûr de celui qui se défie de soi-même.

La politesse de l'esprit consiste à penser des choses honnêtes et délicates.

On

On n'auroit guères de plaisir si on ne se flattoit jamais.

La foiblesse est le seul défaut que l'on ne sauroit corriger.

Il est plus aisé d'être sage pour les autres que de l'être pour soi-même.

On est quelquefois aussi différent de soi-même que des autres.

On parle peu quand la vanité ne fait pas parler.

On aime mieux de dire du mal de soi-même que de n'en point parler.

Peu de gens sont assez sages pour préférer le blâme qui leur est utile à la louange qui les trahit.

Il y a des reproches qui louent, et des louanges qui médifent.

La nature fait le mérite ; et la fortune le met en oeuvre.

La flatterie est une fausse monnoye qui n'a de cours que par notre vanité.

Ce n'est pas assez d'avoir de grandes qualités ; il en faut avoir l'économie.

Le monde récompense plus souvent les apparences du mérite que le mérite même.

Les vertus se perdent dans l'intérêt, comme les fleuves se perdent dans la mer.

Il vaut mieux employer notre esprit à supporter les infortunes qui nous arrivent, qu'à prévoir celles qui nous peuvent arriver.

FABLES CHOISIES.

FABLE PREMIERE.

Les deux Grenouilles.

DEUx grenouilles ne pouvant plus rester dans leurs marais, séchés par la chaleur de l'été, convinrent d'aller ensemble chercher de l'eau ailleurs. Après avoir beaucoup voyagé, elles arrivèrent auprès d'un puits. Venez, commère, dit l'une à l'autre, descendons sans chercher plus loin. Vous parlez fort à votre aise, dit sa compagne ; si l'eau venoit à nous manquer ici, comment sortirions-nous ?

Il ne faut jamais entreprendre une action d'importance sans en considérer les conséquences.

FABLE II.

Le Lion, le Tigre, et le Renard.

UN tigre et un lion tout épuisés à force de se battre au sujet d'un jeune faon qu'ils avoient tué, furent obligés de se jeter à terre, ne pouvant continuer leur combat. Pendant qu'ils étoient dans cette situation, un renard vint et enleva leur proie, sans qu'aucun des combattans pût s'y opposer. Frère, dit le lion au tigre, voilà le fruit de notre sottise dispute : elle nous a mis hors d'état d'empêcher ce coquin de renard d'enlever notre proie : il nous a dupé l'un et l'autre.

Quand deux sots se disputent, ils sont ordinairement les dupes de leurs sottises querelles : un troisième en fait son profit.

FABLE III.

Le Loup déguisé.

UN loup, la terreur d'un troupeau, ne savoit comment faire pour attraper des moutons : le berger étoit continuellement sur ses gardes. L'animal vorace s'avisa de se déguiser, et de se revêtir de la peau d'une brebis qu'il avoit enlevée quelques jours auparavant. Le stratagème lui réussit pendant quelque teins ; mais enfin le berger découvrit l'artifice, agaçà les chéens contre lui, qui lui arrachèrent la toison des épaules, et le déchirèrent en pièces.

Ne vous fiez pas à l'extérieur.

FABLE IV.

L'Aigle et ses Aiglons.

UN aigle s'élevoit avec ses aiglons jusqu'aux nues. Comme vous regardez fixement le soleil ! dirent les petits ; il ne vous éblouit pas. Mes fils, répliqua le roi des oiseaux, mon père, mon ayeul, mon bisayeul, et tous mes ancêtres l'ont regardé de même : suivez leur exemple et le mien ; il ne pourra jamais vous faire baisser les paupières.

Il arrive ordinairement que les vertus et les bonnes qualités du père sont transmises à ses enfans : les leçons et le bon exemple achèvent ce que la nature a commencé.

FABLE V.

L'Ecrevisse et sa Fille.

Comme tu marche ! disoit un jour une mère écrevisse à sa fille. Ne saurois-tu aller en avant ? Comme vous marchez vous-même ! répondit la fille : cela m'est naturel. Puis-je aller autrement que vous ne faites ? Je vous vois toujours aller à reculons, vous, mon père, mes frères, mes soeurs, et toute la famille.

Les leçons ne corrigent pas les défauts naturels.

F A B L E VI.

Le Singe.

Quelle vie basse et ennuyeuse que celle que je mène dans les forêts avec des animaux stupides ! moi qui suis l'image de l'homme ! s'écrioit un singe, dégoûté de demeurer dans les bois. Il faut que j'aille vivre dans les villes, avec des gens qui me ressemblent, et qui sont civilisés. Il y alla ; mais il s'en repentit bientôt : il fut pris, enchainé, moqué et insulté.

Frequentez vos semblables, et ne sortez pas de votre sphère.

F A B L E VII.

Le Chat et la Chauve-Souris.

UN chat ayant été une fois pris dans un filet, promit à un rat qui l'en avoit délivré, de ne jamais manger des souris. Il arriva un jour qu'il attrapa une chauve-souris dans une grange. Maître Grippeminaud fut embarrassé ; mais il ne le fut pas long-tems. Je n'ose te manger comme souris, dit-il ; mais je te croquerai comme oiseau. Avec cette distinction consciencieuse il en fit un repas.

Les gens de mauvaise foi ne manquent pas de prétextes, ni de raisons, pour justifier leur injustice.

F A B L E VIII.

Les deux Coqs.

DEUX coqs se disputoient la souveraineté d'un fumier. Le combat fut cruel et sanglant, et se maintint long-tems avec un avantage égal de part et d'autre. Enfin l'un se retire, et va se cacher dans un trou. Le conquérant grimpe sur le sommet d'une maison, se bat les côtés avec ses ailes, et chante hautement sa victoire. Un vautour qui planoit dans l'air, l'entend et le voit, fond soudainement sur lui, et l'emporte dans ses serres.

Cachez vos avantages, et ne vous élevez pas dans la prospérité.

FABLE III.

Le Loup déguisé.

UN loup, la terreur d'un troupeau, ne savoit comment faire pour attraper des moutons : le berger étoit continuellement sur ses gardes. L'animal vorace s'avisa de se déguiser, et de se revêtir de la peau d'une brebis qu'il avoit enlevée quelques jours auparavant. Le stratagème lui réussit pendant quelque tems ; mais enfin le berger découvrit l'artifice, agaça les chiens contre lui, qui lui arrachèrent la toison des épaules, et le déchirèrent en pièces.

Ne vous fiez pas à l'extérieur.

FABLE IV.

L'Aigle et ses Aiglons.

UN aigle s'élevoit avec ses aiglons jusqu'aux nues. Comme vous regardez fixement le soleil ! dirent les petits ; il ne vous éblouit pas. Mes fils, répliqua le roi des oiseaux, mon père, mon ayeul, mon bisayeul, et tous mes ancêtres l'ont regardé de même : suivez leur exemple et le mien ; il ne pourra jamais vous faire baisser les paupières.

Il arrive ordinairement que les vertus et les bonnes qualités du père sont transmises à ses enfans : les leçons et le bon exemple achèvent ce que la nature a commencé.

FABLE V.

L'Ecrevisse et sa Fille.

Comme tu marche ! disoit un jour une mère écrevisse à sa fille. Ne saurois-tu aller en avant ? Comme vous marchez vous-même ! répondit la fille : cela m'est naturel. Puis-je aller autrement que vous ne faites ? Je vous vois toujours aller à reculons, vous, mon père, mes frères, mes sœurs, et toute la famille.

Les leçons ne corrigent pas les défauts naturels.

FABLE VI.

Le Singe.

Quelle vie basse et ennuyeuse que celle que je mène dans les forêts avec des animaux stupides ! moi qui suis l'image de l'homme ! s'écrioit un singe, dégoûté de demeurer dans les bois. Il faut que j'aille vivre dans les villes, avec des gens qui me ressemblent, et qui sont civilisés. Il y alla ; mais il s'en repentit bientôt : il fut pris, enchainé, moqué et insulté.

Frequentez vos semblables, et ne sortez pas de votre sphère.

FABLE VII.

Le Chat et la Chauve-Souris.

UN chat ayant été une fois pris dans un filet, promit à un rat qui l'en avoit délivré, de ne jamais manger des souris. Il arriva un jour qu'il attrapa une chauve-souris dans une grange. Maître Grippeminaud fut embarrassé ; mais il ne le fut pas long-tems. Je n'ose te manger comme souris, dit-il ; mais je te croquerai comme oiseau. Avec cette distinction consciencieuse il en fit un repas.

Les gens de mauvaise foi ne manquent pas de prétextes, ni de raisons, pour justifier leur injustice.

FABLE VIII.

Les deux Coqs.

DEUX coqs se disputoient la souveraineté d'un fumier. Le combat fut cruel et sanglant, et se maintint long-tems avec un avantage égal de part et d'autre. Enfin l'un se retire, et va se cacher dans un trou. Le conquérant grimpe sur le sommet d'une maison, se bat les côtés avec ses ailes, et chante hautement sa victoire. Un vautour qui planoit dans l'air, l'entend et le voit, fond soudainement sur lui, et l'emporte dans ses serres.

*Cachez vos avantages, et ne vous élevez pas dans la prof-
périté.*

F A B L E IX.

La couleuvre et le Garçon.

UN garçon, cherchant des anguilles, mit par mégarde la main sur une couleuvre. Voyant que cette méprise étoit un effet de la simplicité, et non pas de la malice du garçon, Prenez garde une autre fois, lui dit elle : car si vous vous mêlez de manier des couleuvres au lieu d'anguilles, vous vous repentirez de vos méprises : vous ne trouverez pas souvent une couleuvre assez juste et modérée pour vous les pardonner.

C'est sagesse, aussi bien que justice, de ne pas punir une méprise comme une faute faite avec malice et délibération.

F A B L E X.

Les Oreilles du Lièvre.

UN lion fut blessé par hazard par les cornes d'un taureau. Dans sa colère il bannit de son royaume toutes les bêtes à corne : chèvres, béliers, daims et cerfs décampèrent aussitôt. Un lièvre, voyant l'ombre de ses oreilles, fut alarmé, et se prépara à décampier aussi. Adieu, cousin, dit il à un autre, il faut que je parte d'ici : je crains qu'on ne prenne mes oreilles pour des cornes. Me prenez-vous pour un imbécille, dit le cousin, ce sont des oreilles, sur mon honneur. On les fera passer pour des cornes, répliqua l'animal craintif : j'aurai beau dire et protester ; on n'écouterà ni mes paroles ni mes protestations.

L'innocence n'est pas à l'abri de l'oppression.

F A B L E XI.

Les deux Chèvres.

DEUX chèvres, après avoir broué, quittèrent les prés, pour aller chercher fortune sur quelque montagne. Après bien de tours, elles se trouvèrent vis-à-vis l'une de l'autre. Un ruisseau étoit entre elles, sur lequel il y avoit une planche fort étroite, que deux belettes auroient à peine pu passer de front. Malgré ce danger, les deux chèvres voulurent la passer ensemble ;

ensemble : aucune ne voulut reculer. L'une pose le pié sur la planche ; l'autre en fait autant. Elles avancent, et se rencontrent au milieu du pont ; et faute de reculer, elles tombèrent l'une et l'autre dans l'eau, et se noyèrent.

L'accident des deux chèvres n'est pas nouveau dans le chemin de la fortune et de la gloire.

F A B L E XII.

Le Chien et le Crocodile.

UN chien fort altéré se trouva au bord du Nil. Pour ne pas être pris par les monstres de cette rivière, il ne voulut pas s'arrêter ; mais il lapa en courant. Un crocodile éleva la tête au-dessus de l'eau : Ami, lui demanda-t-il, pourquoi êtes-vous si pressé ? J'ai souvent souhaité de faire connoissance avec vous, et je serois charmé, si vous vouliez profiter de cette occasion, qui est la plus favorable que vous puissiez jamais trouver. Vous me faites beaucoup d'honneur, répondit le chien ; mais c'est pour éviter de tels amis que vous que je suis si pressé.

On ne sauroit être trop en garde contre des personnes d'une mauvaise réputation.

F A B L E XIII.

L'Avare et la Pie.

Un avare comptoit son argent tous les jours. Une pie s'échapa de sa cage, et vint subtilement enlever une guinée. Elle courut la cacher dans une crévasse du plancher. L'avare apperçut la pie : Ah ! ah ! s'écria-t-il, c'est donc toi qui me dérobes mon trésor. Tu ne saurois le nier : je t'attrape sur le fait : coquine, tu mourra. Doucement, doucement, mon cher maître ; n'allez pas si vite : je me sers de votre argent comme vous vous en servez vous-même. S'il faut que je perde la vie pour une seule guinée, que méritez-vous, dites-moi, vous qui en cachez tant de milles.

Il arrive souvent que les hommes se condamnent eux-mêmes, en condamnant les vices des autres.

F A B L E XIV.

Les deux Lézards.

DEUX lézards, animaux ovipares, à quatre piés, et à longue queue, se promenoient à leur loisir sur un mur exposé au soleil. Ils se retirent ordinairement dans les haïes; et dans les trous des murailles. Que notre condition est méprisable ! dit l'un à son compagnon. Nous existons, il est vrai ; mais c'est tout : le plus petit ciron a cela de commun avec nous. Nous ne tenons aucun rang dans la création. Nous rampons comme de vils insectes, et sommes souvent exposés à être foulés au pié par un enfant. Que ne suis-je né cerf, ou quelque autre animal, la gloire des forêts ! Au milieu de ces murmures injustes, un cerf, qui étoit aux abois, fut tué à la vue de nos deux lézards. Camarade, dit l'autre à celui qui s'étoit plaint, ne pensez-vous pas qu'un cerf, dans une pareille situation, ne changeât volontiers sa condition. Ainsi, croyez-moi, apprenez à être content de la vôtre, et à ne pas envier celle des autres. Il vaut mieux être lézard vivant que cerf mort.

Une condition obscure et médiocre est souvent la plus sûre. Elle met les gens à l'abri des dangers auxquels sont exposés ceux d'un rang plus élevé.

F A B L E XV.

Le Dogue et l'Épagneul.

VOISIN, dit un dogue à un épagneul, une petite promenade ne nous fera point de mal : qu'en pensez-vous ? De tout mon cœur, répondit Brifaut : mais où irons-nous ? Dans le village voisin, répliqua Aboyard : ce n'est pas loin : vous savez que nous y devons une visite à nos camarades. Les deux amis partent, et s'entretiennent en chemin de plusieurs choses indifférentes. A peine furent-ils arrivés dans le village que le dogue commença à montrer sa mauvaise disposition en jappant et mordant les autres chiens. Il fit tant de bruit, que les payfans sortirent de leurs maisons, se jettèrent indifféremment sur les deux chiens étrangers, et les chassèrent du village à grands coups de bâton.

Il ne faut pas s'associer avec des gens d'une disposition turbulente et emportée.

CONTES PLAISANS,

REPARTIES FINES, &c.

I.

LES amis de Socrate témoignaient être irrités de ce que quelqu'un qu'il avoit salué, ne lui avoit pas rendu son salut. Pourquoi se fâcher, leur dit Socrate, de ce que cet homme n'est pas si civil que moi ?

II. Le philosophe Bias étant dans un vaisseau durant une tempête, avec de méchantes gens qui invoquoient les dieux ; Taisez-vous, leur dit-il, afin qu'ils oublient, s'il se peut, que vous êtes ici.

III. Un prince railloit un de ses courtisans, qui l'avoit servi dans plusieurs ambassades, et lui disoit, qu'il ressembloit à un bœuf. Je ne sais à qui je ressemble, répondit le courtisan ; mais je sais que j'ai eu l'honneur de vous représenter en plusieurs occasions.

IV. Scarron, un peu avant que de mourir, voyant ses parens, et ses domestiques, qui fondoient en larmes ; Mes enfans, leur dit-il, vous ne pleurerez jamais tant que je vous ai fait rire.

V. Comme on demandoit à Zénon si les sages devoient aimer ? Si les sages n'aimoient point, répondit-il, il n'y auroit rien au monde de plus malheureux que les belles ; car elles ne seroient aimées que des fots.

VI. Un soldat Gascon, sous l'Amiral de Tourville, voyant qu'on alloit donner un combat naval, et ayant peur de sa peau, commença à trembler extrêmement en prenant ses armes ; ce que remarquant son capitaine, il lui en demanda la cause. Monsieur, dit le Gascon, je ne tremble pas ; mais je frémis seulement d'horreur pour le carnage que je vais faire. Un autre disoit, Mon Capitaine, vous croyez peut-être que je tremble ; mais je ne suis agité que par mon courage. Un autre disoit, que sa chair ne trembloit pas ; mais qu'elle tressailloit de joie pour la victoire qu'il alloit gagner.

VII. Le philosophe Anacharsis étoit Scythe ; et un Grec, qui n'avoit d'autre mérite que d'être né en Grèce, le regardant
avec

avec envie, lui reprochoit la barbarie de son pays. J'avoue, lui répliqua Anacharis, que mon pays me fait honte ; mais tu fais honte à ton pays.

VIII. Un jeune homme qui n'avoit point d'étude, voulant écrire une lettre à sa maîtresse, et ne sachant point comment faire, acheta un livre de lettres. Après avoir long-tems lu dans ce livre, il y trouva une lettre d'amour, qu'il copia, et la lui envoya. Mais comme elle avoit le même livre, et qu'elle y trouva cette lettre, avec la réponse, elle n'écrivit à son amant que ces paroles : J'ai reçu votre lettre, Monsieur : tournez le feuillet, et vous aurez la réponse.

IX. Un grand usurier étant malade à l'extrémité, étoit toujours dans un assoupissement, qui sefoit appréhender pour lui. Son confesseur voyant qu'il revenoit un peu, ne voulut pas perdre cette occasion favorable de le faire songer à la mort. Pour cet effet, il prit sur la table du malade un crucifix d'argent, qu'il lui présenta en l'exhortant. Le malade regarda fixement le crucifix, et dit à son confesseur, Monsieur, je ne puis par prêter grand' chose là-dessus.

X. Un prédicateur ayant divisé son sermon en vingt deux points, un paysan sortit brusquement. On lui demanda, Où allez-vous ? Il répondit, Je vais apporter mon bonnet de nuit.

XI. On dit des manières d'agir contraires des François et des Espagnols, que le François porte les cheveux longs, l'Espagnol les porte courts : le François mange vite, et beaucoup ; l'Espagnol mange lentement, et fort peu : le François se fait servir le bouilli le premier, l'Espagnol le rôti : le François met d'ordinaire le vin sur l'eau, l'Espagnol met l'eau sur le vin : le François parle volontiers à table, l'Espagnol n'y dit mot : le François se promène après le repas, l'Espagnol dort ou s'affied : le François marche vite, l'Espagnol marche posément : les laquais François suivent leur maître, ceux des Espagnols vont devant : le François, pour faire signe à quelqu'un de venir à lui, hausse la main, et le ramène vers le visage ; l'Espagnol, pour le même sujet, baisse la sienne, et la rabat vers les piés : le François donne, par civilité, le haut du pavé, l'Espagnol donne le dessous : le François entre et sort le dernier de la maison, l'Espagnol y entre et en sort le premier : le François demande l'aumône avec soumission, l'Espagnol la demande avec une espèce de gravité, qui ressemble beaucoup à l'arrogance : le François réduit à la pauvreté, vend tout hormis sa chemise ; la chemise est la première chose dont

dont l'Espagnol se défait, gardant sa fraise, l'épée et le manteau jusqu'à l'extrémité : le François met le matin son pourpoint le dernier, l'Espagnol commence à s'habiller par-là : le François, pour se boutonner, commence par le collet, et finit par la ceinture ; l'Espagnol commence par la ceinture, et finit par le collet.

XII. Un soldat fort épouvanté, se présenta devant Léonidas, et luidit, Mon Capitaine, les ennemis sont fort près de nous. Hé bien, nous sommes donc aussi fort près d'eux, répondit Léonidas. Il y en eut un autre qui lui rapporta que le nombre des ennemis étoit si grand, qu'à grand' peine pouvoit on voir le soleil par la quantité de leurs dards. Il lui répondit fort agréablement ; Ne sera-ce pas un grand plaisir de combattre à l'ombre ?

XIII. Alexandre le Grand demandoit à Dionidès, fameux corsaire, qui lui avoit été amené prisonnier, pour quelle raison il avoit été si hardi que de pirater, et de faire des courses sur ses mers ? Il répondit que c'étoit pour son profit, et comme Alexandre avoit coutume de faire lui-même. Mais parce que je le fais, ajouta-t-il, avec une seule galère, l'on m'appelle corsaire ; mais vous, Seigneur, qui le faites avec une grande armée, l'on vous appelle roi.

XIV. Quelqu'un consolant le Roi Philippe de la mort d'Hypparchus, lui disoit, que cet ami étant déjà fort âgé, la mort ne l'avoit point enlevé avant le tems. Il est vrai, répondit Philippe, que la mort est venue à tems pour lui ; mais puisque je ne l'avois pas encore honoré des bienfaits dignes de notre amitié, sa mort, à mon égard, est prématurée.

XV. Memnon, capitaine de Darius, dans la guerre qu'il avoit contre Alexandre, entendant un de ses soldats vomir insolemment beaucoup d'injures contre ce grand ennemi, il lui donna un grand coup, en lui disant, Je te paye afin que tu combattes contre Alexandre ; non pas afin que tu en dises du mal.

XVI. Diogène étant interrogé quelle bête mordoit le plus dangereusement, répondit, Si vous parlez des bêtes farouches, c'est le médisant ; si des animaux domestiques, c'est le flatteur.

XVII. Sésostris, roi d'Egypte, ayant fait tirer son char de triomphe par quatre rois captifs, au lieu de chevaux, un d'eux tenoit la vue attachée sur les roues de devant, qui étoient près de lui ; ce que Sésostris remarquant, il lui demanda

manda ce qu'il trouvoit digne d'admiration dans ce mouvement ? A quoi le roi captif répondit, Je contemple dans ces roues l'inconstance des choses humaines, d'autant que la partie la plus basse de la roue est tout d'un coup portée en haut, et devient la plus élevée ; et la plus haute est portée en bas avec autant de vitesse. Sésostris, ayant murement réfléchi là-dessus, mit ces rois en liberté.

XVIII. Henri huit, roi d'Angleterre, ayant des démêlés avec François premier, roi de France, résolut de lui envoyer un ambassadeur, et de le charger de plusieurs paroles fières et menaçantes. Il choisit pour cet emploi l'évêque Bonner, en qui il avoit beaucoup de confiance. Cet évêque lui représenta que sa vie seroit en grand danger s'il tenoit de pareils discours à un roi aussi fier qu'étoit François premier. Ne craignez rien, lui dit Henri huit ; si le roi de France vous feroit mourir, je ferois abattre bien des têtes à quantité de François qui sont ici en ma puissance. Je le crois, répondit l'évêque : mais de toutes ces têtes, ajouta-t-il en riant, il n'y en a pas une qui vint si bien sur mes épaules que celle-ci.

XIX. Le Chevalier François Bacon, célèbre chancelier d'Angleterre, fut visité par la Reine Elizabeth, dans une maison de campagne qu'il avoit fait bâtir avant sa fortune, près de St. Albans. D'où vient, lui dit la reine, que vous avez fait une si petite maison ? Ce n'est pas moi, Madame, reprit le chancelier, qui ai fait ma maison trop petite ; mais c'est Votre Majesté qui m'a fait trop grand pour ma maison.

XX. Une dame Espagnole, jeune et bien faite, alla à confesse à un religieux de son pays. Le confesseur, après lui avoir fait plusieurs questions sur les matières de sa confession, devint curieux de la connoître, et lui demanda son nom. La dame, qui ne se sentit point tentée de satisfaire sa curiosité, lui répondit, Mon père, mon nom n'est pas un péché.

XXI. Un chymiste ayant dédié au Pape Léon dix un livre, où il se vantoit d'apprendre la manière de faire de l'or, s'attendoit à recevoir un magnifique présent : mais le pape ne lui envoya qu'une grande bourse toute vuide.

XXII. Un méchant prédicateur Italien prêchoit un jour le panégyrique d'un saint, et dans l'ardeur de son discours il demandoit, avec beaucoup d'émotion, Où mettrai-je mon saint ? où mettrai-je mon saint ? Un plaisant qui étoit dans son

son auditoire, enuuyé de sa prédication, résolut de s'en aller, et lui cria tout haut, Voilà ma place que je lui laisse.

XXIII. Diogène dit à un jeune étourdi, qui jettoit des pierres vers un gibet, Courage ; je vois bien qu' enfin, tu toucheras au but.

XXIV. Mélanthus, parasite d'Alexandre roi de Phérès, interrogé comment son maître étoit mort, répondit plaisamment, Il est mort d'un coup d'épée, qui lui perça la cuisse et mon ventre en même tems.

XXV. Platon disoit, que les espérances sont les songes des personnes éveillées.

XXVI. De deux hommes qui recherchoient la fille de Thémistocle, l'un sot, mais riche ; l'autre pauvre, mais sage et honnête homme ; il prit ce dernier pour son gendre, et répondit à ceux qui s'en étonnoient, J'aime mieux un homme sans richesses que des richesses sans homme.

XXVII. Deux criminels s'accusoient l'un l'autre devant le même roi. Ce prince, après les avoir écoutés patiemment, dit, Je condamne celui-ci à sortir promptement de mon royaume, et l'autre à courir après.

XXVIII. Dans une cause où Aristide étoit juge, une des parties rapporta plusieurs injures que ce même Aristide avoit reçu de sa partie adverse. Passez cela, dit Aristide, venez au fait : Je ne suis pas ici mon juge ; je ne suis que le vôtre.

XXIX. Un malheureux que le bourreau fouettoit dans une ville, alloit fort doucement. Un des spectateurs s'approcha, et lui dit, Misérable, pourquoi vas-tu si lentement ? Marche ; double le pas, pour sortir, au plus vite, de ce supplice et de cette honte. Le patient lui répondit, Quand tu seras fouetté, tu iras comme je te plaira : pour moi, je veux aller à mon aise. *patient comme i*

XXX. Un ancien soldat ayant un procès à soutenir, pria l'empereur Auguste de le venir secourir de son crédit. Ce prince lui donna un de ceux qui l'accompagnoient pour avoir soin de son affaire. Là-dessus le soldat fut assez hardi pour lui dire, Seigneur, je n'en ai pas usé de la sorte à votre égard. Quand vous étiez en danger dans la bataille d'Actium, moi-même, sans chercher de substitut, j'ai combattu pour vous. *le*

XXXI. Laurent, Prince Palatin, reprochoit à l'Empereur Sigismond, qu'au lieu de faire mourir ses ennemis vaincus, il les combloit de grâces, et les mettoit en état de lui nuire.

Ne

Ne les fais-je pas mourir, dit-il, en faisant cesser leur haine, et les rendant mes amis ?

XXXII. Comme on disoit à Henri quatre, roi de France, que bien qu'il eût pardonné, et fait plusieurs graces à un brave, qui avoit été un des capitaines de la ligue, il n'en étoit pourtant pas aimé ; il répondit, Je veux lui faire tant de bien que je le forcerai de m'aimer malgré lui. Ce grand prince gaignoit ainsi les plus rebelles ; et il disoit souvent qu'on prenoit plus de mouches avec une cueillerée de miel qu'avec vingt tonneaux de vinaigre.

XXXIII. Un bouffon dit un jour au Roi François premier, quil avoit un catalogue de fous où il avoit écrit le nom de l'empereur Charles quint. Le roi lui en demanda la raison. Parce que, dit-il, en passant par la France, il s'expose à être arrêté. Mais que diras-tu, continua le roi, si non seulement je le laisse passer ; mais encore, si je lui livre les places que je lui ai promises ? Savez-vous, répondit le bouffon, ce que je ferai ? J'ôterai de mon livre le nom de Charles quint, et je mettrai le vôtre en sa place.

XXXIV. Un seigneur, qui durant les troubles de la ligue, avoit long-tems balancé, sans suivre aucun parti, vint un jour à la cour d'Henri quatre qui jouoit à la prime. Aussi-tôt que le roi l'eut apperçu, il lui dit, Approchez, Monsieur ; soyez le bien-venu ; si nous gagnons, sans doute vous serez des nôtres.

XXXV. Louis douze, roi de France, disoit, La plupart des gentilshommes ont le même sort qu'Astéon et Diomède ; ils sont dévorés par leurs chiens et par leurs chevaux.

XXXVI. Un laboureur voyant passer l'archevêque de Cologne accompagné de plusieurs soldats, ne put s'empêcher de rire. L'archevêque le pressa de lui en dire le sujet. C'est, dit le laboureur, que je suis étonné de voir un archevêque armé, et suivi, non pas d'ecclésiastiques, mais de gens de guerre, comme un général d'armée. Mon ami, lui répondit l'archevêque, apprenez que je suis duc aussi bien qu'archevêque. Dans mon église je fais la fonction d'archevêque avec mon clergé ; mais dans la campagne je marche en duc, accompagné de mes soldats. J'entends bien, Monseigneur, lui répliqua le paysan ; mais dites-moi, je vous prie, quand Monsieur le Duc ira à tous les diables, que deviendra Monsieur l'Archevêque ?

XXXVII. Un

XXXVII. Un méchant peintre, qui ne pouvoit pas vendre ses ouvrages, s'en alla dans un pays étranger, et s'y fit médecin. Quelqu' un qui passoit par-là le reconnut, et lui demanda pour quelle raison il alloit vêtu en médecin. Il répondit, j'ai voulu professer un art où toutes les fautes que l'on y fait sont convertes par la terre.

XXXVIII. Les ambassadeurs que les Athéniens avoient envoyé vers Philippe, étant retournés à Athènes, louoient ce prince de sa beauté, de son éloquence, et de sa force à boire beaucoup. Ces louanges, répondit Démosthène, sont fort peu dignes d'un roi : le premier avantage est propre aux femmes, le second aux rhétoriciens, et le troisième aux éponges.

XXXIX. Un lâche et mal-adroit lutteur s'étant fait médecin, Diogène lui dit, Hé quoi ! vous avez donc envie de coucher par terre ceux qui vous ont renversé ?

XL. L'empereur Titus se souvenant une fois en soupant, que pendant ce jour-là il n'avoit fait du bien à personne ; Mes amis, dit-il, j'ai perdu cette journée.

XLI. Alexandre le Grand envoya cent talens en présent à Phocion. Celui-ci demanda à ceux qui les apportoiient, pour quoi Alexandre adressoit ce présent à lui seul, entre tant de personnes qui étoit à Athènes ? C'est, lui répondirent-ils, parce que les Athéniens t'estiment être le plus sage d'entre eux. Que ne me laisse-t-il donc, répliqua-t-il, conserver cette qualité ? et pourquoi veut-il qu'en acceptant ses présens je cesse d'être sage ?

XLII. Denys le tyran demandoit à Aristippe, D'où vint que les philosophes venoient faire la cour aux riches, et que les riches n'alloient point visiter les philosophes ? C'est, répondit-il, que les philosophes connoissent leurs besoins, et que les riches ne sentent point les leurs.

XLIII. Un homme qui avoit contribué à rendre le Roi Philippe maître de la ville d'Olynthe, dont il étoit citoyen, se plaignit à lui que ceux de Lacédémone l'appelloient traître. Ne vous étonnez pas de cela, dit ce roi, les Lacédémoniens, de leur naturel, sont rustres et grossiers ; ils appellent toutes choses par leurs noms.

XLIV. Le Capitaine Chabrias disoit, qu'une armée de cerfs, conduite par un lion, est plus formidable qu'une armée de lions commandée par un cerf.

XLV. Le Roi Agis disoit, Il ne faut jamais demander combien, mais où sont les ennemis ?

XLVI. Lorsqu'on vint annoncer à Socrate qu'il avoit été condamné à la mort par les Athéniens ; Ils le font par la nature, répondit-il. Mais ils l'ont condamné injustement, lui dit sa femme. Voudrois-tu que ce fût avec justice ? lui dit Socrate.

XLVII. Phocion reprenoit aigrement les Athéniens ; au lieu que l'orateur Démosthène les flattoit par ses harangues. Ce peuple te tuera, s'il entre en fureur, dit Démosthène à Phocion. Et toi, s'il entre en son bon sens, lui répliqua Phocion.

XLVIII. Le Roi Henri quatre importuné par un homme de qualité, qui lui demandoit une grace pour son neveu, coupable d'un assassinat, lui répondit, Je suis bien fâché de ne pouvoir vous accorder ce que vous demandez : Il vous sied bien de faire l'oncle, et à moi de faire le roi. J'excuse votre demande ; excusez mon refus.

XLIX. Un ambassadeur de Venise à Rome, passa à Florence, où il salua le Grand Duc de Toscane. Ce prince se plaignit à cet ambassadeur de ce que sa république lui avoit envoyé un Vénitien qui s'étoit fort mal conduit durant le séjour qu'il avoit fait auprès de lui. Il ne faut pas, dit l'ambassadeur, que Votre Altesse s'en étonne ; car je la puis assurer que nous avons beaucoup de fous à Venise. Nous avons aussi nos fous à Florence, lui répondit le Grand Duc ; mais nous ne les envoyons pas dehors, pour traiter des affaires publiques.

L. Louis douze, roi de France, étant Duc d'Orléans, avoit reçu plusieurs déplaisirs de deux personnes qui étoient en faveur dans le règne précédent. Un de ses confidens l'excitoit à leur en témoigner son ressentiment. Il est indigne du Roi de France, répondit-il, de venger les injures faites au Duc d'Orléans.

LI. Le Pape-Innocent dix ayant élevé un de ses neveux, de la condition d'un pauvre tailleur, à la dignité d'un baron de Rome, toute l'ancienne noblesse en fut piquée ; et on chargea un railleur de tourner en ridicule, et la conduite du pape, et la dignité du nouveau baron. Ainsi on vit le jour de Noël, de grand matin, Pasquin vêtu d'un habit fort sale et tout déchiré, ayant un morceau de papier à la main, avec ces

mots :

mots : Quoi donc, Pasquin, d'où viennent ces guenilles un jour de Noël ? La réponse en faveur de Pasquin étoit, Hélas ! je ne saurois qu'y faire ; car mon tailleur a été fait baron.

REMARKS ON FRENCH VERSIFICATION, Exemplified by Specimens of Poetry.

VERSE, Metre, or Measure, is a kind of composition in which every line consists of a certain number of syllables harmonically disposed.

IN French heroic poetry there is one couplet of verses of thirteen syllables each, and another of twelve, alternately through the whole poem.

VERSES of thirteen syllables must end in the sound of feminine, *e* ; but those of twelve may end in that of any other letter. The former are called feminine verses, the latter, masculine.

EACH line, or verse, of this kind of measure, is divided into two parts, by a pause at the sixth syllable, which is called the CESURA. The parts into which the line is thereby divided, are called HEMISTICHS.

THE following examples will serve to illustrate these observations.

Rien n'est beau que le vrai. Le vrai seul est aimable ;
Il doit régner par-tout, et même dans la fable.
Le faux est toujours fade, ennuyeux, languissant ;
Mais la nature est vraie, et d'abord on la sent.

FEMININE *e*, in the last syllable of the second hemistich, although final in sound, is not always so in situation : for a feminine verse may end in *es* or *ent* ; as,

—Mais le tems est trop cher pour le perdre en paroles,
Je t'arrête en discours, et je veux que tu voles.—
—Comme on voit qu'en un bois, que cent routes séparent,
Les voyageurs sans guide assez souvent s'égarant.—

IN verses of ten syllables the cesura is at the fourth ; as,
Allons, mon bras, sauvons du moins l'honneur.

IN heroic verse, the sixth syllable must not only be the last of a word, but in some measure independent upon the

one that follows, so as to admit of a little pause, even where there is no point, as in the following verses.

Or cette égalité dont se forme le sage,
 Qui jamais moins que l'homme * en a connu l'usage ?
 La fourmi tous les ans traversant les guereux,
 Grossit ses magasins des trésors de Cérès, &c.
 L'ours a-t-il dans les bois la guerre avec les ours ?
 Le vautour dans les airs fond-il sur les vautours ?
 A-t-on vu quelquefois dans les plaines d'Afrique,
 Déchirant à l'envie leur propre république,
 Lions contre lions, &c.

BUT the verses in which the first hemistich is distinguished, not only by its ending in a word which bears a considerable stress of the voice; but by its being followed by one of the points that indicate the pauses in reading, are accounted the most musical. Great attention is paid to this by the best versifiers; particularly the ingenious Mr. Boileau, who, in his Art of Poetry, beautifully exemplifies the rule in the very lines by which it is expressed:

Que. toujours en vos vers, le sens, coupant les mots.
 Suspende l'hémistiche, en marque le repos.

VERSES consisting of less than ten syllables require no caesura; as,

Le vin que votre main me verse
 Vaut pour moi le nectar des Dieux;
 Leur ambrosie est à mes yeux
 Moins douce que votre commerce.——
 Je trouve dans mon verre
 Les plaisirs de la guerre.——
 Je dis du bien de toi,
 Tu dis du mal de moi.——
 Il n'est point de roi
 Plus heureux que moi.——

RHyme is the Consonance of Verses, which, in French, is masculine or feminine.

A Masculine Rhyme terminates in any sound but that of feminine e; as,

Londres, jadis barbare, est le centre des arts,
 Le magasin du monde, et le temple de Mars.——

* Final e, without an accent, is quite mute, both in verse and prose, when followed by a word beginning with a vowel.

acceptations. This, however, seems rather unpleasing to the ear. *Ex.*

Prens-moi le bon parti, laisse-là tous les *livres* :

Cent francs au denier cinq, combien font-ils ? vingt *livres*.

A tous ces beaux discours j'étois comme une *pierre*,

Ou comme la statue est au festin de *Pierre*.

The first hemistich of a verse ought not to rhyme with the last ; as,

Il ne tiendra qu'à *lui* de le faire aujourd'hui.

Although rhyme in the first hemistichs of a couplet ought, in general, to be avoided ; yet when the same words are repeated to form the rhyme, it serves to give energy to the expression ; as,

Ce sang qui tant de fois garantit vos murailles,

Ce sang qui tant de fois vous gagna des batailles,—

Qui cherche *vraiment Dieu*, dans lui seul se repose ;

Et qui craint *vraiment Dieu*, ne craint rien autre chose.

Poets ought carefully to avoid the use of words that are harsh of sound, or of a difficult-pronunciation, agreeable to what Boileau says :

Il est un heureux choix de mots harmonieux :

Fuyez des mauvais sons le concours odieux :

Le vers le mieux rempli, la plus noble pensée,

Ne peut plaire à l'esprit quand l'oreille est blessée.

To prevent a hiatus, a word ending with any vowel, except *e* mute, must not be followed by one that begins with a vowel, or *b* mute. The conjunction *et* likewise, which is always pronounced *é*, must not be followed by a vowel, or silent *b* :

Gardez qu'une voyelle à courir trop hâtée,

Ne soit d'une voyelle en son chemin heurtée.

According to this rule, the following phrases are not good verses.

Tu as très bien chanté, *et* ils en sont contents.

Il aime son ami, *et* il mourroit pour lui.

Evitez le souci, *et* fuyez la colère.

Que l'aimable vertu a peu d'adorateurs !

Qui sert *et* aime Dieu possède toutes choses.

A nasal sound immediately followed by a vowel is rather discordant ; as,

Un grand nom est un poids difficile à porter.

Ah ! j'attendrai long-tems, la nuit est loiz encore.

BUT

BUT when the nasal sound is at the end of a hemistich or in any situation where it admits of a little pause after it, the vocal sound may then follow, without hurting the harmony of the verse; as,

Celui qui met un frein à la fureur des flots,

Sait aussi des méchans arrêter les complots.

—Et le mien et le tien, deux frères pointilleux.—

—Le véritable honneur sur la voute céleste,

Est enfin averti de ce trouble funeste.—

FRENCH verses must not only be cut into hemistichs by the cesura, but separated from each other by one of the pauses: that is, the words at the beginning of a second verse must not have a necessary dependance upon those at the end of the first. In this respect the following are defective.

Quel que soit votre ami, sachez que mutuelle

Doit être l'amitié; même ardeur, même zèle.

Il n'est donc point d'amis, pour la dernière fois

Je le répète encor: peu connoissent les loix

D'une vraie amitié.

The transposition of words, on account of the verse, is like that of the English. This will be exemplified by the following verses, where the words transposed are printed in Italics, and would be in their natural order if placed at the end, instead of the beginning, or middle of the lines.

A la religion soyez toujours fidelle.—

C'est Dieu qui *du néant* a tiré l'univers;

C'est lui qui *sur la terre* a répandu les mers.

Sans Dieu rien n'eût été,

Et lui seul *des mortels* fait la félicité.—

A vous former le cœur appliquez-vous sans cesse.—

A des dieux mugissants l'Egypte rend homage.

Du Dieu qui te conduit adore la grandeur.—

Pour les cœurs corrompus l'amitié n'est point faite.—

Le bonheur des méchans *comme un torrent* s'écoule—

La vertu d'un cœur noble est la marque certaine.—

The natural order is, Soyez toujours fidelle à la religion, &c.

The above observations and examples are extracted from the most approved authors: and it is presumed that the learner will thereby be enabled to form a competent idea of the nature of French Versification, and to perceive in what respects it differs from the English. He will easily see, that
the

the harmony of French heroic verse consists in the suspension of the voice at the sixth syllable, in the force of the voice upon the sixth and twelfth syllables, in the rhyme, and in the reciprocal succession of the masculine and feminine rhymes.—Verses of ten or eleven syllables are of a similar nature.

The shorter kinds of verse seem to be distinguished from prose chiefly, if not entirely, by a particular number of syllables, and the rhyme at the end. And it does not appear that French versifiers measure any of their lines by poetic feet; as they make no mention of iambs, trochaics, spondees, dactyles, or anapestics. Hence we may conclude that the French language is by no means calculated for blank verse.

Having gone through the principal rules and observations concerning French verse, I shall only add a few specimens of different kinds of poetry for the pupil's practice.

L'Huitre et les Plaideurs. Boileau, Ep. 2.

UN jour, dit un auteur, n'importe en quel chapitre,
Deux voyageurs, à jeun, rencontrèrent un huitre :
Tous deux la contes-toient, lorsque dans leur chemin,
La justice passa, la balance à la main.
Devant elle, à grand bruit, ils expliquent la chose ;
Tous deux, avec dépens, veulent gagner la cause.
La justice, pesant ce droit litigieux,
Demande l'huitre, l'ouvre, et l'avale à leurs yeux :
Et par ce bel arrêt terminant la bataille,
Tenez, voilà, dit-elle, à chacun une écaille ;
Des sottises d'autrui nous vivons au palais ;
Messieurs, l'huitre étoit bonne : Adieu : vivez en paix.

Portrait de l'Amitié.

J'ai le visage long, et la mine naïve,
Je suis sans finesse et sans art.
Mon teint est fort uni, la couleur assez vive,
Et je ne mets jamais de fard.
Mon abord est civil ; j'ai la bouche riante,
Et mes yeux ont mille douceurs :

Mais

Mais quoique je sois belle, agréable et charmante,
 Je règne sur bien peu de cœurs.
 On me proteste assez, et presque tous les hommes
 Se vante de suivre mes loix :
 Mais j'en connois peu dans le siècle où nous sommes,
 Dont le cœur réponde à ma voix.
 Ceux que je fais aimer d'une flamme fidelle,
 Me font l'objet de tous leurs soins ;
 Et quoique je vieillisse, ils me trouvent fort belle,
 Et ne m'en estiment pas moins.
 On m'accuse pourtant d'aimer trop à paroître
 Où l'on voit la prospérité :
 Cependant il est vrai qu'on ne me peut connoître
 Qu'au milieu de l'adversité.

Stances de six Vers.

Seigneur, dans ton temple adorable,
 Quel mortel est digne d'entrer ?
 Qui pourra, grand Dieu, pénétrer
 Ce sanctuaire impénétrable,
 Où tes saints inclinés, d'un œil respectueux,
 Contemplant de ton front l'éclat majestueux ?

Ce sera celui, qui du vice
 Evite le sentier impur :
 Qui marche d'un pas ferme et sûr,
 Dans le chemin de la justice,
 Attentif et fidelle à distinguer sa voix,
 Intrépide et sévère à pratiquer ses loix :

Celui devant qui le superbe,
 Enflé d'une vaine splendeur,
 Paroît plus bas dans sa grandeur
 Que l'insecte caché sous l'herbe :
 Qui bravant du méchant le faste couronné,
 Honore la vertu du juste infortuné,

Stance de huit Vers.

Juge des princes de la terre,
 Grand Dieu, qui portes dans tes mains
 Les tempêtes et le tonnerre,
 Pour punir l'orgueil des humains :

Arbitre

Arbitre souverain des affaires du monde,
 Quels que soient les chagrins dont je suis tourmenté,
 Aujourd'hui mon ame ne fonde
 L'espoir de ton secours qu'en ta seule bonté.

Stances de dix Vers.

C'est un arrêt du ciel, Il faut que l'homme meure ;
 Tel est son partage et son sort :
 Rien n'est plus certain que la mort,
 Et rien plus incertain que cette dernière heure.
 Heureuse incertitude, utile obscurité,
 Par où ta divine bonté
 A veiller, à prier, sans cesse nous convie !
 Que ne pouvons-nous point avec un tel secours,
 Qui nous fait regarder tous les jours de la vie
 Comme le dernier de nos jours !

Les cieux instruisent la terre
 A révérer leur auteur ;
 Tout ce que leur globe enferme
 Célèbre un Dieu créateur.
 Quel plus sublime cantique
 Que ce concert magnifique
 De tous les célestes corps !
 Quelle grandeur infinie !
 Quelle divine harmonie
 Résulte de leurs accords !

Sonnet Chrétien.

Grand Dieu ! tes jugemens sont remplis d'équité :
 Toujours tu prens plaisir à nous être propice :
 Mais j'ai tant fait de mal, que jamais ta bonté
 Ne me pardonnera qu'en blessant ta justice.
 Oui, Seigneur, la grandeur de mon impiété
 Ne laisse à ton pouvoir que le choix du supplice.
 Ton intérêt s'oppose à ma félicité,
 Et ta clémence même attend que je périsse.

Contente

Contente ton désir, puisqu'il t'est glorieux :
 Offense-toi des pleurs qui coulent de mes yeux :
 Tonne, frappe, il est tems ; rends moi guerre pour guerre.
 J'adore en périssant la raison qui t'aigrit :
 Mais dessus quel endroit tombera ton tonnerre
 Qui ne soit tout couvert du sang de Jésus Christ ?

Stances sur la Mort.

La faux sanglante du trépas,
 Sans pitié, selon son envie,
 Tranche le fil de notre vie :
 Quelque trait qu'on lui lance, on ne l'émousse pas.
 Mais, si de cette destinée
 Nul mortel ne peut s'affranchir,
 Il faut que de nos jours l'étude soit bornée
 A tâcher d'apprendre à mourir.

Compliment sur la Nouvelle Année, à une Dame.

En vain ce jour aux vœux est destiné :
 En vain mon cœur tendrement vous adore :
 Que peut-on souhaiter encore
 A qui le ciel a tout donné ?
 Lorsque l'on a, comme vous, l'art de plaire ;
 Lorsque l'on a, Phillis, votre beauté,
 Votre esprit, vot-e caractère,
 Vos grâces, votre aménité ;
 C'est avoir plus qu'un diadème :
 C'est être une divinité.
 Mon cœur ainsi dans ses vœux arrêté,
 Ne peut vous offrir que lui-même :
 De vos bontés toujours reconnoissant,
 Je vous en fais un éternel hommage.
 Les mortels pour les Dieux ne peuvent davantage,
 Et les Dieux des mortels reçoivent ce présent.

B O U Q U E T.

Ma main vous présente un bouquet :
 Madame, le respect l'a fait ;
 La reconnoissance le noue :
 Il fleurira toujours, si la bonté l'avoue.

RONDEAU.

R O N D E A U.

POUR te guérir de cette sciatique,
 Qui te retient comme un paralitique,
 Entre deux draps sans aucun mouvement ;
 Prends-moi deux brocs d'un fin jus de sarment.
 Puis lis comme on le met en pratique.
 Prends-en deux doigts, et bien chauds les applique
 Sur l'épiderme où la douleur te pique,
 Et tu boiras le reste promptement,
 Pour te guérir.

Sur cet avis ne sois pas hérétique ;
 Car je te fais un serment authentique,
 Que si tu crains ce doux médicament,
 Ton médecin, pour ton soulagement,
 Fera l'essai de ce qu'il communique,
 Pour te guérir.

M A D R I G A L.

Ce soir à l'Opéra-Comique,
 Où j'accepte avec joie un rendez-vous si doux,
 Je vous dirai ce mot unique ;
 Je vous aime, Philis, et je n'aime que vous.

Traduction de l'EPIGRAMME de Martial à un Ami.

Facile et difficile, à la fois rude et doux,
 C'est un tourment de vivre avec vous ou sans vous.

A U T R E E P I G R A M M E.

Ariste, quelle erreur t'amorce ?
 N'est-tu pas trop injuste, en exigeant de moi
 Que je garde un secret que tu n'as pas la force
 De garder toi-même pour toi ?

EPIGRAMME sur un Prédicateur.

On dit que l'Abbé Plachète
 Prêche les sermons d'autrui ;
 Moi qui fais qu'il les achète,
 Je soutiens qu'ils sont à lui.

